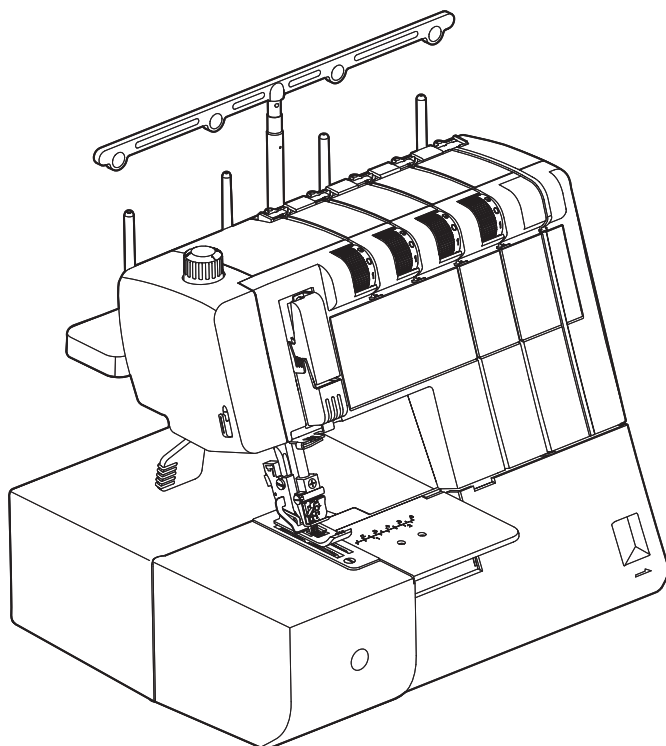




TRIUMPHATOR 2000X

Coverstitch Machine



EN

USER MANUAL

ES

MANUAL DE USUARIO

FR

MANUEL DE L'UTILISATEUR

DE

BENUTZERHANDBUCH

IT

MANUALE D'USO

TR

KULLANIM KILAVUZU

EN CONTENTS

1. ACQUAINTANCE WITH THE MACHINE6	1.1 Name of Parts6	1.2 Standard Accessories7
2. GETTING READY TO SEW7	2.1 Connecting the Machine to Power Supply7	2.2 Controlling Sewing Speed8
2.3 Raising or Lowering the Presser Foot9	2.4 Attaching the Presser Foot..... 10	2.5 Presser Foot Pressure Adjustment..... 11
2.6 Adjustment of Stitch Length 11	2.7 Changing the Needles 12	2.8 Adjustment of Differential Dial 12
2.9 Needle Threader 13	2.10 Setting the Telescopic Thread Guide 13	2.11 Setting the Spool Cones..... 14
2.12 Threading the Machine 15	2.13 Threading the Needles: 16	2.14 How to Use the Threader 18
2.15 Threading the Looper 19		
3. STITCH TYPES20	3.1 Triple Cover Stitch 20	3.2 Cover Stitch 23
3.3 Upper Thread Tension Balance 24	3.4 Chain Stitch 26	
4. FINISHING THE SEAM28	4.1 Beginning of the Seam 28	4.2 End of the Seam 28
4.3 Knotting the Threads 29	4.4 Removing the Fabric in the Middle of the Stitching 29	4.5 Hemming with the Cover Stitch 30
4.6 Triple Cover Stitch Applications 30		
5. MAINTENANCE OF THE MACHINE.....31		

ES CONTENIDO

1. INFORMACION DE LA MÁQUINA35	1.1 Nombre de las piezas35	1.2 Accesorios estándar36
2. PREPARACIÓN PARA LA COSTURA36	2.1 Conexión de alimentación36	2.2 Control de velocidad de costura37
2.3 Levantar y bajar el prensatelas de presión.....38	2.4 Cómo instalar un prensatelas de sujeción39	2.5 Cambio en la presión del prensatelas sobre la tela ...40
2.6 Cambiar la longitud de la puntada40	2.7 Cambio de aguja41	2.8 Cambio diferencial Alimentación de tela41
2.9 Enhebrador42	2.10 Instalación de la guía de hilo42	2.11 Instalación de carretes43
2.12 Enhebrado de hilos en la maquina.....44	2.13 Enhebrado de agujas45	2.14 Cómo usar el enhebrador47
2.15 Enhebrado del prensatelas.....48		
3. VARIEDADES DE COSTURAS49	3.1 Triple costura49	3.2 Puntada de cobertura:52
3.3 Equilibrio de tensión del filamento superior53	3.4 Cadeneta55	
4. FINALIZACIÓN DE LA COSTURA57	4.1 Inicio de la costura57	4.2 Fin de la costura57
4.3 Enhebrado.....58	4.4 Quitar tela en medio de la costura.....58	4.5 Terminación el borde con una puntada de cobertura59
4.6 Aplicación de costura triple59		
5. CUIDADO DE LA MÁQUINA.....60		

FR CONTENU

1. DECOUVERTE DE LA MACHINE:..... 64	1.1 Nom des parties 64	1.2 Accessoires standarts 65
2. PREPARATION AVANT DE COUDRE 65	2.1 Allumage de la machine..... 65	2.2 Contrôle de la vitesse de couture..... 66
2.3 Réglage de la pression du pied presseur..... 67	2.4 Comment installer le pied presseur..... 68	2.5 Changement de la pression du pied sur le tissu... 69
2.6 Modification de la longueur du point..... 69	2.7 Changement d'aiguilles..... 70	2.8 Modification de l'alimentation différentielle 70
2.9 L'enfile-aiguille 71	2.10 Installation du guide-fil télescopique..... 71	2.11 Installation des bobines..... 72
2.12 Enfilage de la machine 73	2.13 Enfilage des aiguilles 74	2.14 Comment utiliser l'enfile-aiguille 76
2.15 Enfilage du boucleur 77		
3. VARIÉTÉS DE COUTURES..... 78	3.1 Point de recouvrement triple..... 78	3.2 Point de recouvrement 81
3.3 Équilibre de la tension du fil supérieur 82	3.4 Point de chaînette 84	
4. ACHEVEMENT DE LA COUTURE..... 86	4.1 Début de la couture..... 86	4.2 Fin de la couture 86
4.3 Nouage des fils..... 87	4.4 Retrait du tissu au milieu de la ligne..... 87	4.5 Finition de la bordure avec un point de recouvrement..... 88
4.6 Usage d'un point de recouvrement triple..... 88		
5. ENTRETIEN DE LA MACHINE 89		

DE INHALT

1. HERANFÜHRUNG AN DIE MASCHINE 93	1.1 Bezeichnung der Teile93	1.2 Standard-Zubehör94
2. VORBEREITUNG AUFS NÄHEN..... 94	2.1 Stromanschluss.....94	2.2 Steuerung der Nähgeschwindigkeit.....95
2.3 Anheben und Absenken des Druckfußes96	2.4 So stellen Sie den Druckfuß ein97	2.5 Ändern des Fußdrucks auf den Stoff.....98
2.6 Ändern der Stichelänge98	2.7 Nadelwechsel.....99	2.8 Ändern des differentiellen Stoffvorschubs.....99
2.9 Nadeleinfädler 100	2.10 Einbau der teleskopischen Fadenführung.... 100	2.11 Einbau der Spulen 101
2.12 Einfädeln der Maschine Vorsicht:..... 102	2.13 Einfädeln der Nadel..... 103	2.14 So verwenden Sie den Nadeleinfädler..... 105
2.15 Beschicken des Greifers 106		
3. ARTEN VON NÄHTEN 107	3.1 Dreifach-Überdecknaht 107	3.2 Überdecknaht: 110
3.3 Oberfadenspannung ausgleichen 111	3.4 Kettenstich..... 113	
4. BEENDIGUNG DER NAHT 115	4.1 Anfang der Naht 115	4.2 Ende der Naht 115
4.3 Führen Sie die 116	4.4 Entfernen des Stoffes in der Mitte der Naht 116	4.5 Bearbeitung der Kante mit einer Überdecknaht: 117
4.6 Anwendung der Dreifach-Überdecknaht..... 117		
5. WARTUNG DER MASCHINE 118		

IT
CONTENUTI

1. CONOSCENZA DELLA MACCHINA.....	122
1.1 Denominazione delle parti.....	122
1.2 Accessori standard.....	123
2. PREPARAZIONE ALLA CUCITURA.....	123
2.1 Allacciamento elettrico.....	123
2.2 Controllo velocità cucitura.....	124
2.3 Salita e discesa del piedino.....	125
2.4 Come si monta il piedino.....	126
2.5 Variazione della pressione del piedino sul tessuto.....	127
2.6 Variazione della lunghezza del punto.....	127
2.7 Sostituzione degli aghi.....	128
2.8 Variazione del trasporto differenziale del tessuto.....	128
2.9 Infilata a ago.....	129
2.10 Posizionamento del guidafile telescopico.....	129
2.11 Posizionamento dei rocchetti.....	130
2.12 Infilatura della macchina.....	131
2.13 Infilatura degli aghi.....	132
2.14 Come usare l'infilata a ago.....	134
2.15 Infilatura del crochet.....	135
3. TIPOLOGIE DEI PUNTI.....	136
3.1 Punto di copertura a tre fili.....	136
3.2 Punto di copertura.....	139
3.3 Livello di tensione del filo superiore.....	140
3.4 Punto catenella.....	142
4. TERMINE DEL PUNTO.....	144
4.1 Inizio del punto.....	144
4.2 Termine del punto.....	144
4.3 Allacciatura dei fili.....	145
4.4 Come togliere il tessuto in mezzo all'impuntitura.....	145
4.5 Oratura con il punto di copertura.....	146
4.6 Uso del punto di copertura a tre fili.....	146
5. MANUTENZIONE DELLA MACCHINA.....	147

TR
İÇİNDEKİLER

1. MAKİNE İLE TANIŞMA	151
1.1 Parça Adları.....	151
1.2 Standart Aksesuarlar.....	152
2. DİKİŞ ÖNCESİ HAZIRLIK	152
2.1 Güç bağlantısı.....	152
2.2 Dikiş hızı kontrolü.....	153
2.3 Baskı ayağının kaldırılması ve çıkarılması.....	154
2.4 Baskı ayağı nasıl takılır.....	155
2.5 Baskı Ayağı Basıncını Değiştirme.....	156
2.6 Dikiş uzunluğu.....	156
2.7 İğne değişimi.....	157
2.8 Diferansiyel beslemenin değiştirilmesi.....	157
2.9 İplik geçirici.....	158
2.10 Teleskopik iplik sehpasının takılması.....	158
2.11 Makaraların takılması.....	159
2.12 Makineye iplik geçirme.....	160
2.13 İplik iğneleri.....	161
2.14 İplik geçirici nasıl kullanılır.....	163
2.15 Lüpere iplik geçirme.....	164
3. DİKİŞ ÇEŞİTLERİ.....	165
3.1 Üçlü kapak dikişi.....	165
3.2 Kapak dikişi.....	168
3.3 Üst iplik tansiyon dengesi.....	169
3.4 Zincir dikişi.....	171
4. DİKİŞ TAMAMLAMA	173
4.1 Dikişin başında.....	173
4.2 Dikişin sonu.....	173
4.3 İplerin bağlanması.....	174
4.4 Dikişin ortasında kumaşın çıkarılması.....	174
4.5 Kenarı bir kapak dikişiyle tamamlamak.....	175
4.6 Üçlü kapak dikişi uygulaması.....	175
5. MAKİNE BAKIMI	176

BASIC SAFETY PRECAUTIONS

Please read this manual before using the machine.

Do not use the machine at an ambient temperature higher than 45°C or lower than 5°C, in humid rooms or outdoors, otherwise the machine may not work properly. To avoid condensation on electronic devices, it is not recommended to turn on the machine immediately after it has been moved from outdoors to indoors. It is necessary to wait until the machine reaches room temperature.

Do not use the device in unstable electrical network or in places where there is a strong electric or magnetic field, otherwise the machine will malfunction. It is necessary to install the machine on a flat stable surface, taking into account the required distance from fixed objects.

Do not drop the machine as this may result in injury or damage to the machine.

OPERATING THE MACHINE

Be careful when operating the machine; protect your hands from getting into the working area of moving parts, especially in close proximity of needles. To avoid electric shock or short circuit, make sure that all cables are in good condition and not damaged (cuts, burns, etc.), not in contact with damp or corrosive environments. The power cable must have good contact with the mains. When disconnecting the power cable from the mains, do not pull on the cable.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

This machine is intended for domestic use only.

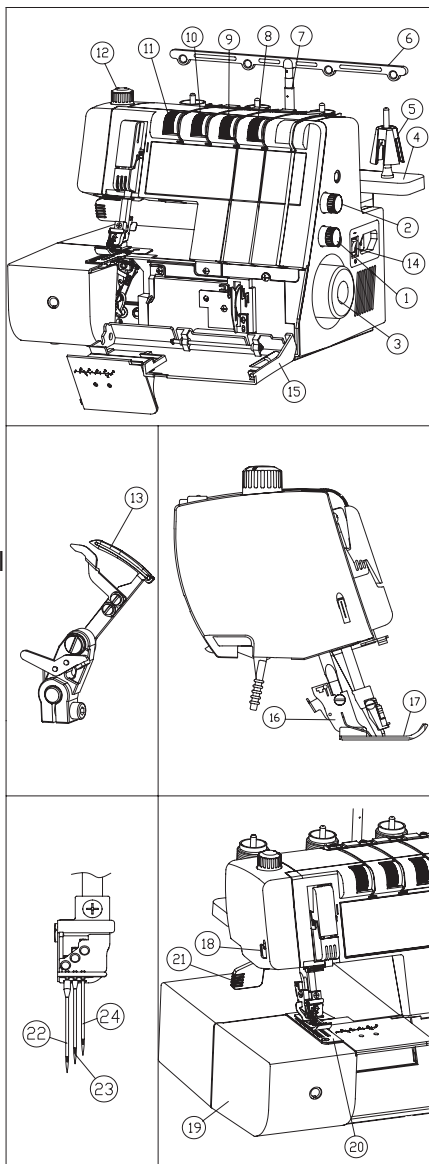
This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical or mental capabilities, or lack of knowledge and skills, unless they are supervised or trained by a person responsible for their safety. Supervise children and prevent them from playing with this device.

If the operating conditions and storage rules of the machine are observed, the service life will be at least 8 years.

ACQUAINTANCE WITH THE MACHINE

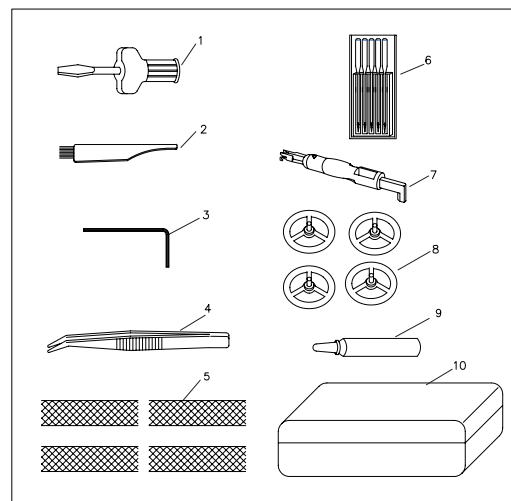
Name of Parts

1. Differential Dial
2. Length Dial
3. Balance Wheel
4. Thread Reel Stand
5. Spool Cushion
6. Telescopic Thread Guide
7. Three-Extension Rod
8. Looper Thread Tension Dial
9. Right Needle Thread Tension Dial
10. Center Needle Thread Tension Dial
11. Left Needle Thread Tension Dial
12. Pressure Adjusting Dial
13. Cs Looper
14. Power Switch
15. Looper Cover
16. Presser Holder
17. Presser Foot
18. Blade



19. Cloth Cover
20. Needle Plate
21. Presser Bar Connection Rod
22. Left Needle#14
23. Center Needle#14
24. Right Needle#14

Standard Accessories

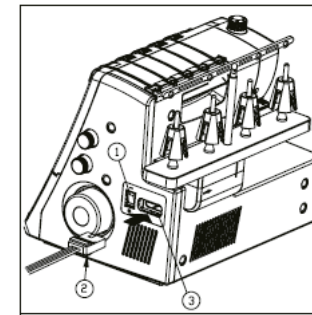


1. Screw driver
2. Cleaning brush
3. Hexagonal wrench
4. Tweezers
5. Nets x 4
6. Set of needles
7. Needle threader
8. Spool holder caps x4
9. Oil feeder
10. Accessory box

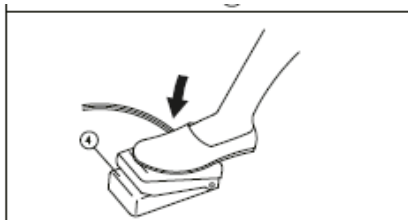
GETTING READY TO SEW

Connecting the Machine to Power Supply

1. Turn off the power switch, and connect the machine plug to the machine socket.
2. Connect the power supply plug to your power supply.
3. Turn the power switch.



Controlling Sewing Speed



Sewing speed can be varied by the foot control.

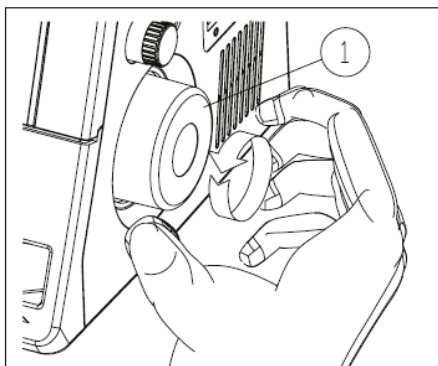
The harder you press on the control, the faster the machine runs. Step on the foot control with the presser foot lifter up, and practice controlling the speed.

For Your Safety:

- While the machine is in operation, always keep your eyes on the sewing area, and do not touch any moving parts such as the loopers, balance wheel or needles.
- Always disconnect the machine from the power supply:-when leaving the machine unattended.-when attaching or removing parts.-when threading or cleaning the machine.
- Do not place anything on the foot control, except when the machine is in use.

Operating instruction:

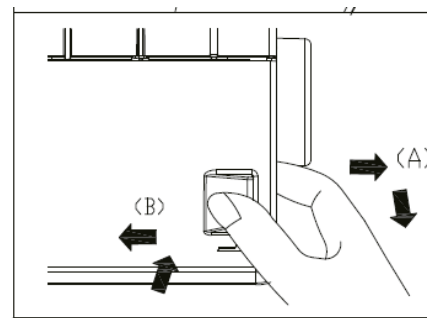
- The symbol "O" of a switch indicates the "off" position of a switch.



How to Turn the Balance Wheel

Always turn the balance wheel toward you (counterclockwise).

- ① Balance wheel



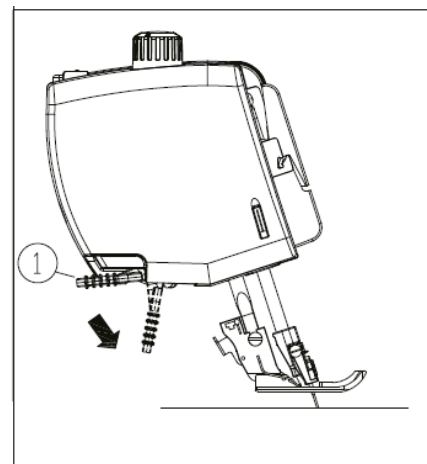
Opening and Closing looper cover

To open: (A) While pushing with the thumb to the right as far as it will go, pull the looper cover toward you.

NOTE: When the looper cover is opened, the motor will switched off immediately although the power switch is at position "1".

To close: (B) Lift the looper cover and push it against the machine. The looper cover snaps into its position automatically.

- ① Looper cover



Raising or Lowering the Presser Foot

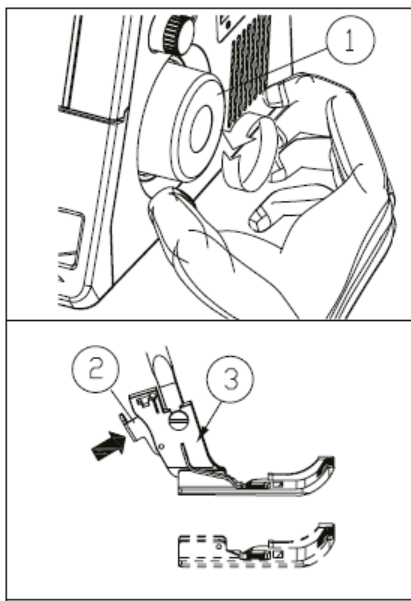
By raising or lowering the presser foot lifter, the presser foot goes down or up.

The presser foot should always be lowered when sewing, except when you are threading the machine or testing it without threading.

NOTE: Raising the presser foot lever loosens the thread tension.

When the presser foot is lifted, the motor stops automatically even though the power button is at position "1".

- ① Presser Bar Connection Rod

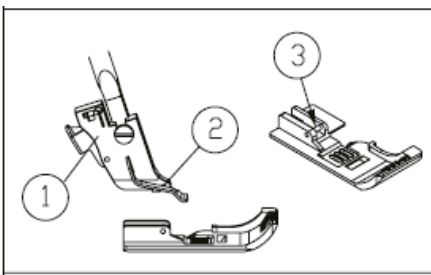


1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Turn the balance wheel toward you to raise the needle.

Raise the presser foot.

3. Press the lever located on the back of the foot holder. The presser foot will drop off.

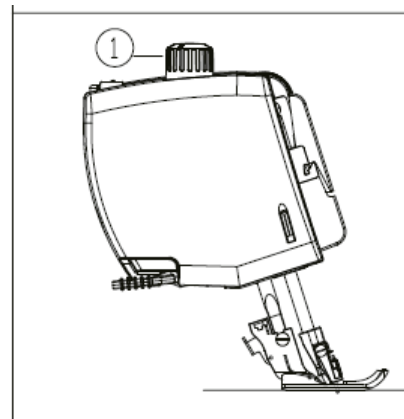
- ① Balance Wheel
- ② Lever
- ③ Presser Holder



Attaching the Presser Foot

1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Place the presser foot so that the pin on the foot lies just under the groove of the presser holder.
3. Lower the presser holder to lock the foot into place.
4. Raise the presser bar connection rod to check that the presser foot is secure.

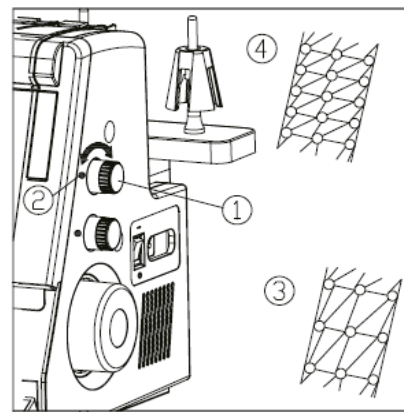
- ① Presser Holder
- ② Groove
- ③ Pin



Presser Foot Pressure Adjustment

The preset presser foot pressure on the machine is suitable for medium fabrics. For most fabrics, the presser foot pressure does not need to be altered. If you intend to work with lighter or heavier fabrics, however, it may be necessary to reset the pressure. In this case, you can choose from six positions; make your selection with the presser foot pressure lever. The standard setting is "N".

- ① Presser Foot Pressure Lever

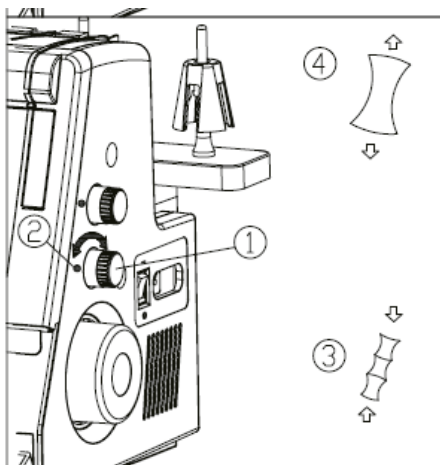


Adjustment of Stitch Length

To adjust the stitch length, turn the dial. The larger the number, the longer the stitch.

For regular sewing, set the stitch length at 3 - 3.5.

1. Stitch length dial
2. Setting mark
3. To lengthen
4. To shorten



Adjustment of Differential Dial

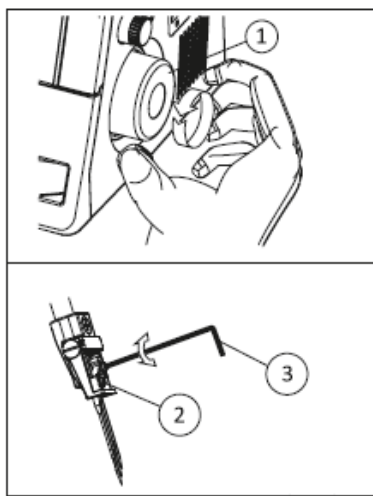
The differential dial can be altered by turning the dial.

The number on the dial indicates the ratio between the main and the sub feed motion.

- Set the dial at 1.0 for regular sewing.
- Set the dial at a lower number when sewing fine fabrics that tend to pucker.
- Set the dial at a higher number when sewing stretch fabrics such as knits, jersey and tricot.

- ① Differential dial
- ② Setting mark
- ③ To shrink
- ④ To stretch

Changing the Needles



Turn the Balance wheel toward you to raise the needle to its highest position.

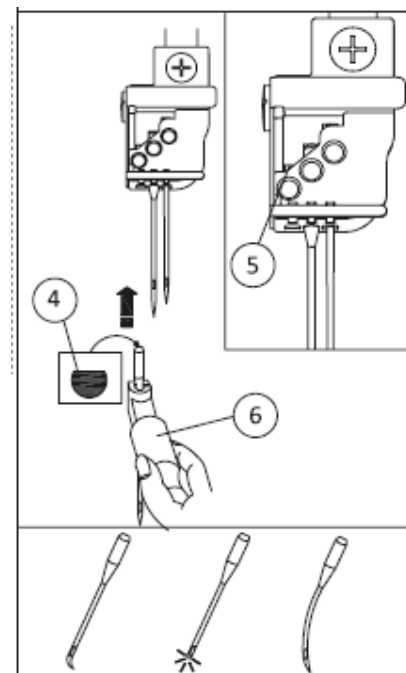
- ① Balance wheel

Then loosen the needle clamp screw for the needle you are going to remove.

- ② Needle clamp screw ③ Hexagonal wrench

Insert a new needle into the needle clamp with the flat side to the back and push it up against the stopper, then tighten the needle clamp screw.

- ④ Flat side



WARNING:

Turn the power switch off and unplug the machine before changing needles.

Needle Threader

To attach the needle easily, use the end of the needle threader to hold the needle.

Insert a needle into the needle threader/holder with the flat side facing back as shown.

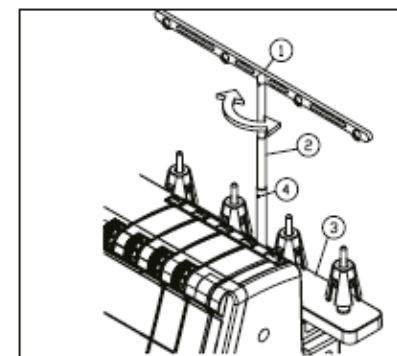
Hold the stem and insert the needle into the needle clamp and push it up as far as it will go.

Tighten the needle clamp screw firmly while supporting the holder in place.

Pull the holder down to remove it.

- ⑥ Needle threader / holder

NOTES: Use needles EL X 705 CF. Do not use any needle which is bent or blunt.

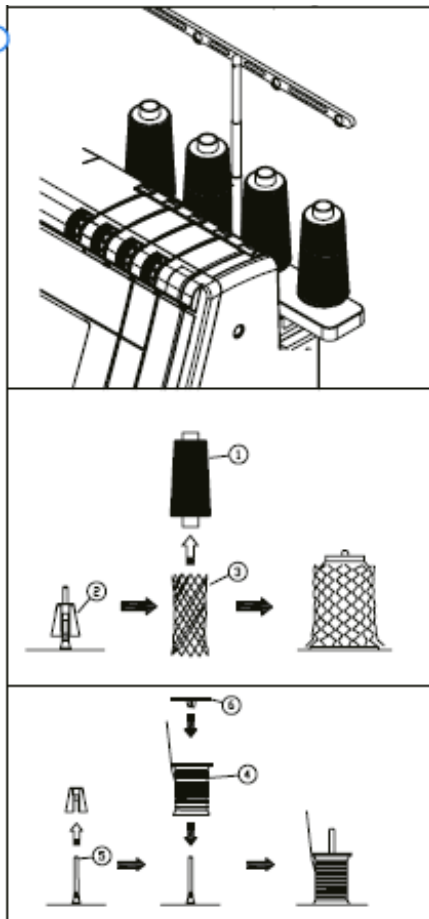


Setting the Telescopic Thread Guide

Pull the telescopic thread guide up as far as it will go. Turn it so that the thread guides are right above the spool pins.

- ① Telescopic thread guide
- ② Three-extension rod
- ③ Spool stand base
- ④ Stoppers

NOTE: Make sure the two stoppers on the thread guide post, as shown, are set in at the correct position.



Setting the Spool Cones

Place the spool cones on the spool cushion. Thread the machine in the following order: If the thread slips down from a spool cone during threading and/or sewing, put a net over the spool cone as illustrated to prevent jamming.

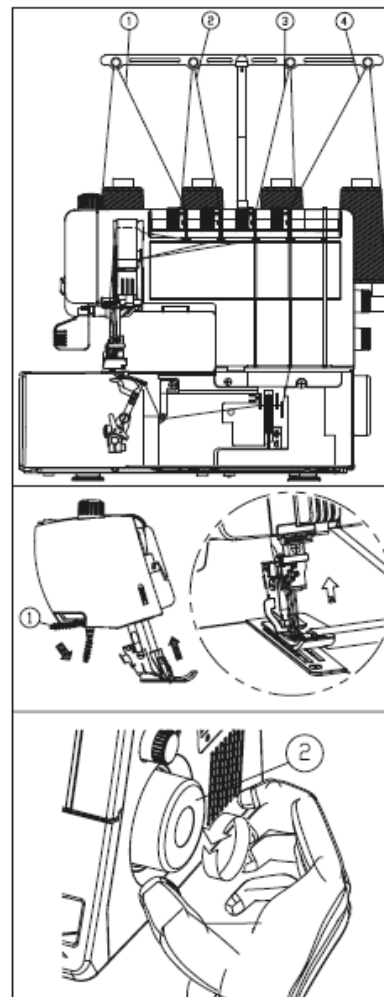
- ① Spool Cone
- ② Spool cushion
- ③ Net

When using small spools, remove the spool holders from the spool pins.

- ④ Small spool of thread
- ⑤ Spool pin

Place the spool with its slit side up, and put the spool holder cap on top of it.

- ⑥ Spool Holder Cap



Threading the Machine

WARNING:

Turn the power switch off and unplug the machine before threading the machine. Thread the machine in the following order:

- ① Left needle thread
- ② Center needle thread
- ③ Right needle thread
- ④ Looper thread

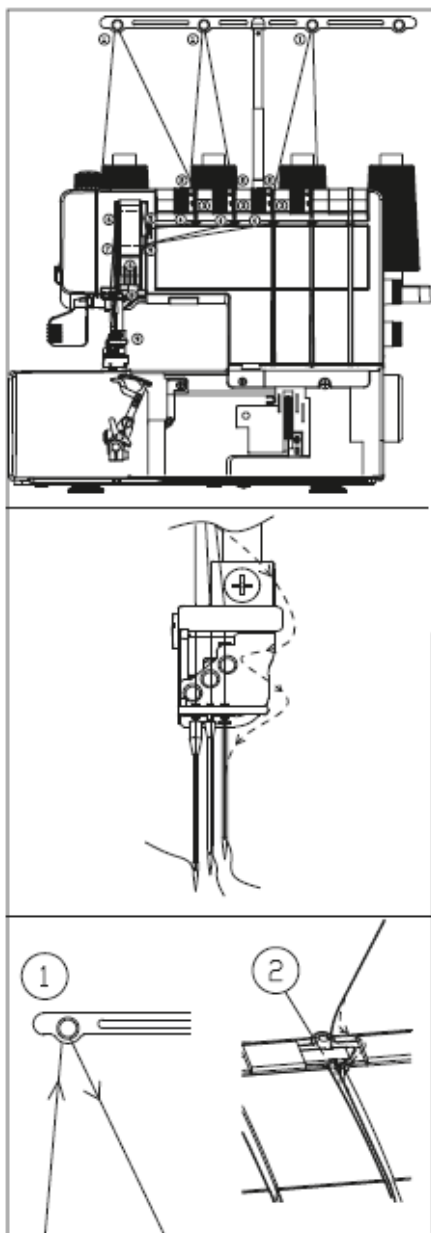
Raise the presser foot lifter.

- ① Presser foot lifter

NOTE: When threading the machine always raise the presser foot.

Turn the balance wheel toward you to bring the needles to their highest position.

- ② Balance wheel



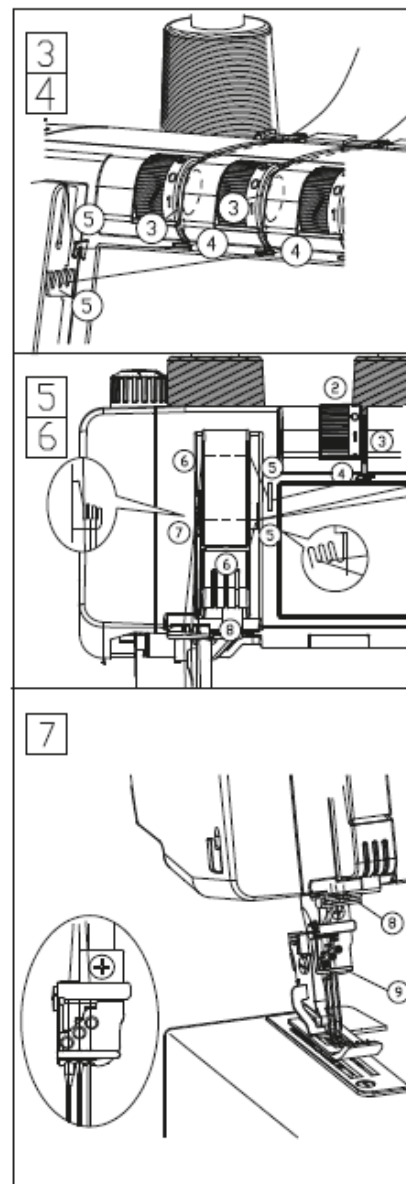
Threading the Needles:

Thread each needle in the following order:

1. Pull out the thread through the holes of the telescopic thread guide from the left side from back to front.
2. Pass the thread through the holes on the left side of the thread guide plate as illustrated.

② Thread Guide Plate

3. Holding the thread on both sides, insert it between the tension discs and tighten it a little. (Raise the presser foot lever so that the thread can easily pass between the tension discs)



③ Tension disks

1. Pass the thread through the thread guide plate A from the right.
- ④ Thread guide plate A
2. Draw the thread to the left and pass it through the thread guide plate B. Draw the thread down and slip it behind the upper take-up lever
- ⑤ Thread guide plate B
- ⑥ Upper take-up lever
3. Pull the thread down and pass it behind the thread guide plate C.
- ⑦ Thread guide plate C.
4. Thread each needle as follows:

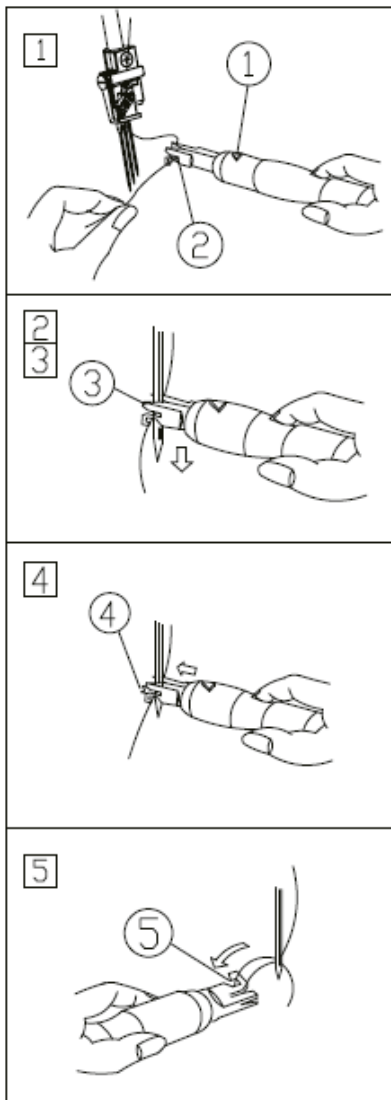
Left Needle: Pass the thread behind the upper take-up lever plate from the left. Bring the thread between the first and second tooth on the left side.

Center needle: Pass the thread behind the thread guide plate on the right side. Bring the thread between the two inner teeth.

Right needle: Pass the thread behind the thread guide plate on the right side. Bring the thread between the first and second teeth on the right side.

⑧ Thread guide plate

⑨ Needle bar guide



How to Use the Threader

1. Take a needle threader. The triangular mark on the handle should face up. Insert the thread into the slit of the Y shaped notch.

- ① Triangle mark
- ② Y-shaped notch

2. Place the V shaped notch over the needle just above the needle eye.

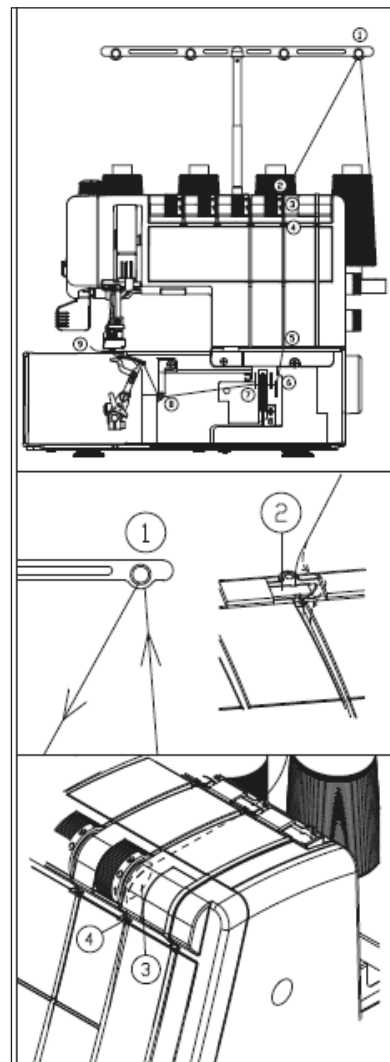
3. Slide the threader down along the needle while pushing it against the needle, until the threader pin enters into the needle eye

- ③ V-shaped notch
- ④ Threader pin

4. Push the threader and the thread will go through the needle eye

5. Remove the threader from the needle. Use the hook to grab the loop. Pull the ends of the threads back.

- ⑤ Hook



Threading the Looper

Thread the looper in the following order:

1. Pass the thread through the telescopic rod thread guide from the right side from back to front as shown in the illustration.

- ① Telescopic thread guide

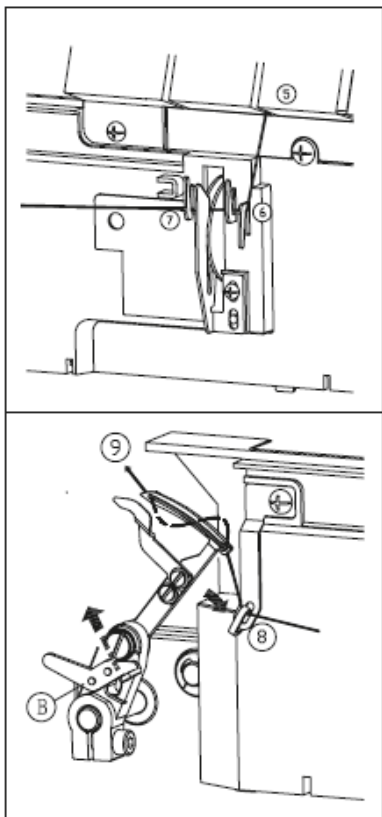
2. Pass the thread through thread guide on the right and let the thread pass the tension disc of the tension adjustment dial.

- ② Thread guide

3. Holding the thread on both sides, insert it between the tension discs and tighten it a little. (Raise the presser foot lever so that the thread can easily pass between the tension discs)

- ③ Tension disc

4. Pass the thread down through the looper thread guide (A) on the right side. Pass it through the looper thread guide (A) while holding the thread against the thread guide plate.



④ Thread guide plate A

5. Continue threading according to steps (5)-(9).
 6. Pull the looper release handle. The looper will tilt to the right for easy access when threading.
- (B) Looper release handle
7. Insert the thread into the eye of the looper thread guide, and then into the eye of the looper itself. Pull the ends of the threads 10 cm back.

NOTE:

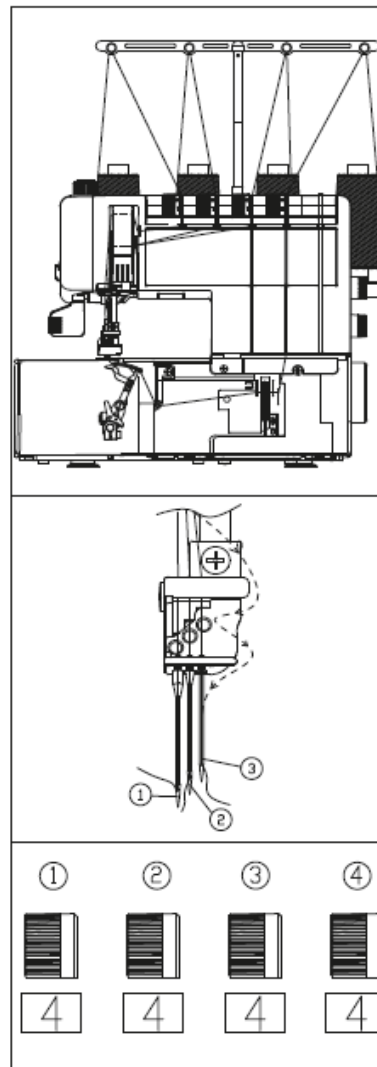
You may use a pair of tweezers.

STITCH TYPES

Triple Cover Stitch

The triple cover stitch is sewn with all three needles. This stitch forms three parallel rows of the straight stitch on the right side, ideal for hemming, attaching elastics, decorative stitches etc.

- ① Left needle
- ② Center needle
- ③ Right needle



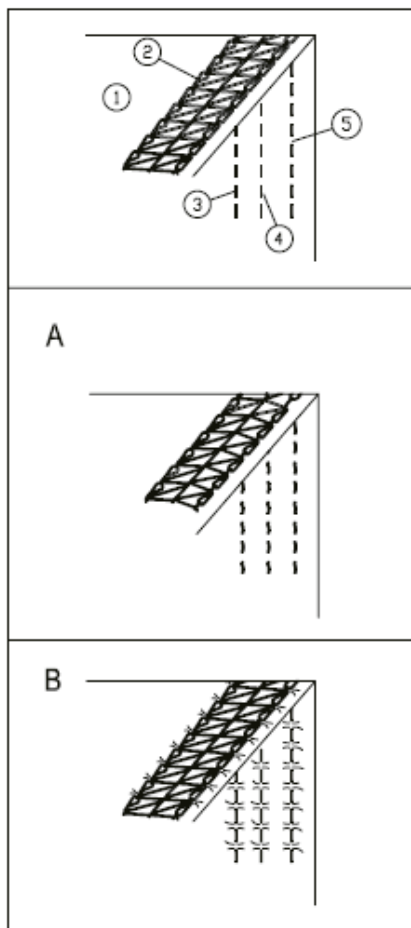
Type of Fabric		Needle Size	Type of Thread
Light to medium weight	Fine knits	80/12 or 90/14	#60-90 Spun
	Fine jersey		
Heavy Weight	Jersey Fleece	90/14	#60 Spun

NOTE: The machine is installed with the EL X 705 CF needles.

Balancing the thread tension

1. Set the tension dials as follows:
 - ① Left needle thread tension dial: 4
 - ② Center needle thread tension dial: 4
 - ③ Right needle thread tension dial: 4
 - ④ Looper thread tension dial: 4
2. Check the tension balance by test stitching on the same fabric and threads as actual garment.

Adjust the tension as necessary.



Balanced tension:

The rows of stitches on the right side of the fabric are straight and even. The looper thread forms the dual rows of squares with diagonals.

- ① Wrong side of the fabric
- ② Looper thread
- ③ Left needle thread
- ④ Center needle thread
- ⑤ Right needle thread

(A) If the needle thread tension is too loose:

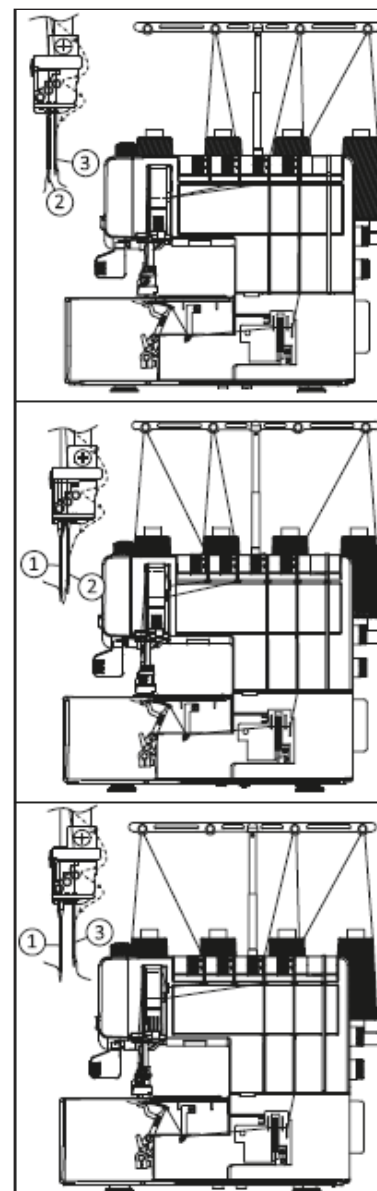
- The stitches on the right side are irregular and loose
- There is a gap between head and tail of the looper thread crossing points.

Tighten the needle thread tension, and/or loosen the looper thread tension to correct it.

(B) If the needle thread tension is too tight:

- The fabric puckers.

Loosen the needle thread tension, and / or tighten the looper thread tension to correct it.



Cover Stitch

This stitch is sewn with two needles and forms two parallel rows of straight stitches on the right side, widely used on cuffs and stretch welts of T-shirts etc.

There are three types of cover stitch:

- Narrow-right (3 mm wide)
- Narrow-left (3 mm wide)
- Wide (6 mm wide).

1. Narrow-right (3 mm wide)

Remove the left needle. Thread the looper, right and center needles.

NOTE:

Tighten the needle clamp screw on the side that is Not being used to prevent losing the screw.

- ① Center needle
- ② Right needle

2. Narrow-left (3 mm wide)

Remove the left needle. Thread the looper, left and center needles.

NOTE::

Tighten the needle clamp screw on the side that is not being used to prevent losing the screw.

- ① Left needle
- ② Center needle

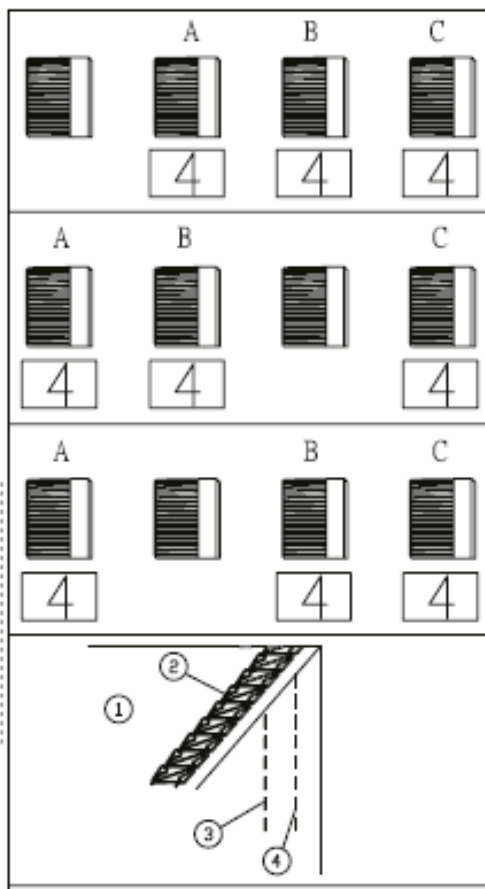
3. Wide (6 mm wide)

Remove the center needle. Thread the looper, right and left needles.

NOTE:

Tighten the needle clamp screw on the side that is not being used to prevent losing the screw.

- ① Left needle
- ② Right needle



Upper Thread Tension Balance

1. Set the tension dials as follows:

For narrow-right (3 mm wide):

A. Center needle thread tension dial: 4

B. Right needle thread tension dial: 4

C. Loper thread tension dial: 4

For narrow-left (3 mm wide):

A. Left needle thread tension dial: 4

B. Centre needle thread tension dial: 4

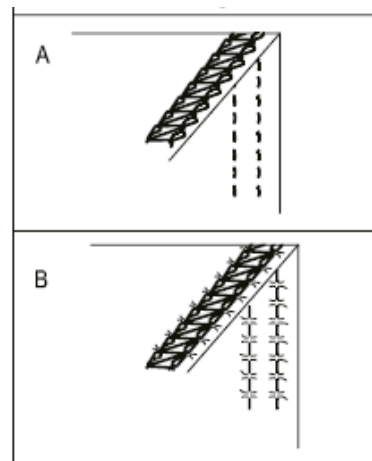
C. Loper thread tension dial: 4

For Wide (6 mm wide):

A. Left needle thread tension dial: 4

B. Right needle thread tension dial: 4

C. Loper thread tension dial: 4



2. Check the tension balance by test stitching on the same fabric and threads as actual garment.

Adjust the tension as necessary.

Balanced tension:

The rows of stitches on the right side of the fabric are straight and even. The looper thread forms a row of square with diagonals. ① Reverse side of the fabric

- ② Loper thread
- ③ Left needle thread
- ④ Right needle thread

(A) If the needle thread tension is too loose:

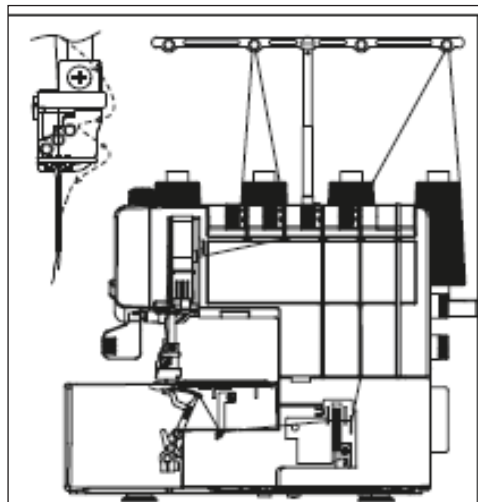
- The stitches on the right side are irregular and loose.
- A gap is formed between the upper and lower weave points of the looper thread.

Tighten the needle thread tension, and/or loosen the looper thread tension to correct it.

(B) If the needle thread tension is too tight:

- The fabric puckers. Loosen the needle thread tension, and/or tighten the looper thread tension to correct it.

Chain Stitch



This stitch is sewn with a single needle and forms a chain of looper thread on the wrong side of the fabric.

This is a durable and flexible stitch used for seaming knit fabrics, attaching elastics, attaching bias tapes etc.

Thread one of the three needles and looper. Remove the needles not to be used.

NOTE:

Tighten the needle clamp screws on the sides that are not being used to prevent losing the screws.

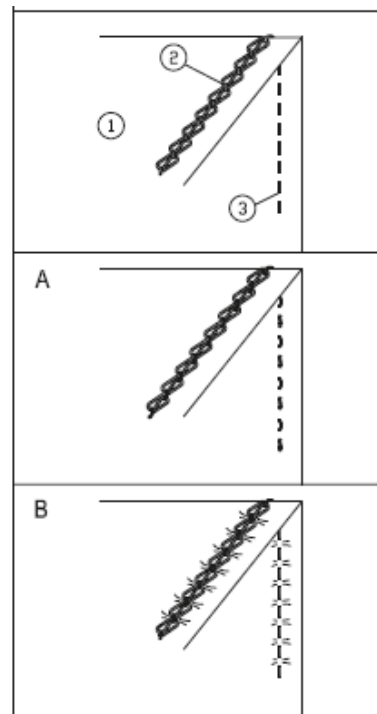
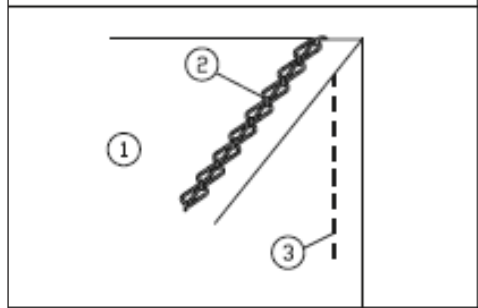
Balancing the thread tension

1. Set the tension dials as follows:

- ① Needle thread tension dial: 4
- ② Looper thread tension dial: 4

NOTE:

Adjust the tension dial for the needle being used



2. Check the tension balance by test stitching on the same fabric and threads as actual garment. Fine-tune the tension as necessary.

Balanced tension

The straight stitch on the right side of the fabric is straight and even. The looper thread forms a chain.

- ① Reverse side of the fabric
- ② Looper thread
- ③ Needle thread

A: If the needle thread tension is too loose:

- a. The stitch on the right side is irregular and loose.
- b. The needle thread forms loops on the wrong side of the fabric.

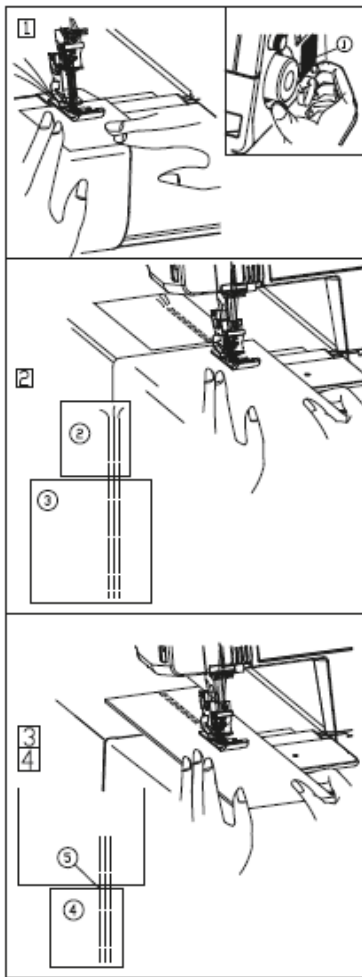
Tighten the needle thread tension, and/or loosen the looper thread tension to correct it.

B: If the needle thread tension is too tight:

a: The fabric puckers.

Loosen the needle thread tension, and/or tighten the looper thread tension to correct it.

FINISHING THE SEAM



To achieve the best results, use a piece of scrap fabric at the beginning and end of the seam.

Beginning of the Seam

A. Raise the presser foot and insert a piece of scrap fabric under the foot. Lower the foot and turn the balance wheel several times toward you.

Step on the foot controller and start sewing slowly.

① Balance wheel

B. Stop sewing at the end of the scrap fabric. Insert the main fabric after the scrap as shown, then start sewing on the main fabric.

② Scrap fabric

③ Main fabric

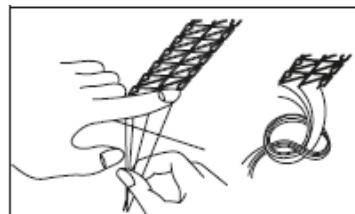
End of the Seam

C. Stop sewing at the end of the main fabric. Insert another piece of scrap fabric after the main fabric as shown, then sew through the scrap.

④ Another scrap fabric

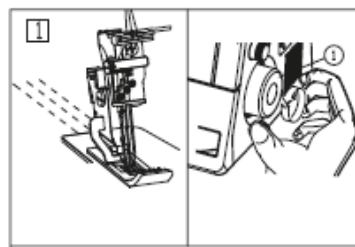
D. Cut the connecting threads between the main fabric and scrap fabric.

⑥ Connecting threads



Knoting the Threads

Draw the needle threads to the wrong side of the fabric by using a pair of tweezers and knot them together.

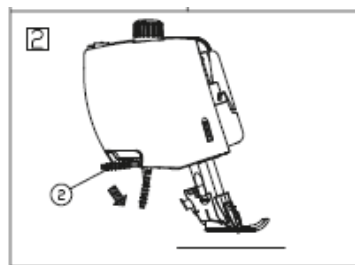


1. Raise the needles to their highest position by turning the balance wheel toward you.

① Balance wheel

2. Raise the presser foot with the presser foot lifter.

② Presser foot lifter.

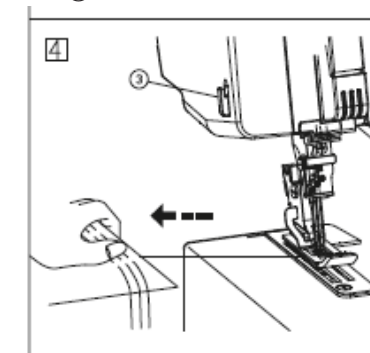
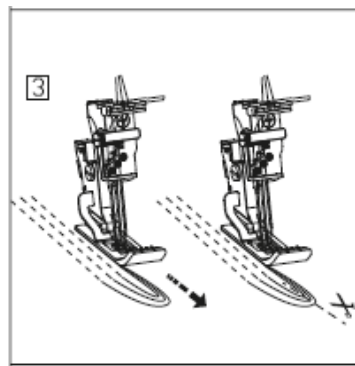


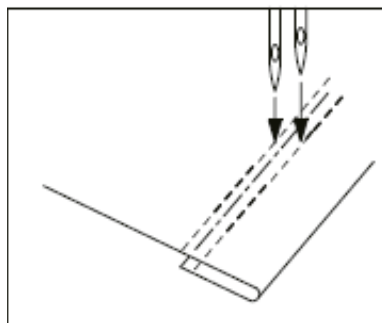
3. Pull the needle threads before the needle eyes. This prevents the threads from being caught when removing the fabric.

4. Pull the fabric to the rear.

5. Remove the fabric and cut threads with the thread cutter.

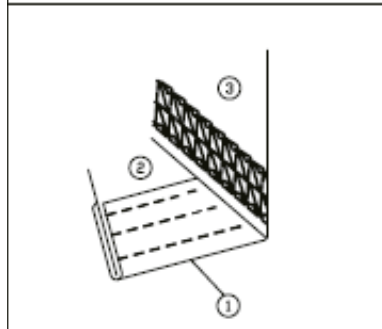
③ Thread cutter



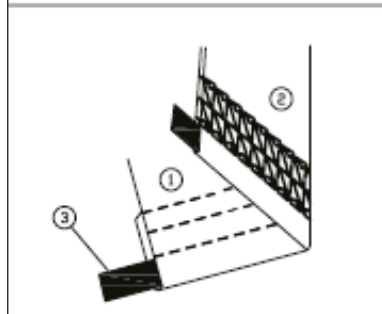


Hemming with the Cover Stitch

1. Fold up the edge of the fabric to the wrong side and press.
2. Draw a line with a tailor's chalk on the right side of the fabric to mark the fabric edge.
3. Place the fabric so the left needle drops just to the left side of the marked line. Lower the presser foot.
4. Sew carefully along the marked line.
5. After finishing sewing. Raise the presser foot and remove the fabric to the rear.
6. Draw the needle threads to the wrong side of the fabric and knot them together.

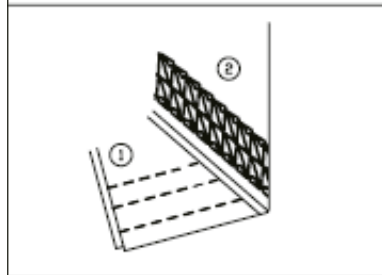


- ① Marked line
- ② Left needle
- ③ Right needle
- ④ Right side of the fabric



Triple Cover Stitch Applications

1. Hemming the sleeves
 - ① Sleeve
2. Attaching laces and tapes
 - ① Tap or lace
 - ② Right side of the fabric
 - ③ Reverse side of the fabric



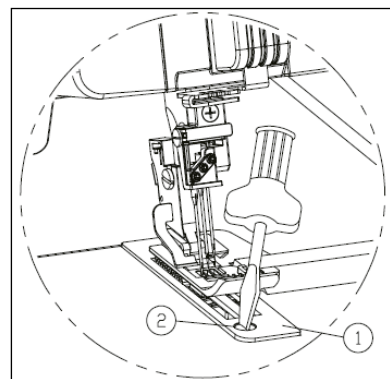
3. Attaching elastics

- ① Right side of the fabric
- ② Elastic
- ③ Reverse side of the fabric

4. Decorative stitch

- ① Right side of the fabric
- ② Reverse side of the fabric

MAINTENANCE OF THE MACHINE



Cleaning the Feed Dogs and Looper Area

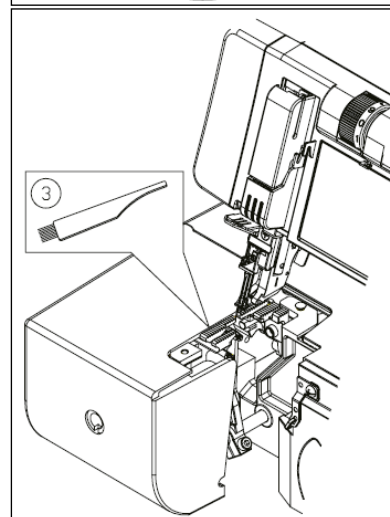
WARNING:

Turn the power switch off and unplug the machine before cleaning.

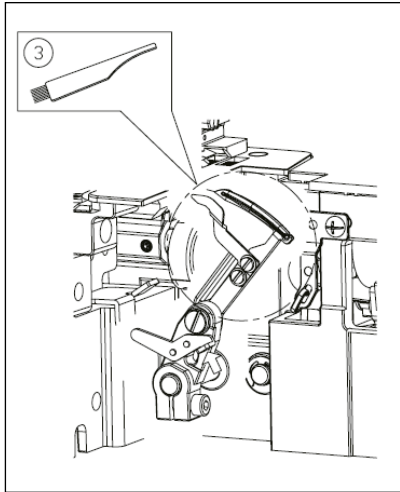
NOTE:

Do not dismantle the machine in any way other than as explained in this section.

1. Remove the presser foot and needles.
2. Remove the set screw and needle plate.
3. Clean the feed dogs with a cleaning brush.



- ① Needle plate
- ② Set screw
- ③ Cleaning brush



4. Open the looper cover and clean the looper and surrounding area with the cleaning brush.
 5. Replace the needle plate, needles and presser foot.
- Close the looper cover.

Problem	Cause	Reference
Needle Thread breaks	The machine is not threaded correctly	See pages 15-20
	The thread tension is too tight	See pages 20, 24-27
	The needle is bent or blunt	See page 12-13
	The needle is not set correctly	See page 12-13
	A wrong needle is used	See page 12-13
Needle bends or breaks	The needle is bent or blunt	See page 12-13
	The needle is not set correctly	See page 12-13
	The needle clamp screw is loose	See page 12-13
	The fabric is forcedly pulled	Do not pull the fabric
Skipped stitches	The needle is not set correctly	See page 12-13
	The needle is bent or blunt	See page 12-13
	The tension is out of balance	See pages 16, 19, 20
	The machine is not threaded correctly	See pages 15-20
Seam puckering	The tension is out of balance	See pages 20, 24-27
Machine does not operate	The machine is not connected to the power supply	See page 7
	The foot control is not plugged in firmly	See page 7

PRECAUCIONES

Antes de usar la máquina, lea esta guía.

No utilice la máquina a una temperatura ambiente superior a 45 °C o inferior a 5 °C, en habitaciones con alta humedad o al aire libre, de lo contrario la máquina puede funcionar incorrectamente. Para evitar la condensación en los dispositivos electrónicos, no se recomienda encender la máquina inmediatamente después del frío. Deje que se caliente a temperatura ambiente (instale en el calor). No se recomienda utilizar la máquina en caso de funcionamiento inestable de la red eléctrica o en lugares donde hay un fuerte campo eléctrico o magnético, de lo contrario la máquina no funcionará correctamente. Es necesario instalar la máquina en una superficie plana y estable, teniendo en cuenta que la máquina tenga una distancia suficiente de los objetos estacionarios y no entre en contacto con ellos.

No deje caer del automóvil, puede provocar lesiones o daños en la máquina.

ANTES DE USAR LA MAQUINA

Tenga cuidado al trabajar en la máquina, proteja sus manos de entrar en la zona de operación de las partes móviles de la máquina, especialmente en el campo de trabajo de las agujas. Para evitar descargas eléctricas o cortocircuitos: todos los cables deben estar en buenas condiciones y libres de daños (cortes, quemaduras, etc.), no estar en contacto con un ambiente húmedo o agresivo. El cable de alimentación debe tener un buen contacto con la red eléctrica. Al desconectar el cable de alimentación de la red eléctrica, no tire del cable.

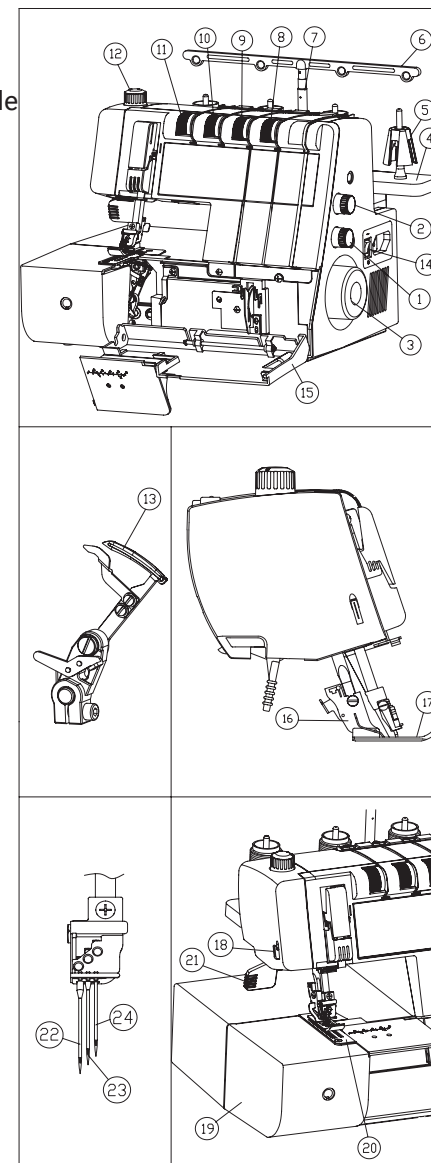
GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Esta máquina está destinada solo para uso doméstico. Este dispositivo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de conocimientos y habilidades suficientes, excepto cuando esté supervisado o vigilado por personas responsables de la seguridad. Sujeto a las condiciones de operación y las reglas de almacenamiento de la máquina de coser, la vida útil es de 8 años.

INFORMACION DE LA MÁQUINA

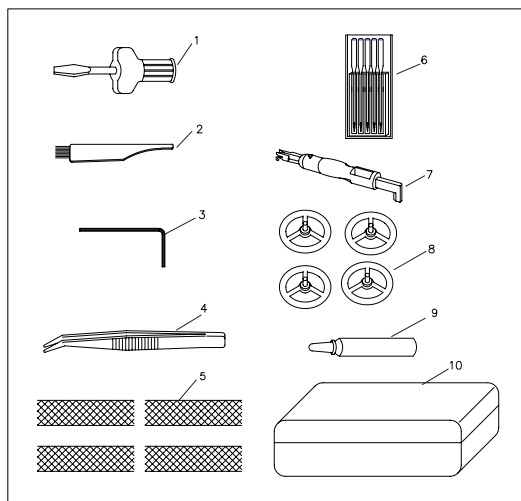
Nombre de las piezas

1. Perilla de control alimentación diferencial de la tela
2. Regulador de ajuste de longitud de puntada
3. Rueda de mano
4. Bastidor de bobinas
5. Soporte de bobina
6. Guía de hilo
7. Polo de guía de hilo
8. Regulador de tensión de hilo en aguja izquierda
9. Regulador de tensión de hilo de aguja derecha
10. Control de tensión de hilo en enlazador superior
11. Control de tensión de hilo en enlazador inferior.
12. Tornillo de regulación del prensatelas
13. Prensatelas
14. Interruptor de encendido
15. Cubierta
16. Soporte de sujeción para prensatelas
17. Prensatelas de sujeción
18. Cortador
19. Panel cerrado
20. Placa de la aguja



21. Palanca de elevación de pie de sujeción
22. Aguja izquierda (Nº 90/14)
23. Aguja central (Nº 90/14)
24. Aguja derecha (No90/14)

Accesorios estándar

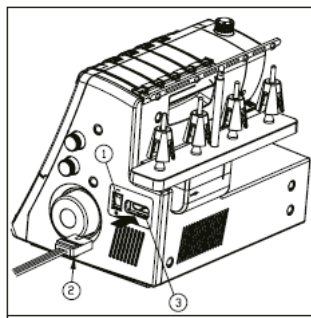


- Destornillador
- Brocha
- Llave hexagonal
- Pinzas
- Cuadrícula
- Juego de agujas
- Enhebrador
- Disco de carrete
- Aceitera
- Caja de accesorios

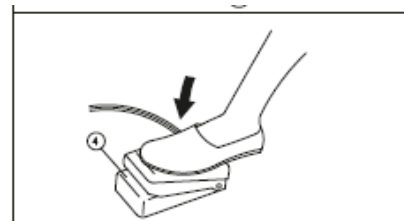
PREPARACIÓN PARA LA COSTURA

Conexión de alimentación

1. Apague la alimentación e inserte en el enchufe el conector de la máquina.
2. Enchufe a la toma de corriente.
3. Encienda la alimentación.



Control de velocidad de costura



La velocidad de costura está regulada por el pedal. Cuanto más lo presione, más rápido funcionará la máquina. Levante el pedal de sujeción y presiónelo

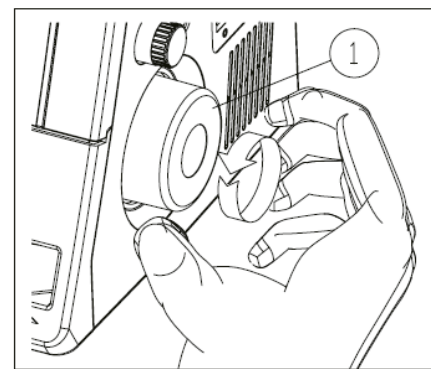
Apriételo y practique trabajando a diferentes velocidades.

Para su seguridad:

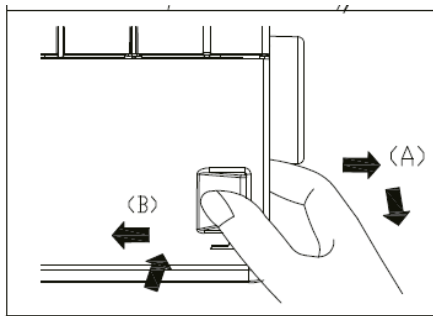
- Mientras trabaja, siempre mire el área de costura. No toque las partes móviles de la máquina, a saber: accionamiento de hilo, prensatelas, rueda manual, aguja, cuchillas.
- Siempre apague la alimentación si:
 - deja la máquina desatendida
 - cambia o agrega cualquier pieza, si llena el hilo o limpia la máquina
- No ponga nada en el prensatelas, especialmente mientras la máquina está funcionando.

Instrucciones de uso: El "0" en el interruptor indica la posición "OFF".

Rotación de la rueda manual: Siempre gire la rueda manual de inercia sobre usted mismo (en sentido contrario a las manecillas del reloj).



① La rueda de mano



Cómo abrir y cerrar la cubierta del prensatelas

Para abrir: (A)

Empujando la tapa con el dedo hacia la derecha, baje la cubierta de la bisagra sobre usted mismo.

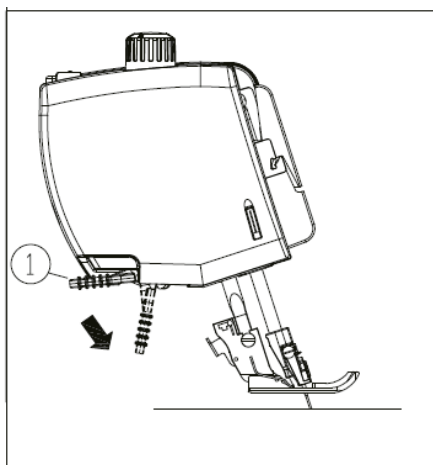
▲ Nota: Al abrir la tapa del prensatelas, el motor se apaga automáticamente, aunque el botón

de encendido esté encendido en la posición "I" para cerrar: (B).

Levante la tapa de la bisagra y empuje hacia la máquina. La tapa se sujetará en su lugar automáticamente.

① Cubierta del prensatelas

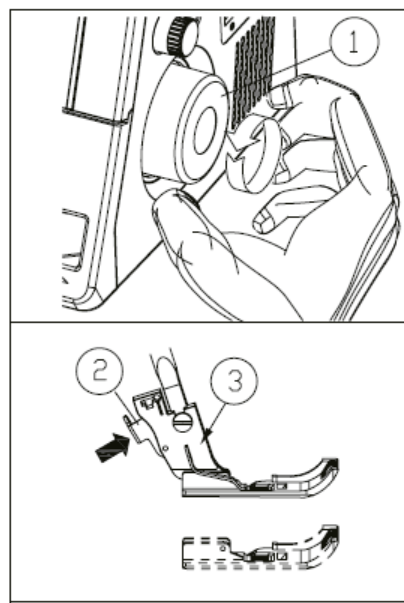
Levantar y bajar el prensatelas de presión



El prensatelas de sujeción se eleva y baja mediante la palanca de elevación de prensatelas.

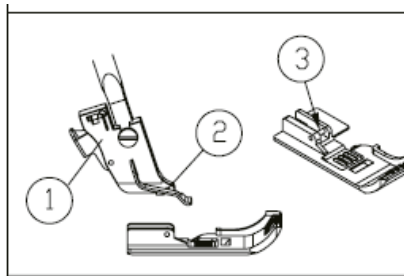
Cuando se trabaja, el prensatelas siempre debe estar abajo, excepto cuando está suspendida la máquina o sin llenar los hilos.

✍ Nota: Al levantar la palanca del prensatelas de presión la tensión de los hilos se debilita. Cuando se eleva la carga aerodinámica, el motor se detiene automáticamente, aunque el botón de encendido esté encendido en la posición "I".



1. Palanca del prensatelas de presión
2. Apague la alimentación y desenchufe la máquina.
3. Gire la rueda manual de inercia sobre usted mismo y levante la aguja. Levante el prensatelas de presión. Presione la palanca detrás del soporte de sujeción del prensatelas. El prensatelas rebotará.

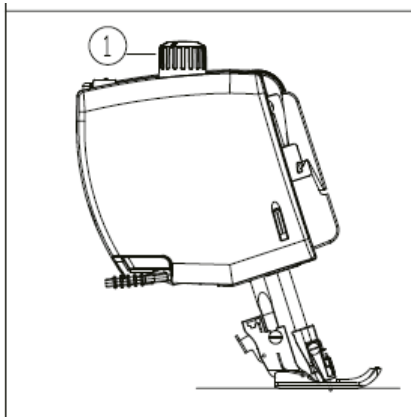
- ① Rueda manual
- ② Palanca
- ③ Soporte del prensatelas



Cómo instalar un prensatelas de sujeción

1. Apague la alimentación y desenchufe la máquina.
2. Coloque el prensatelas de presión de modo que la varilla esté directamente debajo del enganchador del soporte.
3. Baje el soporte del prensatelas y ajústelo.
4. Levante la palanca del prensatelas de presión y compruebe que el prensatelas esté bien sujeto

- ① Soporte del prensatelas
- ② enganchador
- ③ Varilla



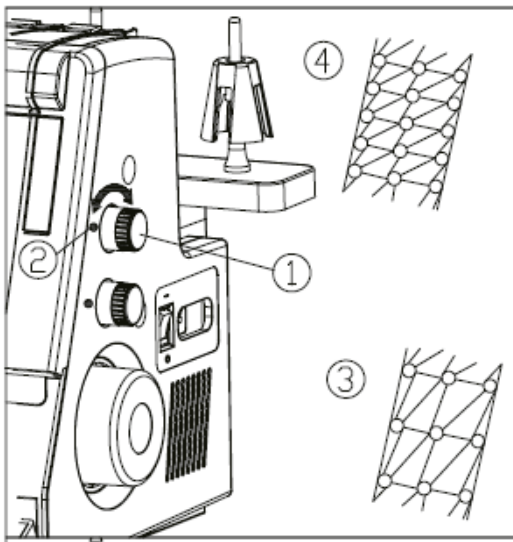
Cambio en la presión del prensatelas sobre la tela

Para la costura normal, no hay necesidad de cambiar la presión del prensatelas sobre la tela.

Al procesar diferentes telas, gire el tornillo de ajuste dependiendo de la tela.

En este caso, es posible elegir entre seis posiciones. Abrazadera de prensatelas estándar "N".

① Palanca de presión del prensatelas en la tela

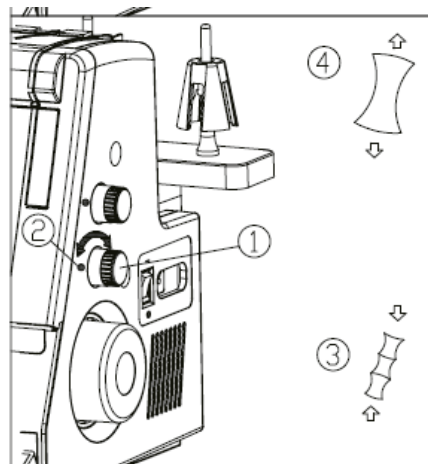


Cambiar la longitud de la puntada

Gire la perilla para seleccionar la longitud de la puntada. Cuanto más grande sea el dígito, mayor será la longitud de la puntada. Para la costura normal, ajuste la longitud de la puntada a 3-3.5.

1. Ajuste de la longitud de la puntada
2. Marca de ajuste

3. Aumentar la longitud de la puntada
4. Reducir la longitud de la puntada

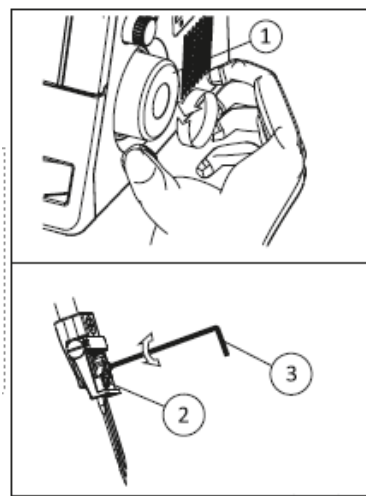


Cambio diferencial Alimentación de tela

El valor de la alimentación diferencial de la tela se puede cambiar girando el regulador. Los números en el regulador indican la relación entre la alimentación principal y secundaria.

- Set 1.0 para la costura normal.
- Ajuste el regulador a un número menor cuando trabaje con tejidos que son propensos a formar pliegues.
- Ajuste el regulador a un gran número cuando trabaje con telas elásticas, como prendas de punto o jersey.

- ① Regulador diferencial de suministro de tejido
- ② Establecer marca
- ③ Reducir
- ④ Ampliar



Cambio de aguja

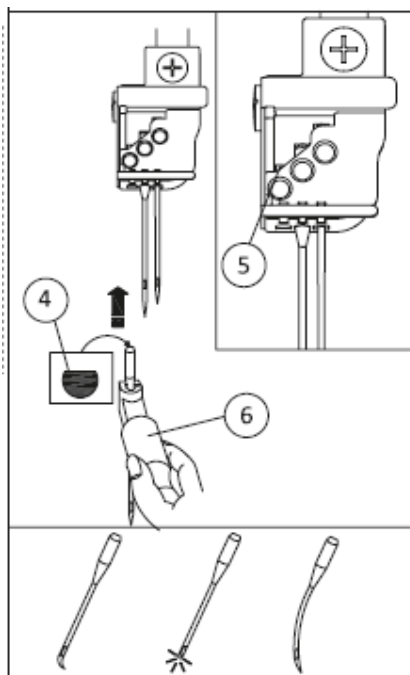
① Rueda de mano

Y luego afloje el tornillo de la aguja que desea cambiar.

- ② Aguja de sujeción de tornillo
- ③ Llave hexagonal

Inserte la aguja nueva en la cerradura de la aguja con la parte posterior del lado plano, empuje la aguja hasta el tope. Luego apriete el tornillo.

④ Lado plano



Atención

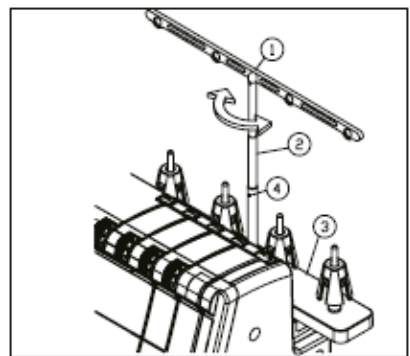
▲ Antes de cambiar las agujas, apague la alimentación de la máquina y saque el enchufe de la toma de corriente. Gire la rueda manual y levante la aguja a la posición superior.

Enhebrador

Para insertar fácilmente la aguja, use un enhebrador. Inserte la aguja en la parte posterior del lado plano del enhebrador como se muestra. Con un enhebrador, inserte la aguja en el soporte de la aguja hasta el tope. Apriete el tornillo de montaje de la aguja mientras mantiene el enhebrador en su lugar.

⑥ Enhebrador y soporte de aguja

▲ Use agujas EL x 705 tamaño 80/12 o EL x 705 tamaño 90/14. No use agujas romas ni dobladas.



Instalación de la guía de hilo

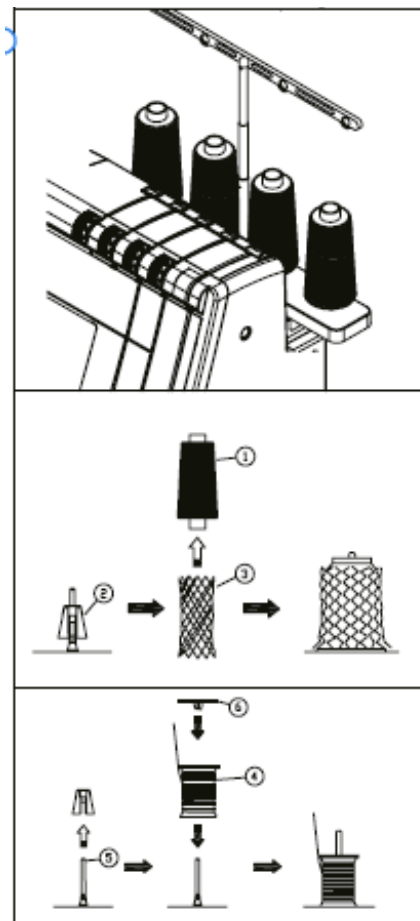
Guía de hilos

Eleve la guía de hilo a máxima altura. Gire la guía para que los orificios de la guía se encuentren directamente encima de las varillas del carrete. Guía de hilo

- ① Eje de guía de hilo
- ② Varillas de carrete
- ③ Topes

▲ Nota.

Asegúrese de que los dos topes en el eje del filamento estén instalados en la posición correcta como se muestra en la figura.



Instalación de carretes

Coloque los carretes en los soportes. Si el hilo salta del carrete durante el llenado y / o al enhebrar el hilo, coloque una malla en el carrete como se muestra para que el hilo no se enrede.

① Soporte de carrete

② Carrete

③ Cuadrícula

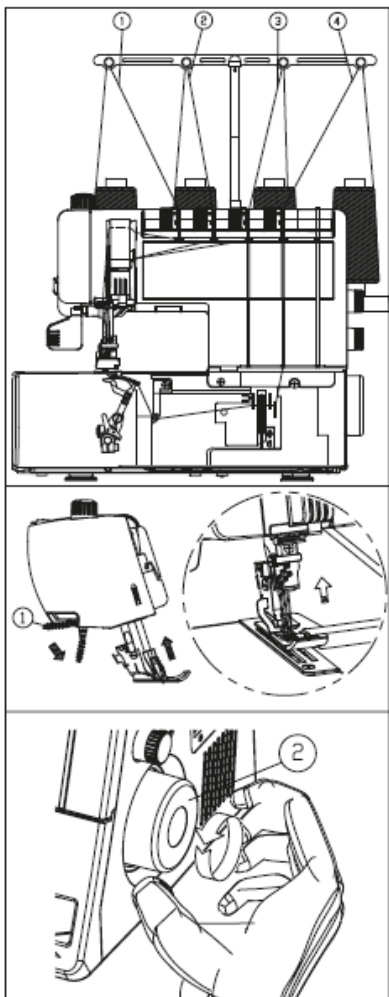
Si utiliza carretes pequeños, retire los soportes del carrete de las varillas.

Instale los carretes con la ranura hacia arriba, coloque los topes en la parte superior.

④ carrete pequeño

⑤ Varilla de carrete

⑥ Tope



Enhebrado de hilos en la maquina

Atención:

Antes de enhebrar, apague la alimentación de la máquina y saque el enchufe de la toma de corriente.

Enhebre los hilos de la máquina en la siguiente secuencia

- ① Hilo de aguja izquierdo
- ② Hilo central de la aguja
- ③ Hilo de aguja derecha
- ④ controlador de tensión

Levante la palanca de presión del prensatelas.

- ① Palanca del prensatelas de presión

⚠ Nota.

Siempre levante el prensatelas de sujeción antes de enhebrar la máquina.

Gire la rueda manual y levante las agujas a la posición superior.

- ② Rueda manual

Enhebrado de agujas

Enhebre cada aguja en la siguiente secuencia:

1. Pase el hilo a través de los orificios de la guía de carretes en el lado izquierdo en la parte posterior.
2. Pase el hilo a través de los orificios del lado izquierdo de la placa de carrete como se muestra en la Figura 2.

- ② Placa de filamento

3. Sosteniendo el hilo en ambos lados, insértelo entre los discos de tensión, tire ligeramente.

(Levante la palanca del prensatelas de presión, luego el hilo pasará fácilmente entre los discos de tensión).

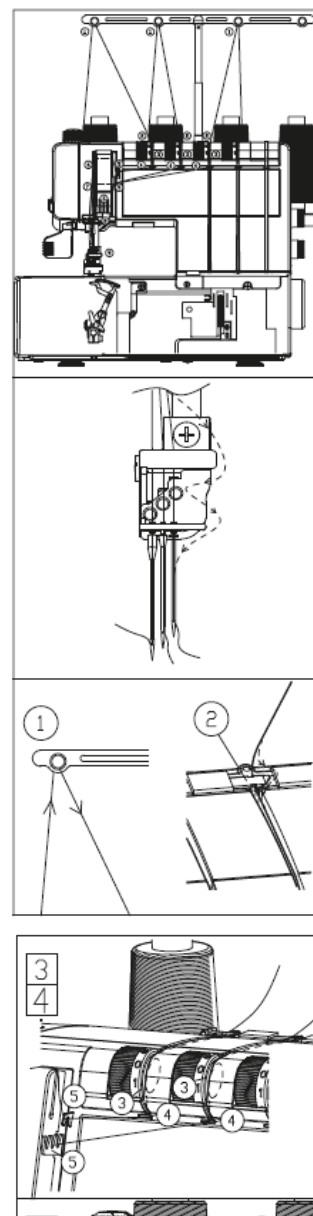
- ③ Discos de tensión

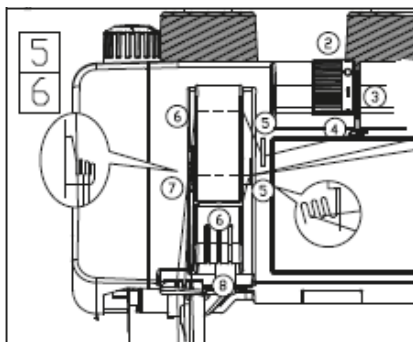
4. Pase el hilo de derecha a izquierda a través de la guía.

- ④ Guía de hilos

5. Lleve el hilo hacia la izquierda y deslícelo por la guía.

Levántelo, el hilo debe deslizarse detrás de la placa de la palanca del medidor.





- ⑤ Guía de hilos
- ⑥ Placa de tensión de hilo

6. Tire del hilo hacia abajo y deslícelo detrás de la guía del hilo a la derecha.

- ⑦ Guía de hilo

7. Enhebre cada hilo:

Aguja izquierda: enhebre el hilo detrás de la placa de hilo en el lado izquierdo. Retire el hilo entre la primera y la segunda punta en el lado izquierdo.

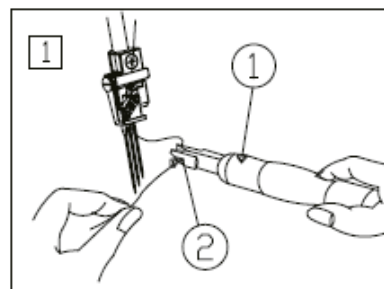
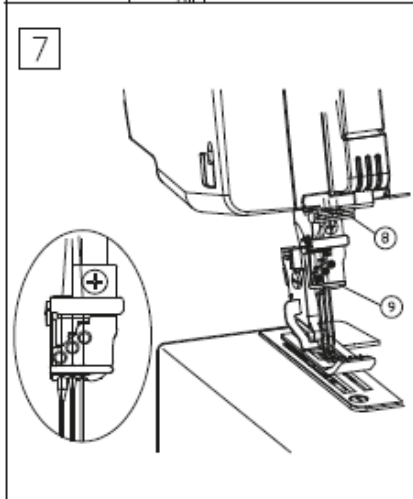
Aguja central: Enhebre el hilo detrás de la placa de hilo en el lado derecho. Retire el hilo entre los dos dientes internos.

Aguja derecha: enhebre el hilo detrás de la placa en el lado derecho. Retire el hilo entre la primera y la segunda punta en el lado derecho.

- ⑧ Placa de filamento
- ⑨ Guía de agujas

Retire todos los hilos detrás de la guía de la aguja en el lado derecho.

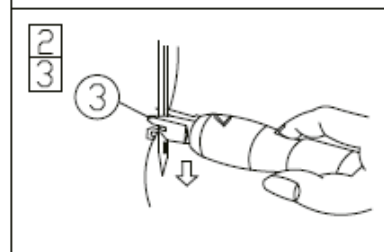
Enhebre el hilo en cada aguja con un enhebrador (ver más abajo).



Cómo usar el enhebrador

Tome un hilo. La marca triangular en el mango debe mirar hacia arriba. Tome el hilo de manera que toque el orificio en Y.

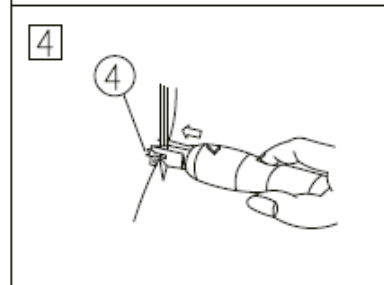
- ① Marca triangular
- ② Agujero en Y



Ponga sobre la aguja el orificio en V directamente en el ojo de la aguja.

Deslice el enhebrador por la aguja para que la elevación del enhebrador entre en el ojo de la aguja.

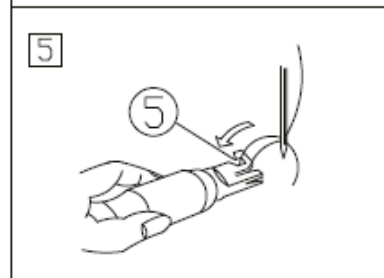
- ③ Orificio en V
- ④ Elevación

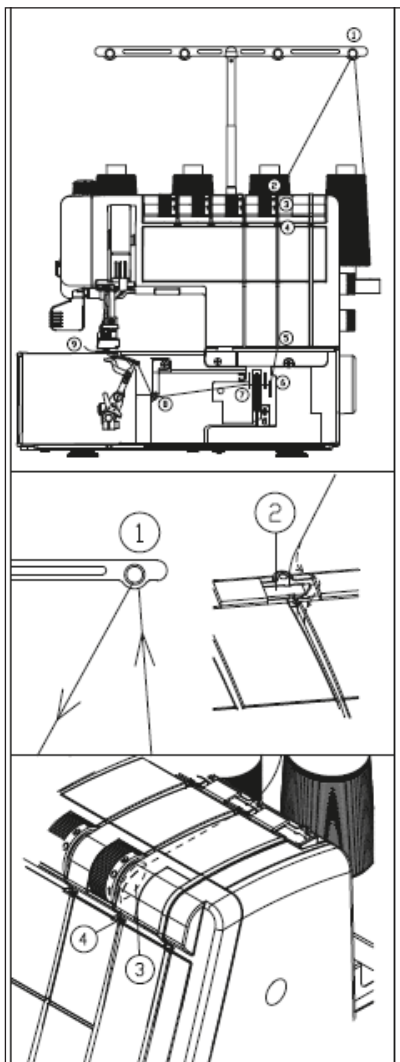


Empuje el hilo, el hilo pasará a través del ojo de la aguja.

Retire el hilo. Use el gancho para recoger el nudo. Tire de los extremos de los hilos hacia atrás.

- ⑤ Gancho





Enhebrado del prensatelas

Enhebre el prensatelas en el siguiente orden:

Pase el hilo a través de la guía de hilos de la varilla del carrete en el lado derecho de la parte posterior hacia adelante como se muestra en la imagen.

① Guía de hilos

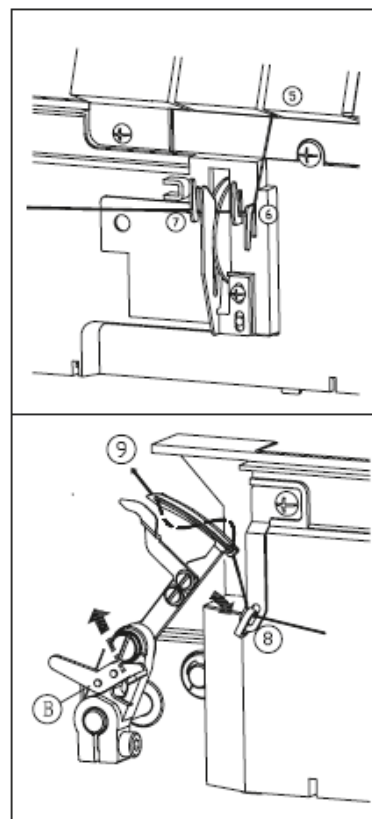
Pase el hilo a través de los orificios en el lado derecho de la placa de hilo como se muestra en la imagen.

② Placa guía de hilos

Sosteniendo el hilo en ambos lados, insértelo entre los discos de tensión, tire ligeramente. (Levante la palanca del prensatelas de presión, luego el hilo pasará fácilmente entre los discos de tensión).

Pase el hilo hacia abajo a través de la guía de hilo (A) en el lado derecho. Tire de él a través de la guía (A), mientras mantiene el hilo en la placa de dirección.

③ Guía de prensatelas



Enhebre el hilo de acuerdo con los párrafos (5) a (9).

Tire de la perilla de desconexión del prensatelas. El prensatelas se inclinará hacia la derecha para facilitar el acceso.

(B) Perilla de desconexión del prensatelas

Inserte el hilo en el ojo de la guía de hilo del prensatelas, y luego en el ojo del propio prensatelas. Tire de los extremos de los hilos 10 cm hacia atrás.

▲ Nota: Puede usar las pinzas.

VARIIDADES DE COSTURAS

Triple costura

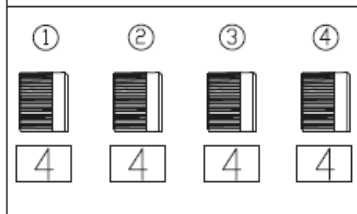
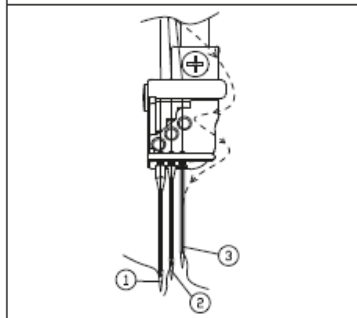
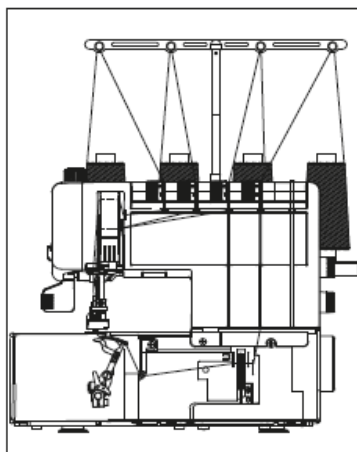
La costura triple se cose con las tres agujas. Esta costura forma tres filas paralelas de puntos rectos en la parte frontal. Es ideal para filetear, coser elásticos, acabados decorativos, etc.

① Aguja izquierda

② Aguja central

③ Aguja derecha

Tipo De Tela		Tamaño De La Aguja	Tipo De Subproceso
De ligera a medio	Delicada tejida de punto Tela fina	80/12 o 90/14	No. 60-90 curvo
Pesada	Tejido de lana	90/14	No. 60 curvo



▲ Nota:

Las agujas ELx-705CF se incluyen con la máquina.

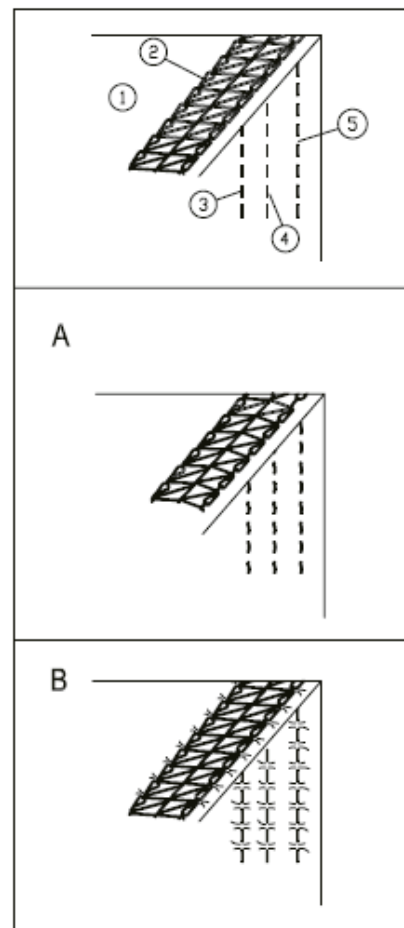
Equilibrio de tensión del filamento superior

◆ Instale los reguladores de tensión como se describe a continuación:

1. Regulador de tensión del hilo de la aguja izquierda: 4
2. Regulador de tensión del filamento de la aguja central: 4
3. Regulador de tensión de hilo de aguja derecha: 4
4. Regulador de tensión de filamento del prensatelas: 4

❖ Compruebe el equilibrio de tensión en la pieza de tela real con los hilos que usa para el trabajo.

◆ Cambie la tensión si es necesario.



Equilibrio de la tensión:

Las filas de puntos en el lado de la cara de la tela son rectas y uniformes. El hilo del carrete forma filas dobles hileras diagonales.

Punta de tela

Hilo del carrete

Hilo de aguja izquierda

Hilo de aguja central

Hilo de aguja derecha

(A) Si la tensión del hilo de la aguja es débil:

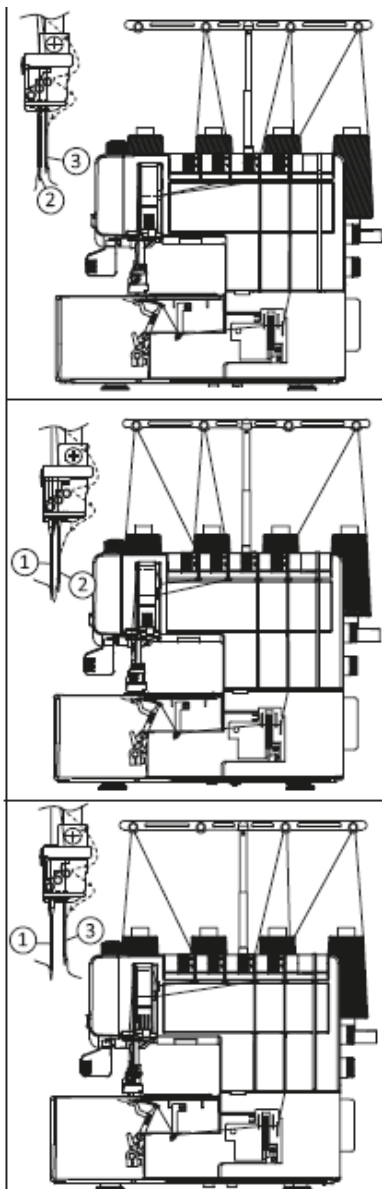
- Los puntos en la parte frontal tienen una forma irregular y están debilitados.

- Se forma un espacio entre los puntos superior e inferior del tejido del hilo del carrete.

Aumente la tensión del hilo de la aguja y/o afloje la tensión del hilo del lazo para equilibrar la tensión.

(B) Si la tensión del hilo de la aguja es demasiado fuerte:

- Se recoge tela. Afloje la tensión del hilo de la aguja y/o aumente la tensión del hilo del carrete para equilibrar la tensión.



Puntada de cobertura:

Esta costura se cose con dos agujas y forma dos filas paralelas de puntadas rectas en la parte frontal. A menudo se usa en las mangas y el borde inferior de las camisetas.

Hay tres tipos de costuras:

- Izquierda estrecha (3 mm de ancho)
- Derecha estrecha (3 mm de ancho)
- Ancho (6 mm de ancho)

1. Derecha estrecha (3 mm de ancho)

Retire la aguja izquierda. Enhebre el prensatelas, la aguja derecha y central.

▲ Nota.

Apriete el tornillo de la aguja faltante del lado que no funciona para no perderla.

- ②Aguja central
- ③Aguja derecha

2. Izquierda estrecha (3 mm de ancho).

Retire la aguja derecha.

Enhebre el prensatelas, la aguja izquierda y la aguja central.

▲ Nota.

Apriete el tornillo de la aguja faltante del lado que no funciona para no perderla.

- ①Aguja izquierda
- ②Aguja central
- ③Ancho (6 mm de ancho)

Retire la aguja central (véase la página 8). Enhebre la aguja derecha e izquierda.

▲ Nota.

Apriete el tornillo de la aguja faltante del lado que no funciona para no perderla.

- ①Aguja izquierda ②Aguja derecha

Equilibrio de tensión del filamento superior

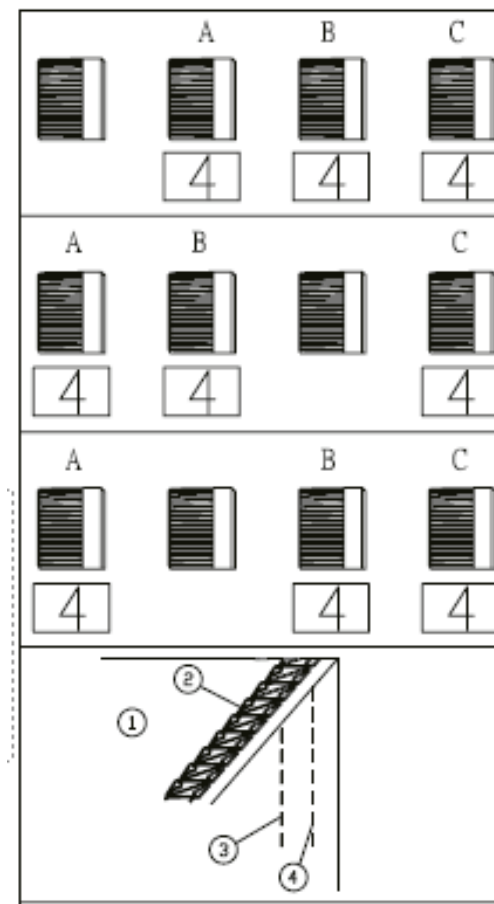
Instale los reguladores de tensión como se describe a continuación:

Para una costura derecha estrecha (3 mm de ancho):

1. Regulador de tensión de filamento de aguja central: 4
2. Regulador de tensión del hilo de la aguja derecha: 4
3. Regulador de tensión de filamento del prensatelas: 4

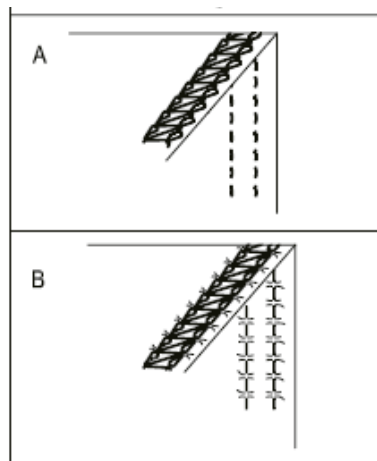
Para costura izquierda estrecha (3mm de ancho).

1. Regulador de tensión del hilo de la aguja izquierda: 4
2. Regulador de tensión del filamento de la aguja central: 4
3. Regulador de tensión de filamento del prensatelas: 4



Para una costura ancha (6mm de ancho).

1. Regulador de tensión del hilo de la aguja izquierda: 4
2. Regulador de tensión del hilo de la aguja derecha: 4
3. Regulador de tensión de filamento del prensatelas: 4



❖ Compruebe el equilibrio de tensión en la pieza de tela real con los hilos que use para el trabajo. Cambie la tensión si es necesario.

Tensión equilibrada: Las puntadas rectas en la parte frontal de la tela son rectas y uniformes. El hilo del prensatelas forma una cadena.

- ① El interior del tejido
- ② Enrollador de hilo
- ③ Hilo de la aguja izquierda
- ④ Hilo de aguja derecho

(A) Si la tensión del hilo de la aguja es demasiado débil:

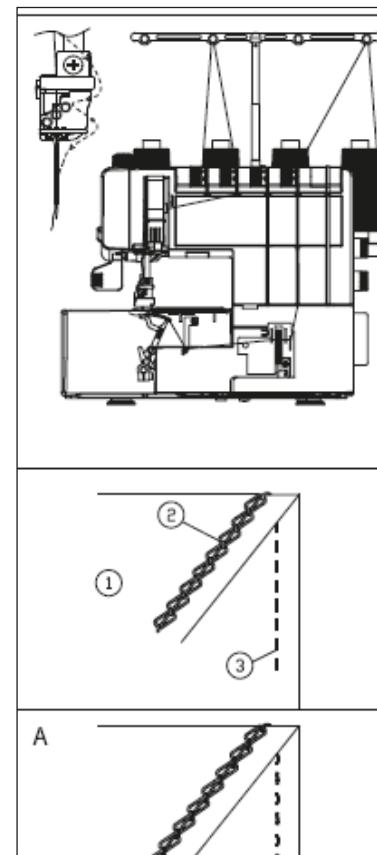
- Los puntos en la parte frontal tienen una forma irregular y están debilitados.
- Se forma un espacio entre el tejido preciso superior e inferior del hilo del prensatelas.

Aumente la tensión del hilo de la aguja y/o afloje la tensión del hilo del lazo para equilibrar la tensión.

(B) Si la tensión del hilo de la aguja es demasiado fuerte:

Se recoge tela. Afloje la tensión del hilo de la aguja y/o aumente la tensión del hilo del prensatelas para equilibrar la tensión.

Cadeneta



Esta costura se cose con una sola aguja y forma una cadena de hilo de lazo en la parte inferior de la tela. Esta puntada resistente y móvil se utiliza para tejer, coser oblicua, costura de bandas elásticas, etc.

Enhebre una de las tres agujas y el prensatelas. Retire las dos agujas no utilizadas.

▲ Nota.

Apriete los tornillos de las agujas faltantes de los lados que no funcionan para no perderlos. Equilibrio de tensión del hilo superior. Instale los reguladores de tensión como se describe a continuación:

- (1) Regulador de tensión de hilo de aguja: 4
- (2) Regulador de tensión de filamento del prensatelas: 4

▲ Nota.

Gire el regulador de tensión de la aguja que está utilizando.

2. Compruebe el equilibrio de tensión en la pieza de tela real con los hilos que use para el trabajo.

Cambie la tensión si es necesario.

Tensión equilibrada: Las puntadas rectas en la parte frontal de la tela son rectas y uniformes. El hilo del prensatelas forma una cadena.

- ① Parte inferior de la tela
- ② Hilo del carrete
- ③ Hilo de aguja

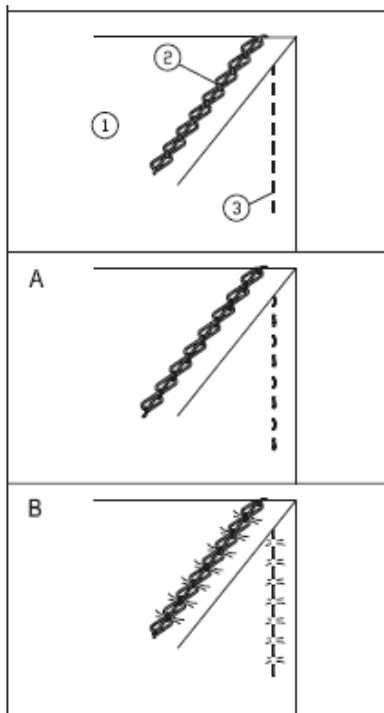
(A) Si la tensión del hilo de la aguja es demasiado débil:

- Los puntos en la parte frontal tienen una forma irregular y se debilitan.
- El hilo de la aguja crea bucles en la parte inferior de la tela.

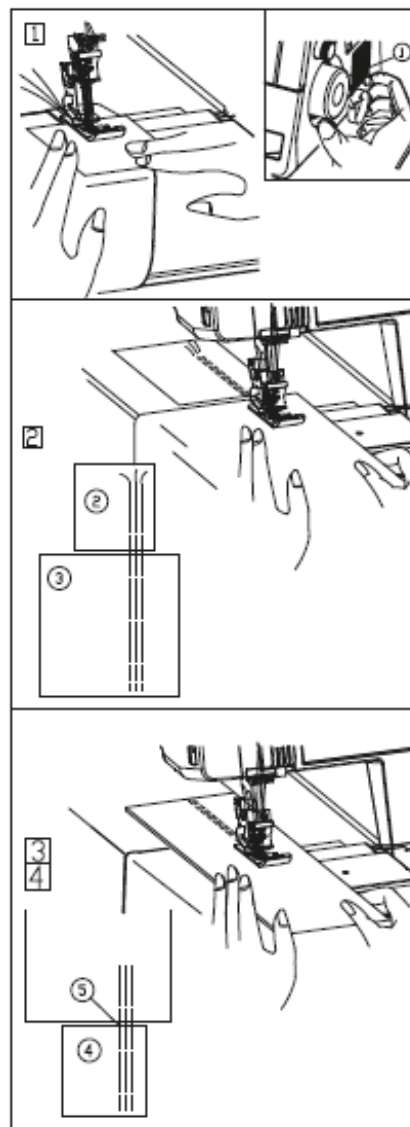
Aumente la tensión del hilo de la aguja y/o afloje la tensión del hilo del lazo para equilibrarlo.

(B) Si la tensión del hilo de la aguja es demasiado fuerte:

- Se recoge tela. Afloje la tensión del hilo de la aguja y/o aumente la tensión del hilo del prensatelas para equilibrarlo.



FINALIZACIÓN DE LA COSTURA



Para lograr resultados al principio y al final de la costura, use una tira de tela.

Inicio de la costura

1. Levante el prensatelas de sujeción y coloque una tira de tela debajo. Baje el prensatelas y gire la rueda varias veces. Presione el prensatelas y comience a coser lentamente.

- ① Rueda manual

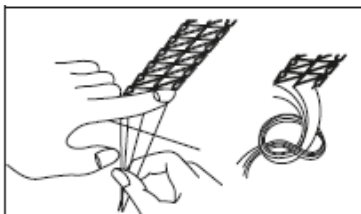
2. Detenga la máquina al final de la tira de tela. Coloque la tela base contra una tira de tela como se muestra. Luego continúe trabajando en el tejido principal.

- ② Tela de tira
- ③ Tejido básico

Fin de la costura

Detenga la máquina en el extremo de la tela principal. Coloque otra tira de tela en la tela principal como se muestra.

Continuar cosiendo en una tira de tela



④ Otra tira de tela. Cortar los hilos que conectan la tela principal a la tira auxiliar.

⑤ Hilos de conexión

Enhebrado

Con unas pinzas, lleve los hilos de la aguja hacia el lado contrario y átelos.

Quitar tela en medio de la costura

Gire la rueda manual y levante las agujas a la posición superior.

① **Rueda manual**

Levante la palanca del prensatelas de sujeción y el prensatelas mismo.

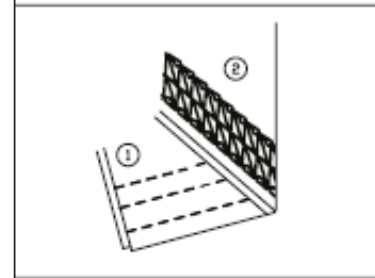
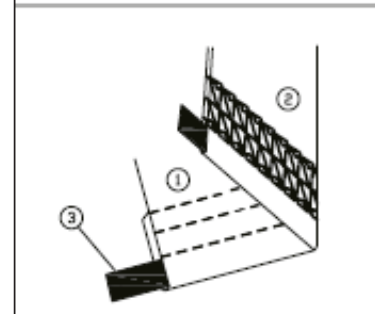
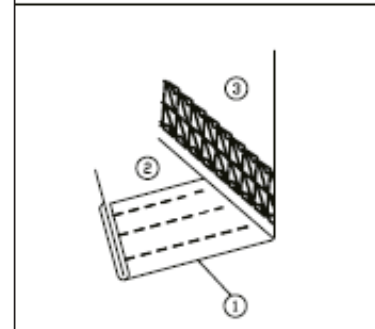
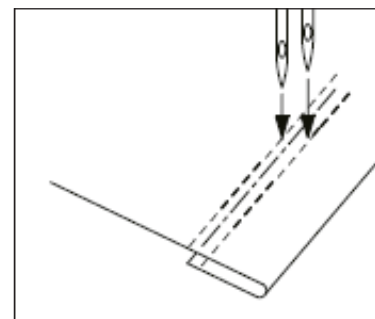
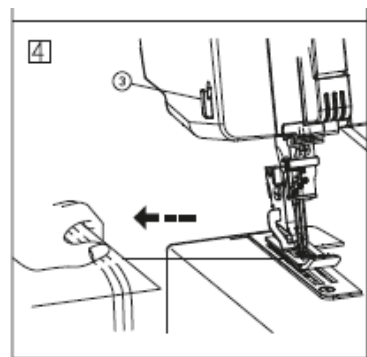
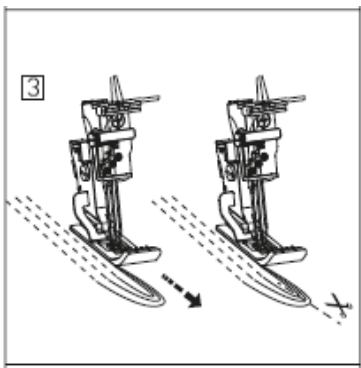
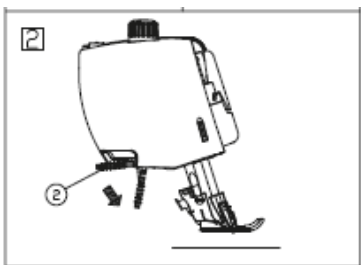
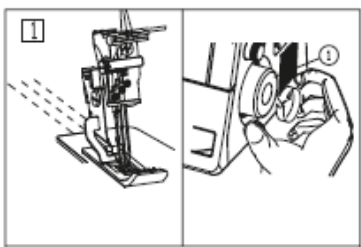
② **Palanca de sujeción del prensatelas**

Atrás de las agujas, tire de los hilos de la aguja hacia adelante. Sin esto, será imposible tirar de la tela hacia atrás.

Tire de la tela hacia atrás.

Retire la tela y corte los hilos con un cortador de hilos.

③ **Cortador de hilo**



Terminación el borde con una puntada de cobertura

1. Doble los bordes de la tela de adentro hacia afuera y planche.
2. Con la tiza del sastre en el lado derecho, dibuje una línea, marque el borde de la tela.
3. Coloque la tela de modo que la aguja izquierda caiga solo a la izquierda de la línea marcada. Baje el prensatelas de sujeción.
4. Cosa suavemente a lo largo de la línea marcada.
5. Al final de la costura, levante el prensatelas de sujeción y tire de la tela hacia atrás.
6. Tome los hilos hacia el lado inverso y átelos juntos.

- ① Línea marcada
- ② Aguja izquierda
- ③ Aguja derecha
- ④ Cara de la tela

Aplicación de costura triple

Acabado de mangas y dobladillo

- ① Manga
- ② Borde inferior

Costura de encaje y cinta

- (1) Cinta o encaje
- (2) Cara de tela
- (3) De adentro hacia afuera

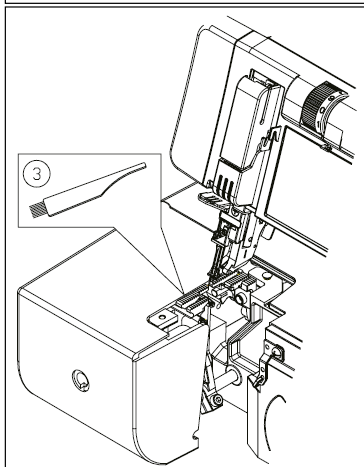
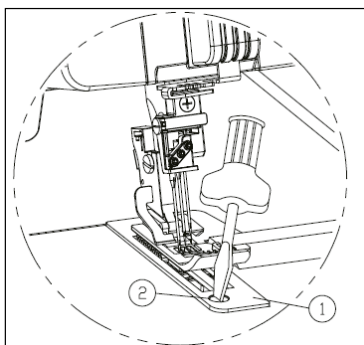
Costura con banda elástica

- ① Parte frontal de la tela
- ② Interior
- ③ Banda elástica

Acabado decorativo de banda elástica

- ④ Cara de tela
- ⑤ De adentro hacia afuera

CUIDADO DE LA MÁQUINA



Limpieza de riel dentado y zona del prensatelas:

¡ATENCIÓN!

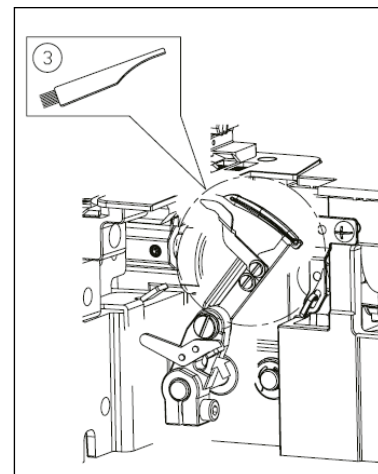
Antes de limpiar, desconecte la alimentación y retire el enchufe de la toma de corriente.

▲ Nota

No desmonte la máquina de otra manera que la descrita en esta instrucción.

1. Retire el prensatelas de sujeción y las agujas.
2. Retire el tornillo de instalación y la placa de la aguja.
3. Limpie sobre las guías de tela con un cepillo del polvo.

- ① Placa de aguja
- ② Tornillo de instalación
- ③ Cepillo para polvo



4. Abra la tapa del prensatelas y limpie el prensatelas y el área a su alrededor con un cepillo.
5. Reemplace la placa de la aguja, las agujas y el prensatelas de presión.

Cierre la tapa del prensatelas.

Falla	Razones	Página
Rotura del hilo	Enhebrado inadecuado del hilo en la maquina	págs. 44-49
	Tensión demasiado fuerte del hilo	págs. 49, 53-55
	Aguja doblada o rota	pág. 41
	Aguja insertada incorrectamente	pág. 41
	El hilo no se ajusta al número o es de mala calidad	pág. 41
Fallo de la aguja	Aguja doblada o dañada	pág. 41
	Aguja insertada incorrectamente	pág. 41
	Tornillo de abrazadera de aguja aflojado	pág. 41
	Tiró del material al coser	No tire del material
Salto de puntos de costura	Aguja insertada incorrectamente	pág. 41
	Aguja dañada o doblada	pág. 41
	La tensión del hilo estaba desequilibrada	págs. 49, 53-55
	La maquina no se enhebró correctamente	págs. 44-49
Recolección de material	La tensión del hilo estaba desequilibrada	págs. 49, 53-55
La máquina no se enciende	No está enchufada	pág. 36
	El prensatelas no está insertado en la maquina	pág. 36

MESURES DE PRÉCAUTION

Avant l'utilisation de la machine, nous vous prions de lire le manuel de l'utilisateur. Ne pas utiliser la machine à une température ambiante supérieure à 45°C ou inférieure à 5°C, dans des pièces humides ou à l'extérieur. Dans le cas contraire, la machine pourrait ne pas fonctionner correctement. Afin d'éviter la condensation sur les appareils électroniques, il est déconseillé de démarrer immédiatement la machine à froid. Laissez-la réchauffer à température ambiante (rester au chaud). Il n'est pas recommandé d'utiliser la machine sur un réseau électrique instable ou dans un endroit où il y a un fort champ électrique ou magnétique. Dans le cas contraire, la machine ne fonctionnera pas correctement. Installez la machine sur une surface plane et stable, et veillez à ce que la machine se trouve à une certaine distance des objets fixes et n'entre pas en contact avec eux. Evitez de faire tomber la machine car cela pourrait entraîner des blessures ou l'endommager.

LORS DE L'UTILISATION DE LA MACHINE

Soyez prudent lorsque vous utilisez la machine, évitez que vos mains pénètrent dans la zone de travail des pièces mobiles de la machine, en particulier dans la zone des aiguilles. Pour éviter tout choc électrique ou court-circuit, tous les câbles doivent être en bon état et non endommagés (sans coupures, brûlures, etc.). Les câbles ne doivent pas être en contact avec des environnements humides ou corrosifs. Le câble d'alimentation doit avoir un bon contact avec le réseau électrique. Lorsque vous débranchez le câble d'alimentation de la prise, ne tirez pas sur le câble.

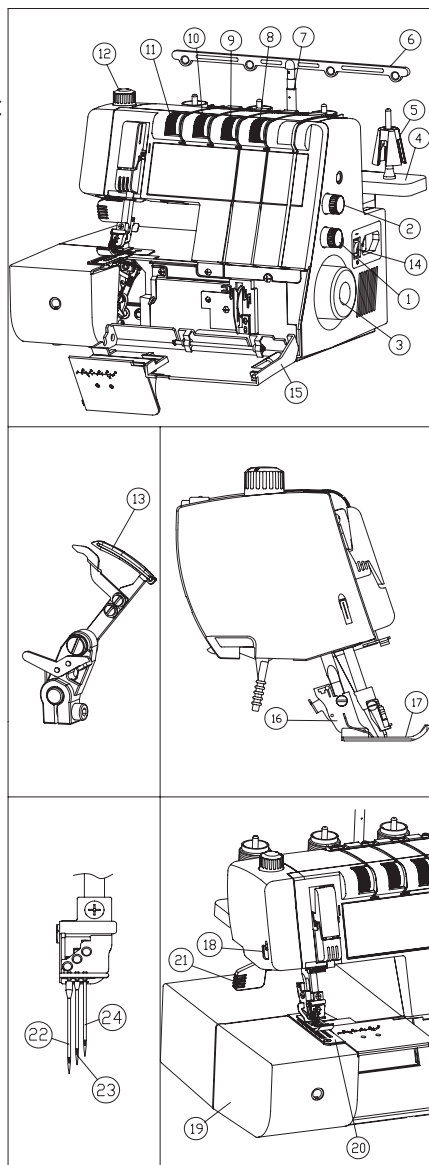
CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Cette machine est uniquement destinée à un usage rapide. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque de connaissances et de compétences, à moins qu'elles ne soient supervisées ou formées par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants et empêchez-les de jouer avec cet appareil. Sous réserve des conditions de fonctionnement et des règles de stockage de la machine à coudre, sa durée de vie est de 8 ans.

DECOUVERTE DE LA MACHINE:

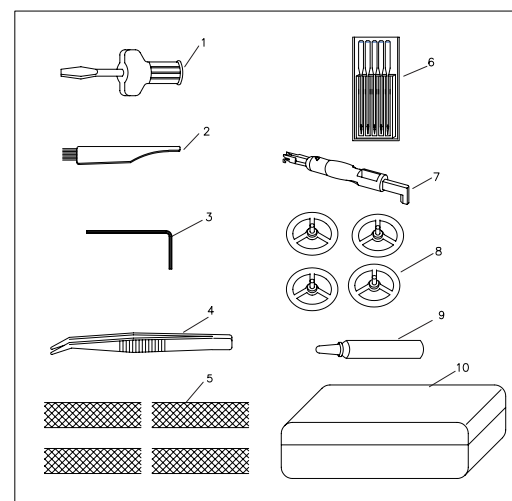
Nom des parties

1. Bouton de réglage de l'alimentation différentielle
2. Régulateur de la longueur de point
3. Volant
4. Support du porte-bobine
5. Porte-bobine
6. Guide-fil télescopique
7. Axe du guide-fil télescopique
8. Régulateur de la tension du fil boucleur
9. Régulateur de la tension du fil d'aiguille droite
10. Régulateur de la tension du fil d'aiguille moyenne
11. Régulateur de la tension du fil d'aiguille gauche
12. Vis de pression du pied presseur
13. Boucleur
14. Interrupteur
15. Couverture de boucleur
16. Support de pied presseur
17. Pied presseur
18. Coupe-fil
19. Panneau fermé
20. Plaque à aiguille
21. Releveur du pied presseur
22. Aiguille gauche (N°90/14)
23. Aiguille centrale (N° 90/14)
24. Aiguille droite (N° 90/14)



21. Releveur du pied presseur
22. Aiguille gauche (N°90/14)
23. Aiguille centrale (N° 90/14)
24. Aiguille droite (N° 90/14)

Accessoires standards

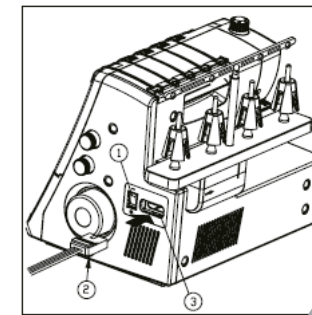


1. Tournevis
2. Brosse
3. Clé hexagonale
4. Pincette
5. Filet
6. Ensemble d'aiguilles
7. Enfile-aiguille
8. Retenues de bobine
9. Beurrier
10. Boîte pour accessoires

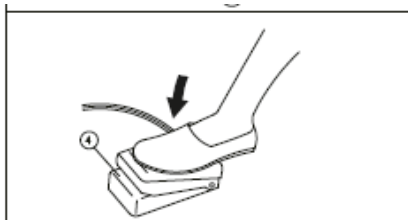
PREPARATION AVANT DE COUDRE

Allumage de la machine

1. Coupez l'alimentation et branchez la fiche à la machine.
2. Insérez la fiche dans la prise électrique.
3. Allumer l'appareil.



Contrôle de la vitesse de couture



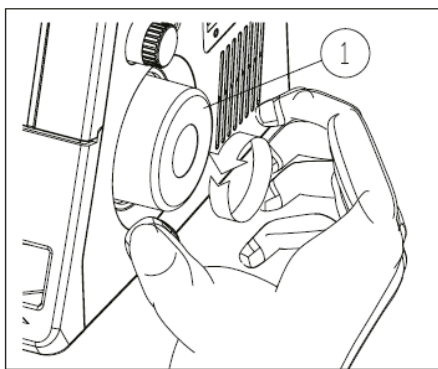
La vitesse de couture est contrôlée par la pédale. Plus vous appuyez fort sur la pédale, plus la machine tourne vite. Relevez le pied presseur, appuyez sur la pédale et entraînez-vous à travailler à différentes vitesses.

Pour votre sécurité:

- Regardez toujours la zone de couture pendant le travail. Ne touchez pas les parties mobiles de la machine, à savoir: le guide-fil, les boucleurs, le volant, l'aiguille, les couteaux.
- Eteignez toujours l'appareil si :
 - vous laissez la machine sans surveillance
 - vous ajoutez ou changez certaines parties
 - enfilez ou nettoyez la machine
- Ne mettez rien sur la pédale, surtout pendant le fonctionnement de la machine.

Mode d'emploi:

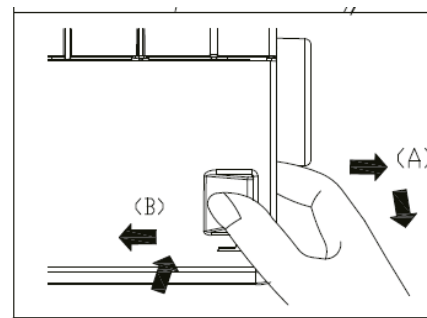
Le symbole «0» sur l'interrupteur signifie la position «OFF».



Rotation du volant:

Tournez toujours le volant vers vous (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).

1. Volant



Comment ouvrir et fermer le couvercle du boucleur.

Pour ouvrir: (A)

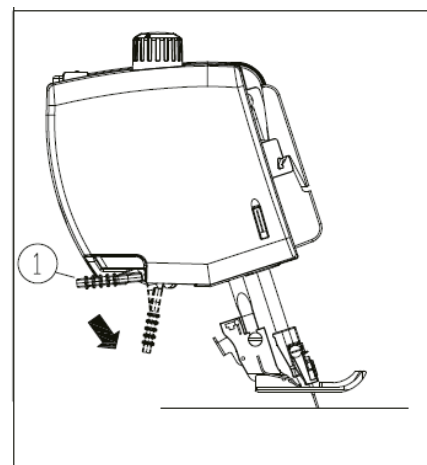
Tout en poussant le couvercle vers la droite avec votre doigt, abaissez le couvercle du boucleur vers vous.

Remarque: Lorsque le couvercle du boucleur est ouvert, le moteur s'éteint automatiquement même si le bouton d'alimentation est tourné sur la position «I».

Pour fermer : (B). Soulevez le couvercle du boucleur et poussez-le vers la machine.

Le couvercle s'enclenchera automatiquement.

1. Couvercle du boucleur



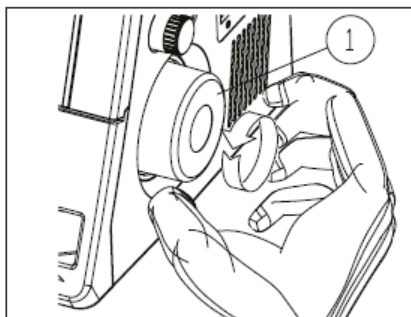
Réglage de la pression du pied presseur

- Le pied presseur est relevé et abaissé à l'aide de son levier.
- Le pied presseur doit toujours être abaissé lors de la couture, sauf si vous enfilez la machine ou si vous la testez sans enfiler.

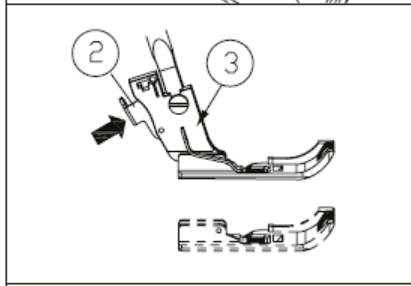
Remarque: En relevant le levier du pied presseur, la tension du fil se relâche.

- Lorsque le pied presseur est levé, le moteur s'arrête automatiquement même si le bouton d'alimentation est tourné sur la position «I».

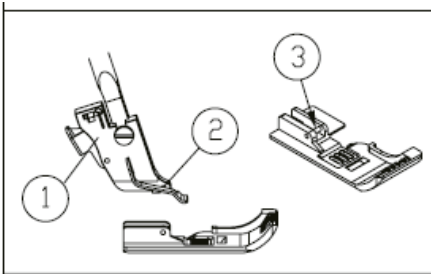
1. Levier du pied presseur.



1. Coupez l'alimentation et débranchez la machine.
2. Tournez le volant vers vous et relevez l'aiguille. Soulevez le pied presseur. Appuyez sur le levier derrière le support du pied presseur. Le pied presseur rebondira.



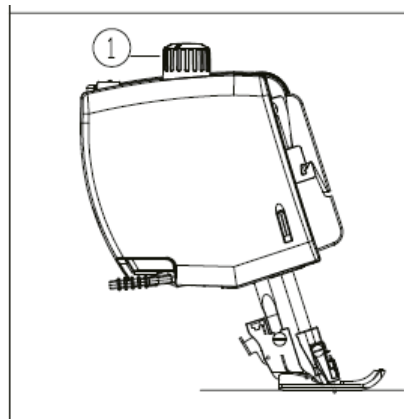
1. Volant
2. Levier
3. Support du pied presseur



Comment installer le pied presseur

1. Support du pied presseur
2. Encoche
3. Tige

1. Coupez l'alimentation et débranchez la machine.
2. Positionnez le pied-de-biche de manière à ce que la tige soit directement sous l'encoche du support.
3. Abaissez le support du pied presseur et fixez-le.
4. Relevez le levier du pied presseur et vérifiez que le pied est bien fixé.



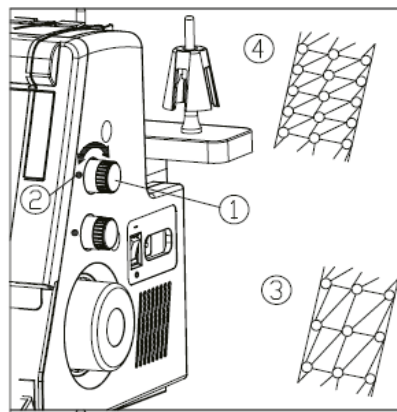
Changement de la pression du pied sur le tissu

Il n'est pas nécessaire de changer la pression du pied sur le tissu pour une couture ordinaire.

Lors du traitement de différents tissus, tournez la vis de réglage en fonction du tissu.

Dans ce cas, il est possible de choisir l'une des six positions disponibles. Pression standard du pied presseur «N».

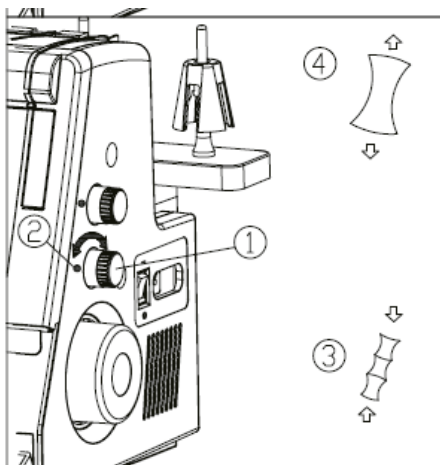
1. Levier de pression du pied sur le tissu



Modification de la longueur du point

Tournez le régulateur pour choisir la longueur du point. Plus le chiffre est grand, plus la longueur du point est longue. Pour une couture normale, réglez la longueur de point sur 3-3,5.

1. Régulateur de la longueur du point
2. Repère de montage
3. Augmenter la longueur du point
4. Réduire la longueur du point

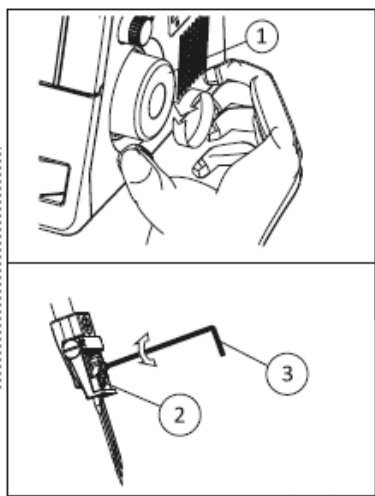


Modification de l'alimentation différentielle

La valeur de l'alimentation différentielle peut être modifiée en tournant le régulateur. Les chiffres sur le régulateur indiquent le rapport entre l'alimentation primaire et secondaire.

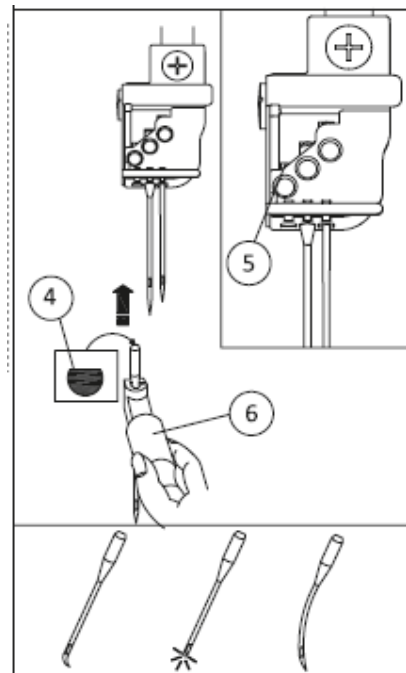
- Réglez sur 1,0 pour la couture générale.
- Réglez le régulateur sur un chiffre inférieur lorsque vous cousez des tissus qui ont tendance à se froisser.
- Réglez le régulateur sur un chiffre élevé lorsque vous cousez des tissus extensibles tels que des tricotés ou du jersey.

1. Régulateur de l'alimentation différentielle
2. Repère de montage
3. Réduire
4. Augmenter



Changement d'aiguilles

1. Volant
Desserrez ensuite la vis fixant l'aiguille que vous envisagez de changer.
2. Vis de serrage d'aiguille
3. Clé hexagonale.
Insérez une nouvelle aiguille dans le porte-aiguille avec le côté plat vers l'arrière, poussez l'aiguille jusqu'au bouchon. Serrez ensuite la vis.
4. Côté plat



Attention!

Avant le changement d'aiguilles, coupez l'alimentation et retirez la fiche de la machine de la prise électrique. Tournez le volant vers vous et relevez l'aiguille dans sa position la plus haute.

L'enfile-aiguille

Utilisez l'enfile-aiguille pour insérer facilement l'aiguille.

Insérez l'aiguille dans l'enfile-aiguille avec le côté plat vers l'arrière comme indiqué sur l'image.

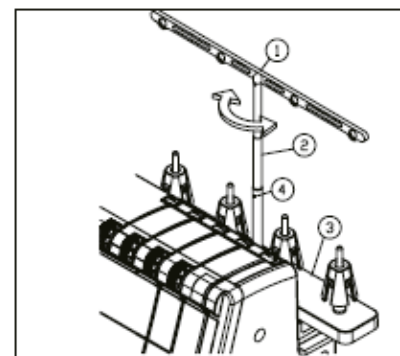
À l'aide de l'enfile-aiguille, insérez l'aiguille dans le porte-aiguille jusqu'à ce qu'elle s'arrête. Serrez la vis du support d'aiguille tout en maintenant l'enfile-aiguille en place.

6) Enfile-aiguille et porte-aiguille.

Remarque:

Utilisez des aiguilles EL x 705 taille 80/12 ou EL x 705 taille 90/14.

N'utilisez pas d'aiguilles émoussées ou tordues.

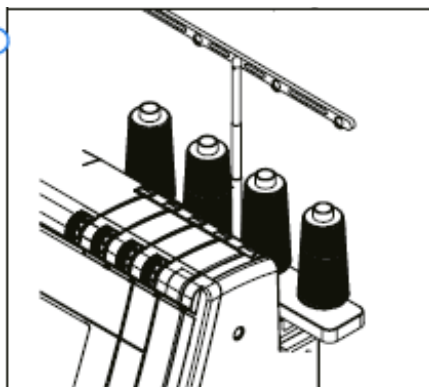


Installation du guide-fil télescopique

Relevez le guide télescopique à sa hauteur maximale.

Tournez le guide-fil de manière à ce que ses trous soient directement au-dessus des tiges des porte-bobines.

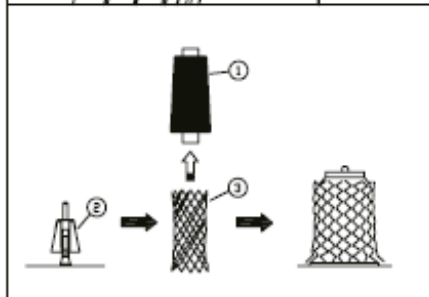
6) Enfile-aiguille et porte-aiguille



1. Guide-fil télescopique
2. Axe du guide-fil
3. Tiges des porte-bobines
4. Bouchons

Remarque:

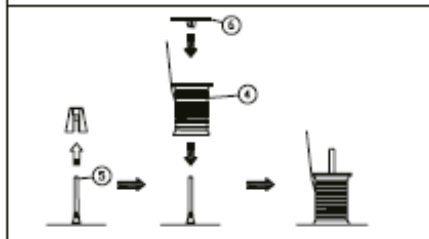
Assurez-vous que les deux bouchons sur l'axe du guide-fil sont réglés dans la position correcte, comme indiqué sur la figure.



Installation des bobines

Mettez les bobines sur les supports.

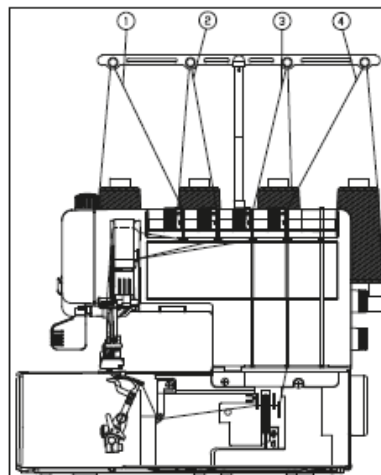
Si le fil saute de la bobine pendant l'enfilage et/ou la couture, placez un filet sur la bobine comme indiqué sur l'image pour éviter que le fil ne s'emmêle.



1. Bobine
2. Porte-bobine
3. Filet

Lorsque vous utilisez de petites bobines, retirez les porte-bobines des tiges de porte-bobines.

4. Petite bobine
 5. Tige de porte-bobine
- Réglez les bobines avec la fente pour le fil vers le haut, placez les capuchons en haut.
6. Capuchon



Enfilage de la machine

Attention!

Avant l'enfilage, coupez l'alimentation et retirez la fiche de la machine de la prise électrique.

Enfilez la machine dans l'ordre suivant :

1. Fil d'aiguille gauche
2. Fil d'aiguille centrale
3. Fil d'aiguille droite
4. Fil du boucleur

Soulevez le levier du pied presseur.

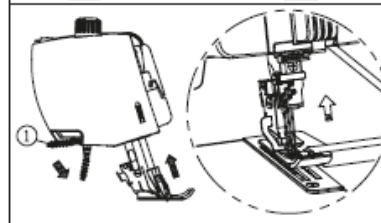
1. Levier du pied presseur

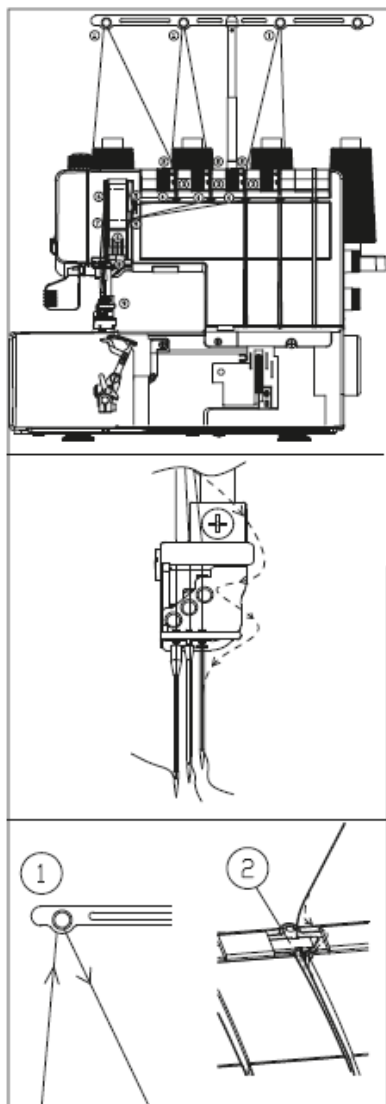
Remarque:

Soulevez toujours le pied presseur avant l'enfilage de la machine.

Tournez le volant vers vous et relevez les aiguilles dans leur position la plus haute.

2. Volant





Enfilage des aiguilles

Enfilez chaque aiguille dans l'ordre suivant:

1. Passez le fil à travers les trous du guide-fil télescopique du côté gauche de l'arrière vers l'avant.
2. Passez le fil à travers les trous sur le côté gauche de la plaque du guide-fil comme illustré sur la figure 2.

② Plaque du guide-fil

3. En tenant le fil des deux côtés, insérez-le entre les disques de tension, tirez-le un peu.

(Soulevez le levier du pied presseur et le fil passera facilement entre les disques de tension).

③ Disques de tension

4. Passez le fil de droite à gauche à travers le guide-fil.

④ Guide-fil

5. Faites sortir le fil vers la gauche et passez-le dans le guide-fil.

Relevez le fil, il doit sortir de la plaque du levier releveur de fil.

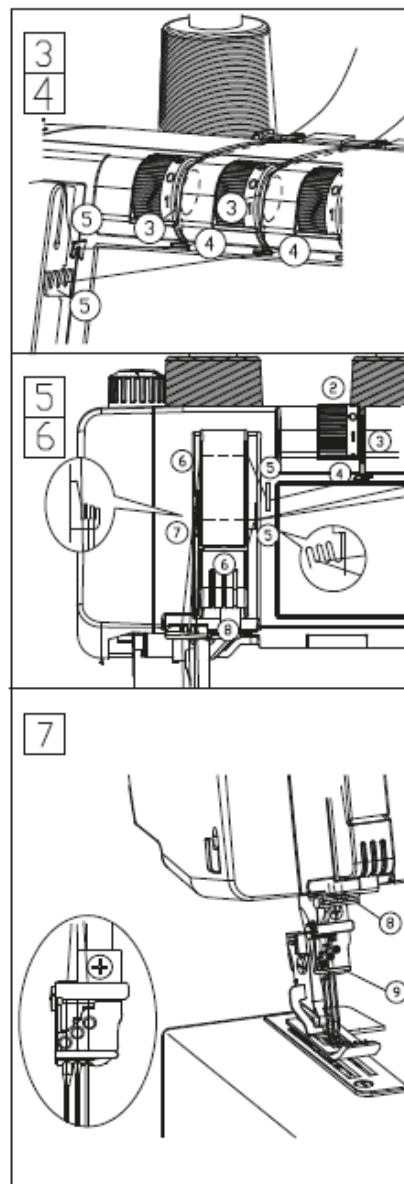
⑤ Guide-fil

⑥ Plaque du levier releveur de fil

6. Tirez le fil vers le bas et faites-le passer derrière le guide-fil de droite.

⑦ Guide-fil

7. Enfiler chaque aiguille:



Aiguille gauche: Passez le fil derrière la plaque du guide-fil sur le côté gauche. Faites sortir le fil entre la première et la deuxième dent du côté gauche.

Aiguille centrale: Passez le fil derrière la plaque du guide-fil sur le côté droit. Faites sortir le fil entre les deux dents intérieures.

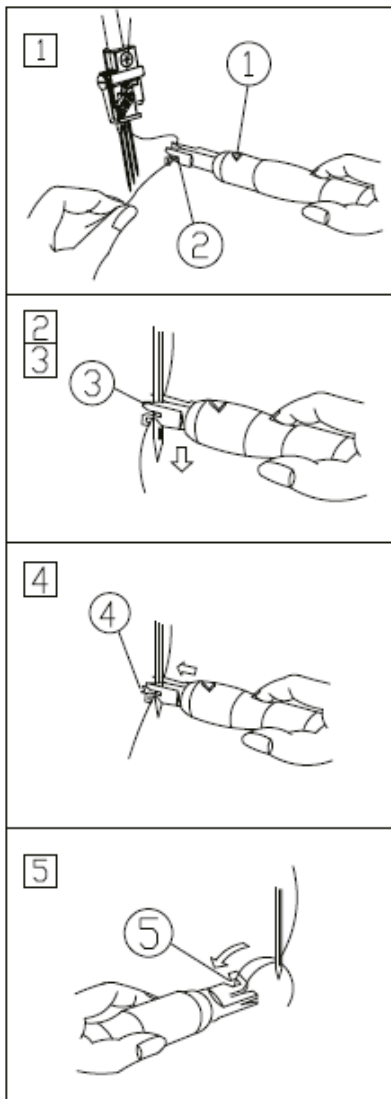
Aiguille droite: Passez le fil derrière la plaque du guide-fil sur le côté droit. Faites sortir le fil entre la première et la deuxième dent du côté droit.

⑧ Plaque du guide-fil

⑨ Guide barre à aiguille

Passez tous les fils derrière le guide barre à aiguille sur le côté droit.

Enfilez chaque aiguille à l'aide de l'enfile-aiguille (voir ci-dessous).



Comment utiliser l'enfile-aiguille

1. Prenez l'enfile-aiguille. La marque triangulaire sur la poignée doit être orientée vers le haut.

Saisissez le fil pour qu'il pénètre dans le trou en forme de Y.

① Marque triangulaire

② Trou en forme de Y

2. Enroulez le trou en forme V autour de l'aiguille juste au-dessus du chas de l'aiguille.

3. Faites glisser l'enfile-aiguille vers le bas sur l'aiguille de manière à ce que la patte de l'enfile-aiguille pénètre dans le chas de l'aiguille.

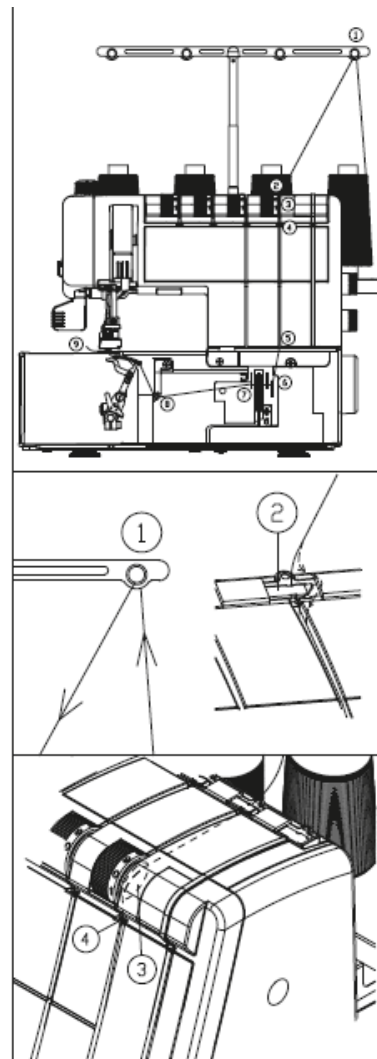
③ Trou en forme V

④ Patte

4. Poussez l'enfile-aiguille, le fil passera par le chas de l'aiguille.

5. Retirez l'enfile-aiguille. Utilisez votre crochet pour saisir la boucle. Tirez les extrémités des fils vers l'arrière.

⑤ Crochet



Enfilage du boucleur

Enfilez le boucleur dans l'ordre suivant:

1. Passez le fil à travers le guide-fil de la tige télescopique du côté droit de l'arrière vers l'avant comme indiqué sur l'image.

① Guide-fil

2. Passez le fil à travers les trous sur le côté droit de la plaque du guide-fil comme indiqué sur l'image.

② Plaque du guide-fil

3. En tenant le fil des deux côtés, insérez-le entre les disques de tension en le tirant légèrement.

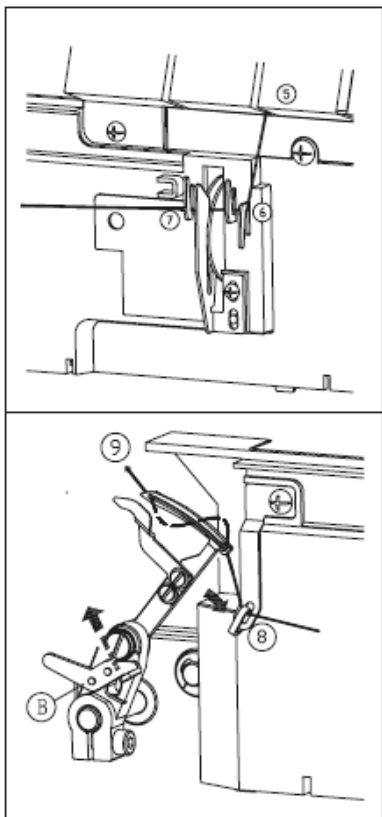
(Relevez le levier du pied presseur pour que le fil puisse facilement passer entre les disques de tension.)

4. Faites passer le fil dans le guide-fil du boucleur (A) sur le côté droit. Passez-le dans le guide-fil du boucleur (A) tout en maintenant le fil contre la plaque du guide-fil.

④ Guide-fil du boucleur

5. Enfilez selon les étapes (5) à (9).

6. Tirez le levier de dégagement du boucleur. Le boucleur s'inclinera vers la droite pour un accès facile lors de l'enfilage.



(B) Levier de dégagement du boucleur

- Insérez le fil dans le chas du guide-fil du boucleur, puis dans le chas du boucleur lui-même. Tirez les extrémités des fils de 10 cm vers l'arrière.

Remarque:

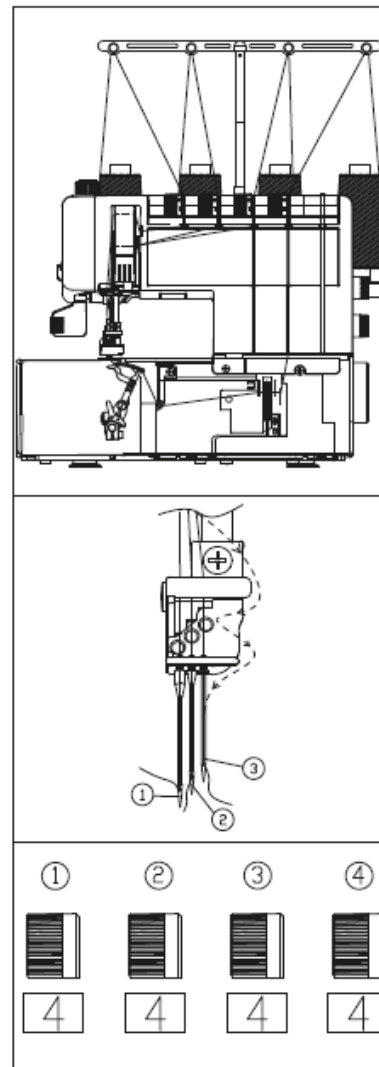
Vous pouvez utiliser la pincette.

VARIÉTÉS DE COUTURES

Point de recouvrement triple

Le point de recouvrement triple est cousu avec les trois aiguilles. Ce point forme trois rangées parallèles de points droits sur la face avant. Il est idéal pour les ourlets, la couture d'élastiques, les passementeries, etc.

- Aiguille gauche
- Aiguille centrale
- Aiguille droite



Type de tissu		Taille de l'aiguille	Type de fil
Des tissus légers aux moyens	Tricot léger. Jersey léger.	80/12 ou 90/14	N° 60-90 tordu
Lourds	Tissu jersey à poils.	90/14	N° 60 tordu

Remarque:

Des aiguilles ELx-705CF sont fournies avec la machine.

Équilibre de la tension du fil supérieur:

- Installez les régulateurs de tension comme décrit ci-dessous :

(1) Régulateur de la tension du fil d'aiguille gauche: 4

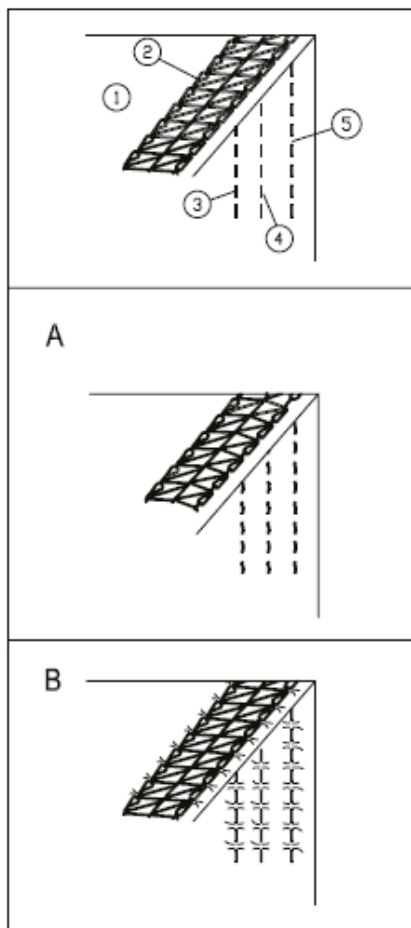
(2) Régulateur de la tension du fil d'aiguille centrale : 4

(3) Régulateur de la tension du fil d'aiguille droite: 4

(4) Régulateur de la tension du fil du boucleur : 4

- Vérifiez l'équilibre de la tension sur un morceau de tissu avec les fils que vous utiliserez pour le travail.

Changer la tension si nécessaire.



Tension équilibrée:

Les rangées de points sur la face avant du tissu sont droites et régulières. Le fil du boucleur forme des doubles rangées de carrés avec des diagonales.

L'envers du tissu

Fil du boucleur

Fil d'aiguille gauche

Fil d'aiguille centrale

Fil d'aiguille droite

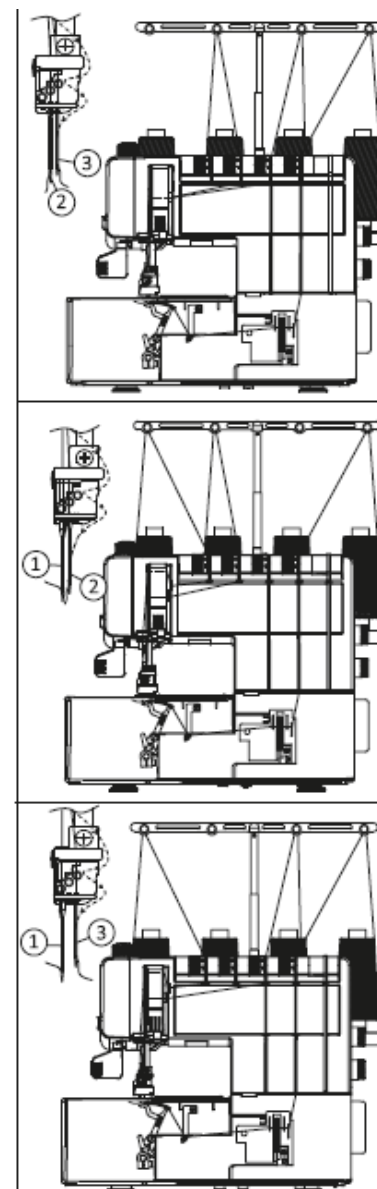
(A) Si la tension du fil d'aiguille est lâche:

- Les points de la face avant sont irréguliers et lâches.
- Un espace se forme entre les points de tissage supérieur et inférieur du fil du boucleur.

Augmentez la tension du fil d'aiguille et/ou desserrez la tension du fil du boucleur pour équilibrer la tension.

(B) Si la tension du fil d'aiguille est trop forte:

Le tissu se collecte. Relâchez la tension du fil d'aiguille et/ou augmentez la tension du fil du boucleur pour équilibrer la tension.



Point de recouvrement

Ce point est cousu avec deux aiguilles et forme deux rangées parallèles de points droits à partir de la face avant. Il est souvent utilisé sur les manches et l'ourlet inférieur des T-shirts.

Il existe trois types de point de recouvrement:

- Étroit à gauche (3 mm de large)
- Étroit à droite (3 mm de large)
- Large (6 mm de large)

1. Étroit à droite (3 mm de large)

Retirez l'aiguille gauche.

Enfilez le boucleur, l'aiguille droite et l'aiguille centrale.

Remarque:

Resserrez la vis de l'aiguille manquante du côté non travaillant pour ne pas la perdre.

- ② Aiguille centrale
- ③ Aiguille droite

2. Étroit à gauche (3 mm de large)

Retirez l'aiguille droite.

Enfilez le boucleur, l'aiguille gauche et l'aiguille centrale.

Remarque:

Resserrez la vis de l'aiguille manquante du côté non travaillant pour ne pas la perdre.

- ① Aiguille gauche
- ② Aiguille centrale

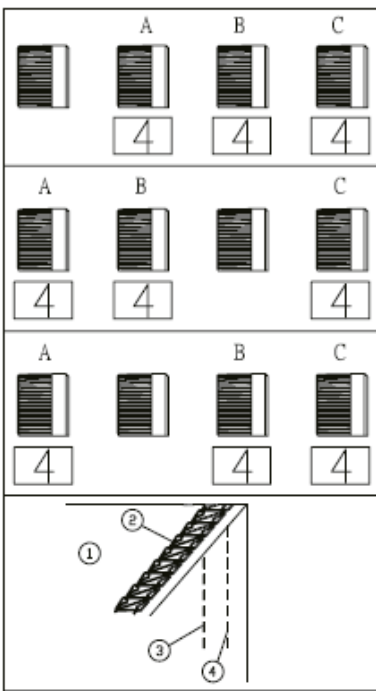
3. Large (6 mm de large)

Retirez l'aiguille centrale (voir page 8). Enfillez le boucleur, l'aiguille droite et l'aiguille gauche.

Remarque:

Resserrez la vis de l'aiguille manquante du côté non travaillant pour ne pas la perdre.

- ① Aiguille gauche
- ③ Aiguille droite



Équilibre de la tension du fil supérieur

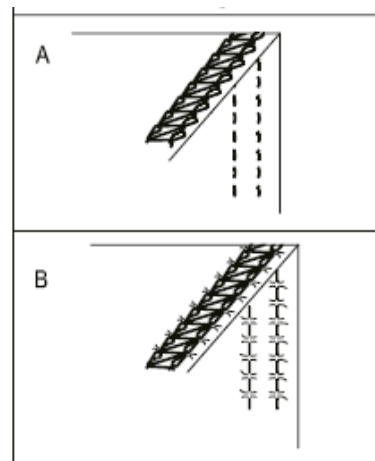
1. Installez les régulateurs de tension comme décrit ci-dessous:

Pour un étroit point droit (3 mm de large):

- ① Régulateur de la tension du fil d'aiguille centrale: 4
- ② Régulateur de la tension du fil d'aiguille droite: 4
- ③ Régulateur de la tension du boucleur: 4

Pour un étroit point gauche (6 mm de large):

- ④ Régulateur de la tension du fil d'aiguille gauche: 4
- ⑤ Régulateur de la tension du fil d'aiguille centrale: 4



⑥ Régulateur de la tension du boucleur: 4

Pour un point large (6 mm de large):

- ⑦ Régulateur de la tension du fil d'aiguille gauche: 4
- ⑧ Régulateur de la tension du fil d'aiguille centrale: 4
- ⑨ Régulateur de la tension du boucleur: 4

2. Vérifiez l'équilibre de la tension sur un morceau de tissu avec les fils que vous utiliserez pour le travail. Changez la tension si nécessaire.

Tension équilibrée:

Les rangées de points sur la face avant du tissu sont droites et régulières. Le fil du boucleur forme une chaîne.

- ① L'envers du tissu
- ② Fil du boucleur
- ③ Fil d'aiguille gauche
- ④ Fil d'aiguille droite

(A) Si la tension du fil d'aiguille est lâche:

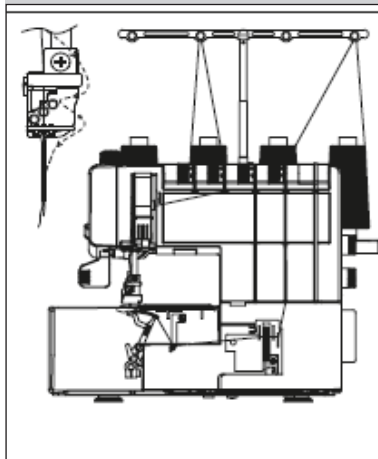
- Les points de la face avant sont irréguliers et lâches.
- Un espace se forme entre les points de tissage supérieur et inférieur du fil du boucleur.

Augmentez la tension du fil d'aiguille et/ou desserrez la tension du fil du boucleur pour équilibrer la tension.

(B) Si la tension du fil d'aiguille est trop forte:

- Le tissu se collecte. Relâchez la tension du fil d'aiguille et/ou augmentez la tension du fil du boucleur pour équilibrer la tension.

Point de chaînette



Ce point est cousu avec une aiguille et forme une chaîne de fil du boucleur sur l'envers du tissu.

Ce point solide et souple est utilisé pour coudre des tricots, des élastiques, des biais, etc.

Enfilez l'une des trois aiguilles et le boucleur. Retirez les deux aiguilles non utilisées.

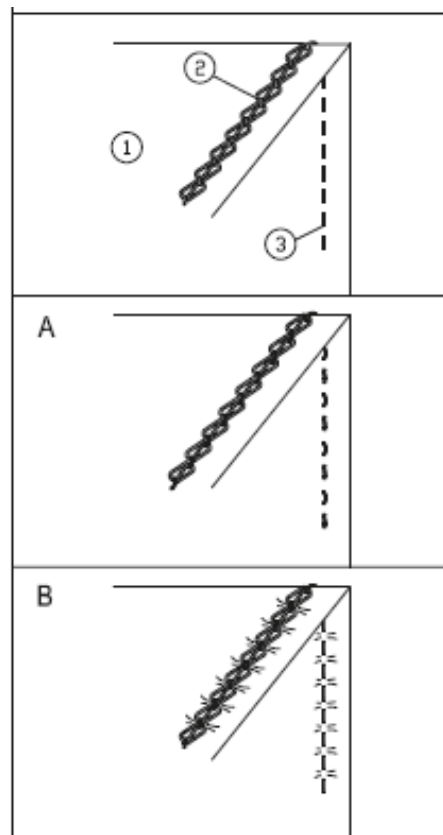
Remarque:

Resserrez les vis des aiguilles manquantes sur les côtés non travaillants pour ne pas les perdre. Équilibrage de la tension du fil supérieur. Installez les régulateurs de tension comme décrit ci-dessous :

- ① Régulateur de la tension du fil d'aiguille: 4
- ② Régulateur de la tension du fil du boucleur: 4

Remarque:

Tournez le régulateur de tension pour l'aiguille que vous utilisez.



2. Vérifiez l'équilibre de la tension sur un morceau de tissu avec les fils que vous utiliserez pour le travail.

Changez la tension si nécessaire.

Tension équilibrée: Les rangées de points sur la face avant du tissu sont droites et régulières. Le fil du boucleur forme une chaîne.

- ① L'envers du tissu
- ② Fil du boucleur
- ③ Fil d'aiguille

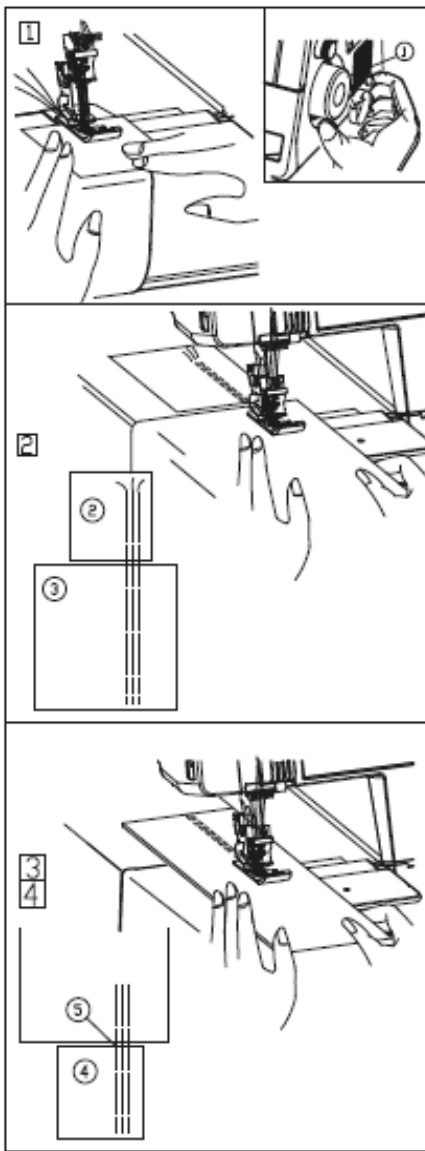
(A) Si la tension du fil d'aiguille est lâche:

- Les points de la face avant sont irréguliers et lâches.
- Le fil d'aiguille crée des boucles sur l'envers du tissu. Augmentez la tension du fil d'aiguille et/ou desserrez la tension du fil du boucleur pour équilibrer la tension.

(B) Si la tension du fil d'aiguille est trop forte:

- Le tissu se collecte. Relâchez la tension du fil d'aiguille et/ou augmentez la tension du fil du boucleur pour équilibrer la tension.

ACHEVEMENT DE LA COUTURE



Pour de meilleurs résultats, utilisez une bande de tissu au début et à la fin de la couture.

Début de la couture

1. Relevez le pied presseur et placez un morceau de tissu sous le pied. Abaissez le pied presseur et tournez le volant vers vous plusieurs fois. Appuyez sur la pédale et commencez à coudre lentement.

① Volant

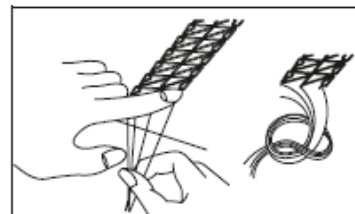
2. Arrêtez la machine à la fin de la bande de tissu. Posez le tissu principal sur la bande de tissu comme indiqué sur l'image. Continuez ensuite à travailler sur le tissu principal.

② Bande de tissu

③ Tissu principal

Fin de la couture

- Arrêtez la machine à la fin du tissu principal. Placez une autre bande de tissu sur le tissu principal comme indiqué sur l'image. Continuez à coudre sur la bande de tissu.



- ④ Une autre bande de tissu. Coupez les fils reliant le tissu principal à la bande auxiliaire.

- ⑤ Fils de connexion

Nouage des fils

À l'aide de la pincette, faites sortir les fils d'aiguille sur l'envers et nouez-les ensemble.

Retrait du tissu au milieu de la ligne

1. Tournez le volant vers vous et relevez les aiguilles dans leur position la plus haute.

① Volant

2. Relevez le levier du pied presseur et le pied lui-même.

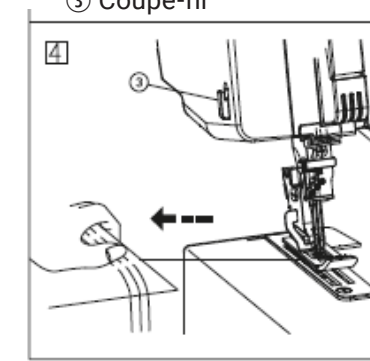
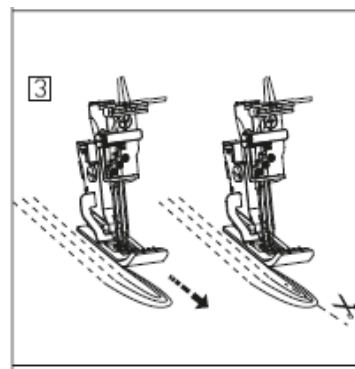
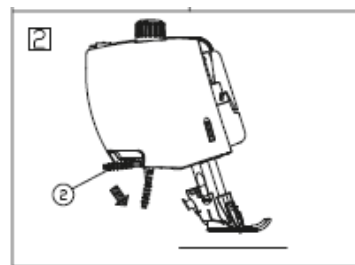
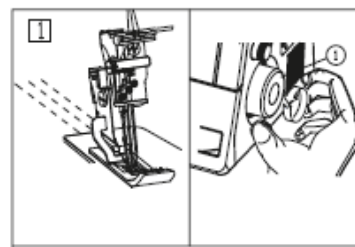
② Levier du pied presseur

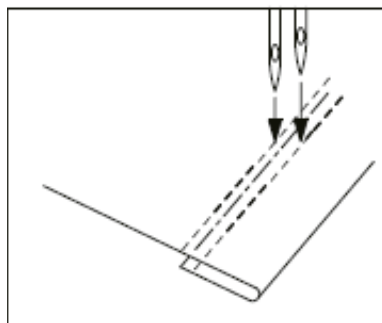
3. Devant les aiguilles, tirez les fils d'aiguille vers l'avant. Sans cela, il sera impossible de retirer le tissu.

4. Tirez le tissu vers l'arrière.

5. Retirez le tissu et coupez les fils avec le coupe-fil.

③ Coupe-fil

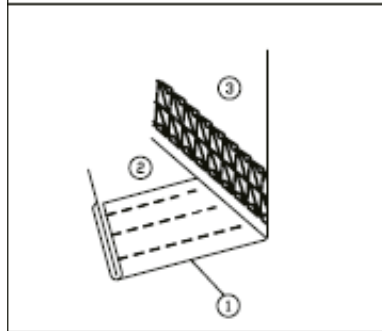




Finition de la bordure avec un point de recouvrement

1. Pliez les bords du tissu à l'envers et repassez.
2. Tracez une ligne sur le côté droit avec de la craie de tailleur, marquez le bord du tissu.
3. Positionnez le tissu de manière à ce que l'aiguille gauche ne touche que la partie gauche de la ligne marquée.

Abaissez le pied presseur.



4. Cousez doucement le long de la ligne marquée.
5. Une fois la couture terminée, relevez le pied presseur et tirez le tissu vers l'arrière.
6. Tirez les fils à l'envers et nouez-les ensemble.

- ① Ligne marquée
- ② Aiguille gauche
- ③ Aiguille droite
- ④ Face avant du tissu

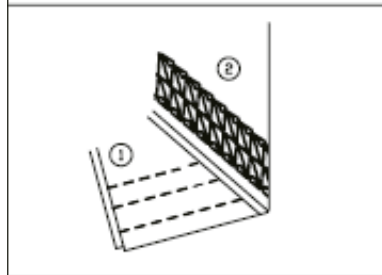
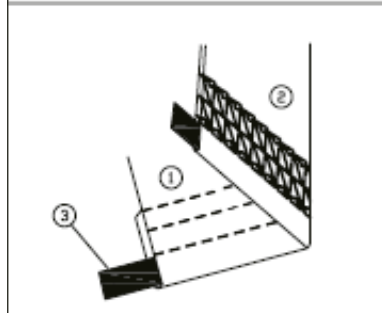
Usage d'un point de recouvrement triple

Finition manches et ourlet

- ① Manche
- ② Ourlet

Couture de dentelle et ruban

- ① Ruban ou dentelle
- ② Face avant du tissu
- ③ Envers du tissu



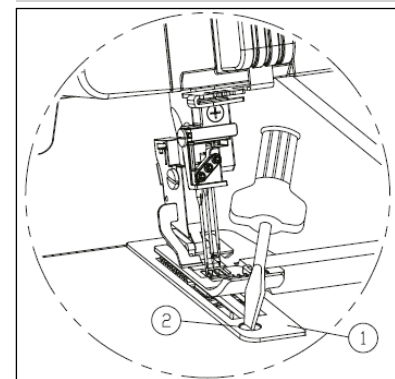
Couture élastique

- ① Face avant du tissu
- ② Envers du tissu
- ③ Bande élastique

Garniture décorative

- ① Face avant du tissu
- ② Envers du tissu

ENTRETIEN DE LA MACHINE



Nettoyage de la griffe d'entraînement et de la zone du boucleur:

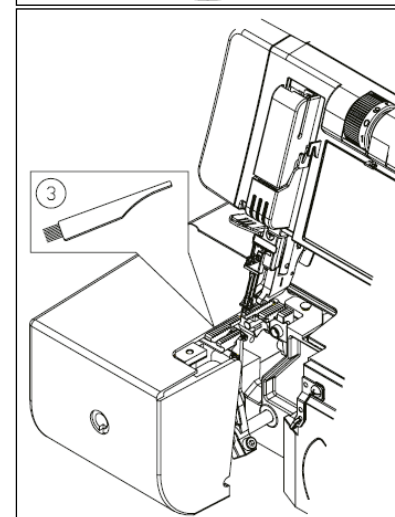
ATTENTION !

Avant le nettoyage coupez l'alimentation et retirez la fiche de la prise électrique.

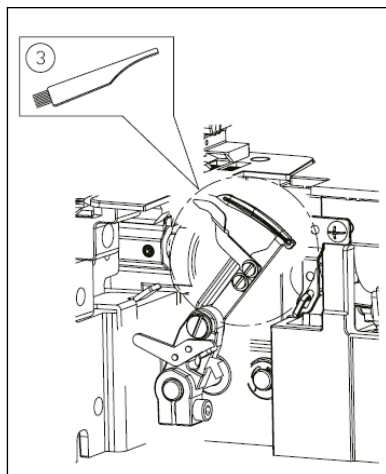
Remarque:

Ne démontez pas la machine. Dans le cas contraire les dangers inhérents sont décrits dans ce manuel.

1. Retirez le pied presseur et les aiguilles.
2. Retirez la vis de réglage et la plaque à aiguille.
3. Nettoyez les guides d'alimentation avec une brosse à poussière.



- ① Plaque à aiguille
- ② Vis de réglage
- ③ Brosse à poussière



4. Ouvrez le couvercle du boucleur et nettoyez le boucleur et la zone qui l'entoure avec une brosse.
 5. Installez la plaque à aiguille, les aiguilles et le pied presseur.
- Fermez le couvercle du boucleur.

Défauts	Causes	Page
Les fils se cassent	Mauvais enfilage de la machine	p. 73-77
	Forte tension de fil	p. 78, 82-85
	L'aiguille est tordue ou cassée	p. 70
	L'aiguille est mal insérée	p. 70
	Le fil ne correspond pas au numéro ou est de mauvaise qualité	p. 70
Les aiguilles se cassent	L'aiguille est tordue ou cassée	p. 70
	L'aiguille est mal insérée	p. 70
	La vis de serrage de l'aiguille est desserré	p. 70
	Tirez le matériel lors de la couture	Ne tirez pas le matériel
Vous avez sauté des points	L'aiguille est mal insérée	p. 70
	L'aiguille est tordue ou cassée	p. 70
	La tension du fil est déséquilibrée	p. 78, 82-85
	La machine est mal enfilée	p. 73-77
Collecte de matériel	La tension du fil est déséquilibrée	p. 78, 82-85
La machine ne s'allume pas	La fiche n'est pas branchée dans la prise électrique	p. 65
	La pédale n'est pas branchée	p. 65

VORSICHTSMASSNAHMEN

Bitte lesen Sie dieses Handbuch, bevor Sie die Maschine benutzen. Verwenden Sie die Maschine nicht bei Umgebungstemperaturen über 45°C oder unter 5°C, in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit oder im Freien, da die Maschine sonst nicht ordnungsgemäß funktioniert. Um die Bildung von Kondenswasser auf den elektronischen Geräten zu vermeiden, ist es nicht ratsam, die Maschine sofort einzuschalten, wenn sie kalt ist. Lassen Sie die Maschine bei Zimmertemperatur aufwärmen (und im Warmen stehen). Es ist nicht ratsam, die Maschine bei instabilen Netzverhältnissen oder bei starken elektrischen oder magnetischen Feldern zu verwenden, da es sonst zu Fehlfunktionen kommt. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, stabile Fläche und achten Sie darauf, dass es genügend Abstand zu festen Gegenständen hat und nicht mit diesen in Berührung kommt. Lassen Sie die Maschine nicht fallen, da dies zu Verletzungen oder Schäden an der Maschine führen kann.

BEIM BETRIEB DER MASCHINE

Seien Sie beim Betrieb der Maschine vorsichtig und halten Sie Ihre Hände von den beweglichen Maschinenteilen fern, insbesondere in dem Bereich, in dem die Nadeln arbeiten. Um Stromschläge oder Kurzschlüsse zu vermeiden, müssen alle Kabel in gutem Zustand und frei von Beschädigungen (Schnitte, Verbrennungen usw.) sein und dürfen nicht mit feuchten oder aggressiven Medien in Berührung kommen. Das Netzkabel muss guten Kontakt zum Stromnetz haben. Wenn Sie das Netzkabel vom Stromnetz trennen, ziehen Sie nicht am Kabel.

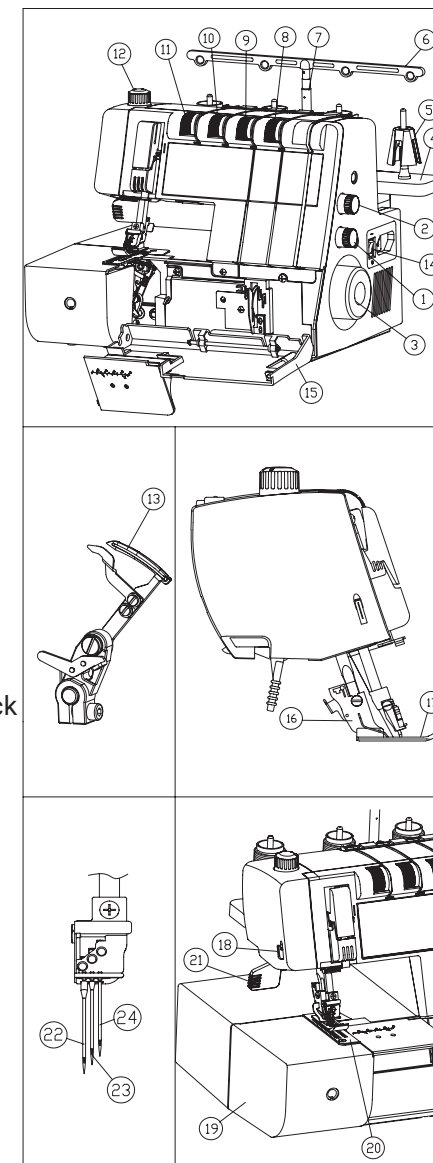
BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH IN ZUVERLÄSSIGER STELLE

Diese Maschine ist nur für den Hausgebrauch bestimmt. Diese Maschine ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie die Maschine zu benutzen ist. Achten Sie auf Kinder und verhindern Sie, dass sie mit dieser Maschine spielen. Die Nähmaschine hat eine Lebensdauer von 8 Jahren, wenn die Gebrauchs- und Lagerbedingungen eingehalten werden

HERANFÜHRUNG AN DIE MASCHINE

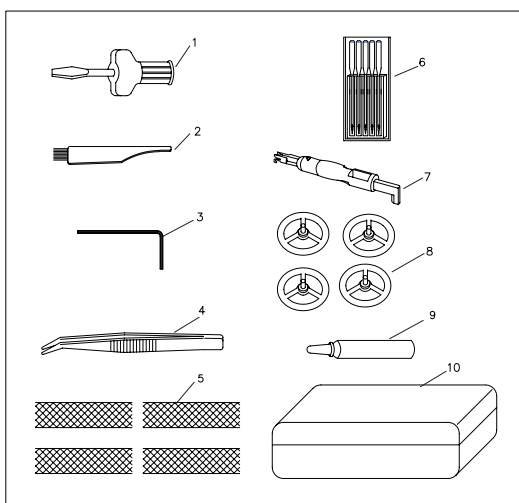
Bezeichnung der Teile

1. Drehknopf zur Veränderung des differentiellen Stoffvorschubs
2. Einstellknopf für die Stichlänge
3. Handrad
4. Spulenhalter-Ständer
5. Spulenhalter
6. Teleskopische Fadenführung
7. Teleskopische Fadenführungsachse
8. Greiferfaden-Spannungsregler
9. Fadenspannungsregler für die rechte Nadel
10. Fadenspannungsregler für die mittlere Nadel
11. Fadenspannungsregler für die linke Nadel
12. Einstellschraube für den Fußdruck
13. Greifer
14. Netzschalter
15. Greiferdeckel
16. Druckfußhalter
17. Druckfuß
18. Fadenschneider
19. Geschlossenes Paneel
20. Nadelteller



21. Druckfuß-Hubarm
22. Linke Nadel (Nr. 90/14)
23. Mittlere Nadel (Nr. 90/14)
24. Rechte Nadel (Nr. 90/14)

Standard-Zubehör

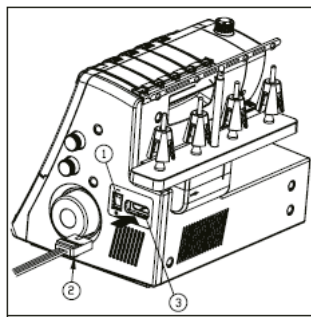


1. Schraubenzieher
2. Bürste
3. Sechskantschlüssel
4. Pinzette
5. Gitter
6. Nadelset
7. Nadeleinfädler
8. Spulhalterungen
9. Ölbehälter
10. Zubehörbox

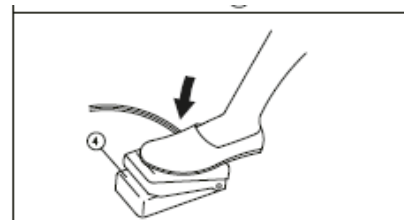
VORBEREITUNG AUFS NÄHEN

Stromanschluss

1. Schalten Sie die Maschine aus und schließen Sie den Stecker an den Maschinenanschluss an.
2. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.
3. Schalten Sie die Stromzufuhr ein.



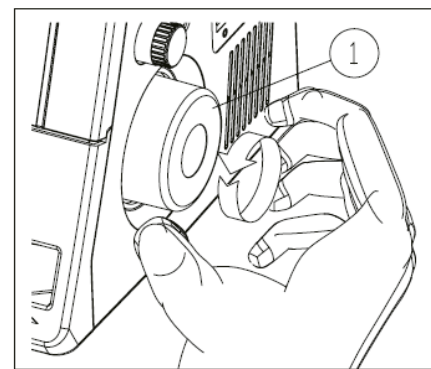
Steuerung der Nähgeschwindigkeit



Die Nähgeschwindigkeit wird über das Fußpedal gesteuert. Je stärker das Pedal durchgedrückt wird, desto schneller läuft die Maschine. Heben Sie den Druckfuß an, betätigen Sie das Fußpedal und üben Sie das Arbeiten mit verschiedenen Geschwindigkeiten.

Zu Ihrer Sicherheit:

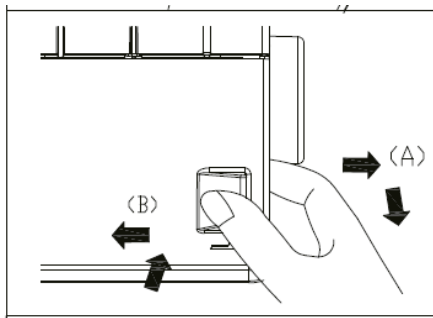
- Schauen Sie während der Arbeit immer auf den Nähbereich. Berühren Sie keine beweglichen Teile der Maschine, insbesondere nicht die Fadenführung, die Greifer, das Handrad, die Nadel und die Messer.
- Schalten Sie die Stromzufuhr immer aus, wenn
 - Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen
 - irgendwelche Teile ändern oder hinzufügen
 - einfädeln oder die Maschine reinigen
- Legen Sie nichts auf das Fußpedal, insbesondere wenn die Maschine läuft.
- Gebrauchsanweisung:
- Das Symbol "0" auf dem Schalter zeigt die Stellung "AUS" an.



Drehung des Handrads.

Drehen Sie das Handgrad immer zu sich hin (gegen den Uhrzeigersinn).

- ① Handrad



So öffnen und schließen Sie den Greiferdeckel

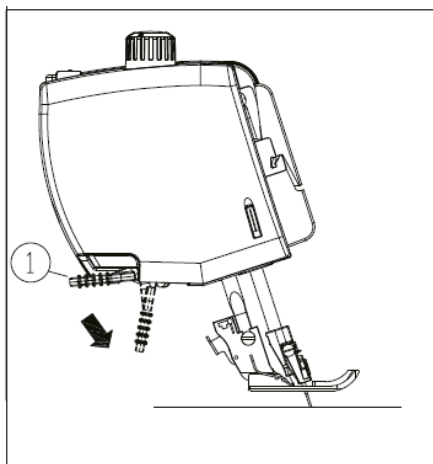
Zum Öffnen: (A)

Schieben Sie den Deckel mit dem Finger nach rechts und senken Sie den Greiferdeckel zu sich hin ab.

Hinweis: Beim Öffnen des Greiferdeckels schaltet sich der Motor automatisch ab, obwohl der Netzschalter auf Position "I" steht. Zum Schließen: (B).

Heben Sie den Greiferdeckel an und schieben Sie ihn in Richtung Maschine. Der Deckel wird automatisch eingerastet.

① Greiferdeckel



Anheben und Absenken des Druckfußes

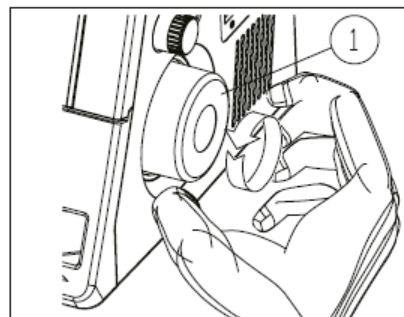
Der Druckfuß wird mit dem Druckfußarm angehoben und abgesenkt.

Der Druckfuß muss während des Betriebs immer abgesenkt sein, es sei denn, Sie fädeln die Maschine ein oder testen sie ohne Einfädeln.

Hinweis: Durch Anheben des Druckfußarmes wird die Fadenspannung gelockert.

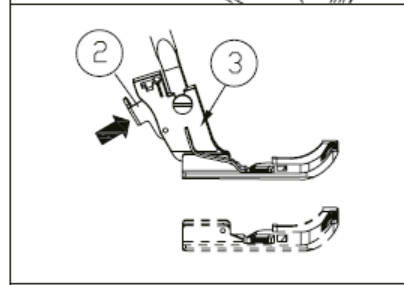
Wenn der Druckfuß angehoben wird, stoppt der Motor automatisch, obwohl der Netzschalter auf Position "I" geschaltet ist.

① Druckfußarm

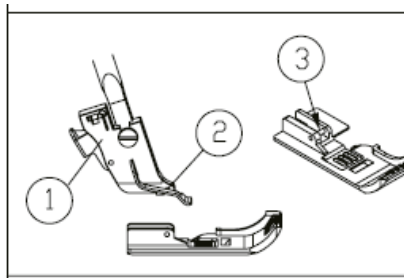


1. Schalten Sie den Strom aus und trennen Sie die Maschine vom Netz.
2. Drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung und heben Sie die Nadel an. Heben Sie den Druckfuß an.

Drücken Sie den Hebel hinter dem Druckfußhalter. Der Druckfuß springt zurück.



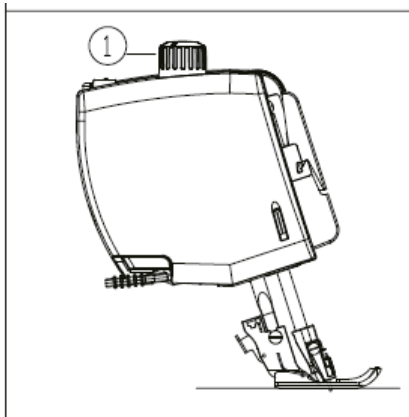
- ① Handrad
- ② Arm
- ③ Fußhalterung



So stellen Sie den Druckfuß ein

1. Schalten Sie den Strom aus und trennen Sie die Maschine vom Netz.
2. Positionieren Sie den Druckfuß so, dass sich der Stift genau unter der Kerbe in der Halterung befindet.
3. Senken Sie den Druckfußhalter ab und befestigen Sie ihn.
4. Heben Sie den Druckfußarm an und prüfen Sie, ob der Druckfuß sicher befestigt ist.

- ① Fußhalter
- ② Aussparung
- ③ Stift



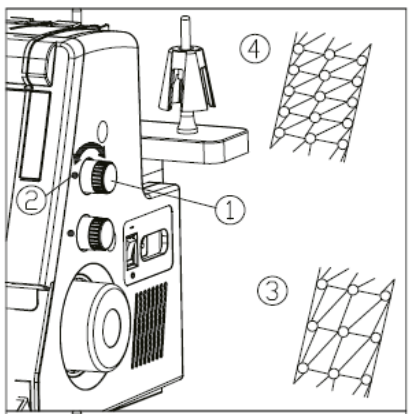
Ändern des Fußdrucks auf den Stoff

Beim normalen Nähen ist es nicht erforderlich, den Fußdruck auf den Stoff zu verändern.

Wenn Sie verschiedene Stoffe verarbeiten, drehen Sie die Einstellschraube je nach Stoff.

In diesem Fall können Sie zwischen sechs Positionen wählen. Der Standard-Fußdruck ist "N".

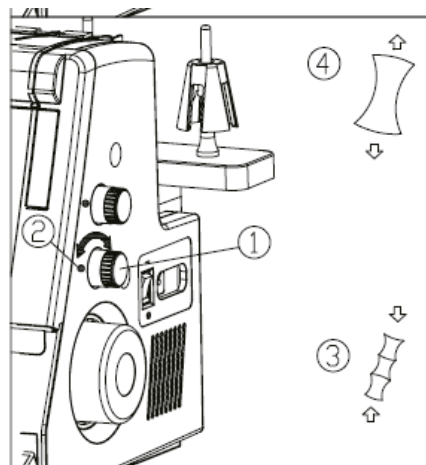
- ① Fußdruckarm auf den Stoff



Ändern der Stichlänge

Drehen Sie den Drehknopf, um die Stichlänge zu wählen. Je höher die Zahl, desto länger die Stichlänge. Für normales Nähen stellen Sie die Stichlänge auf 3-3,5 ein.

- ① Stichlängenversteller
- ② Einstellmarkierung
- ③ Stichlänge erhöhen
- ④ Stichlänge reduzieren



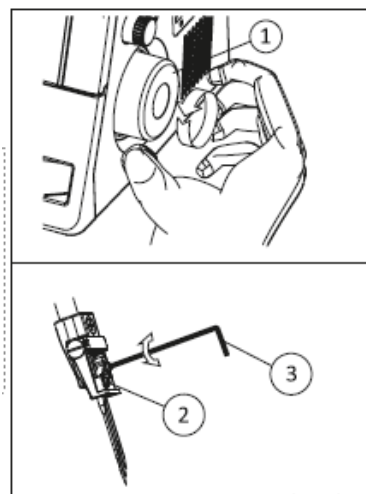
Ändern des differentiellen Stoffvorschubs

Der Wert des differentiellen Stoffvorschubs kann durch Drehen des Knopfes verändert werden. Die Zahlen auf dem Regler geben das Verhältnis zwischen Haupt- und dem sekundären Vorschub an.

- ① Regelvorrichtung für den differentiellen Stoffvorschub
- ② Einstellmarkierung
- ③ Reduzieren
- ④ Erhöhen

- Stellen Sie den Wert 1.0 für normales Nähen ein.
- Stellen Sie den Regler auf eine niedrigere Stufe, wenn Sie mit Stoffen arbeiten, die zum Falten neigen.
- Stellen Sie den Regler auf einen höheren Wert ein, wenn Sie mit dehnbaren Stoffen wie Strickwaren oder Jersey arbeiten

Nadelwechsel



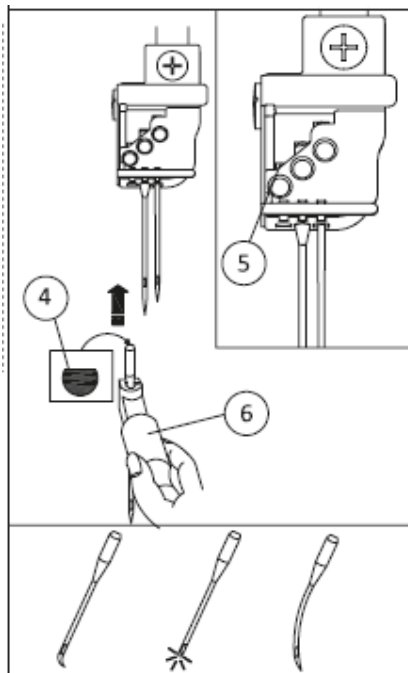
- ① Handrad

Lösen Sie dann die Schraube, mit der die Nadel befestigt ist, die Sie austauschen wollen.

- ② Befestigungsschraube für die Nadel

③ Sechskantschlüssel Setzen Sie eine neue Nadel mit der flachen Seite nach hinten in die Nadelklemme ein und drücken Sie die Nadel nach oben gegen den Stopper. Ziehen Sie dann die Schraube fest.

- ④ Flache Seite



Vorsicht

Schalten Sie den Strom aus, bevor Sie die Nadeln wechseln und ziehen

Sie den Stecker aus der Steckdose. Drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung und heben Sie die Nadel in die obere Position.

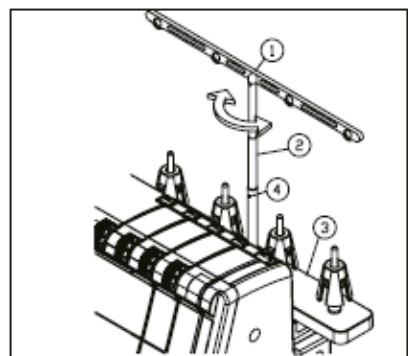
Nadeleinfädler

Verwenden Sie den Nadeleinfädler, um die Nadel leicht einzuführen. Setzen Sie die Nadel mit der flachen Seite nach hinten in den Nadeleinfädler ein (siehe Abbildung). Verwenden Sie den Nadeleinfädler, um die Nadel bis zum Anschlag in den Nadelhalter einzuführen. Ziehen Sie die Nadelbefestigungsschraube an, während Sie den Nadeleinfädler in Position halten.

⑥ Nadeleinfädler und Nadelhalter

Hinweis

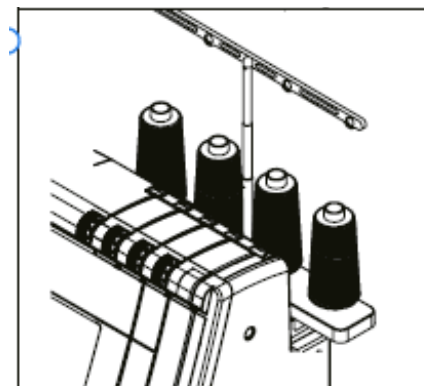
Verwenden Sie die Nadeln EL x 705 Größe 80/12 oder EL x 705 Größe 90/14. Verwenden Sie keine stumpfen oder verbogenen Nadeln.



Einbau der teleskopischen Fadenführung

Heben Sie die teleskopische Fadenführung auf ihre volle Höhe an. Drehen Sie die Fadenführung so, dass sich die Löcher in der Fadenführung direkt über den Spulenstangen befinden.

⑥ Nadeleinfädler und Nadelhalter



① Teleskopische

Fadenführung

② Fadenführungsachse

③ Spulenstifte

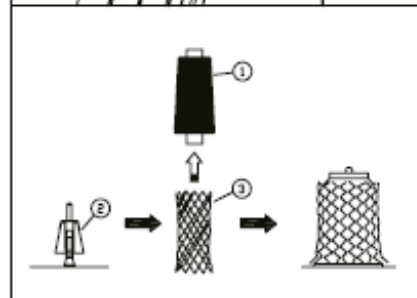
④ Stopper

Anmerkung.

Vergewissern Sie sich, dass die beiden Anschläge an der Fadenführungsachse in der richtigen Position stehen, wie in der Abbildung gezeigt.

Einbau der Spulen

Setzen Sie die Spulen auf die Spulenhalter. Wenn sich der Faden während des Einfädels und/oder Nähens von der Spule löst, legen Sie ein Netz über die Spule, wie in der Abbildung gezeigt, um zu verhindern, dass sich der Faden verwickelt.

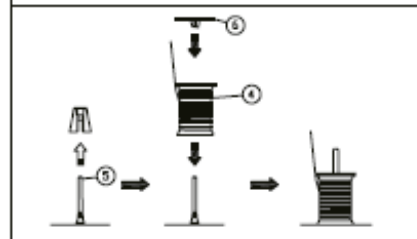


① Spule

② Spulenhalter

③ Gitter

Wenn Sie kleine Spulen verwenden, entfernen Sie die Spulenhalter von den Spulenstiften.

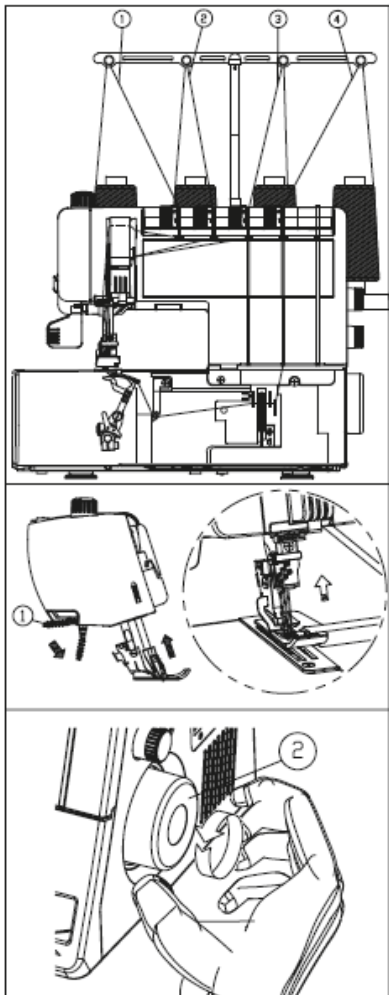


④ Kleine Spule

⑤ Spulenstift

Legen Sie die Spulen mit dem Fadenschlitz nach oben, setzen Sie die Kappen auf.

⑥ Kappe



Einfädeln der Maschine Vorsicht:

Schalten Sie die Maschine vor dem Einfädeln aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Fädeln Sie die Maschine in folgender Reihenfolge ein

- ① Linke Nadel einfädeln
- ② Mittlere Nadel einfädeln
- ③ Rechte Nadel einfädeln
- ④ Greiferfaden

Heben Sie den Druckfußarm an.

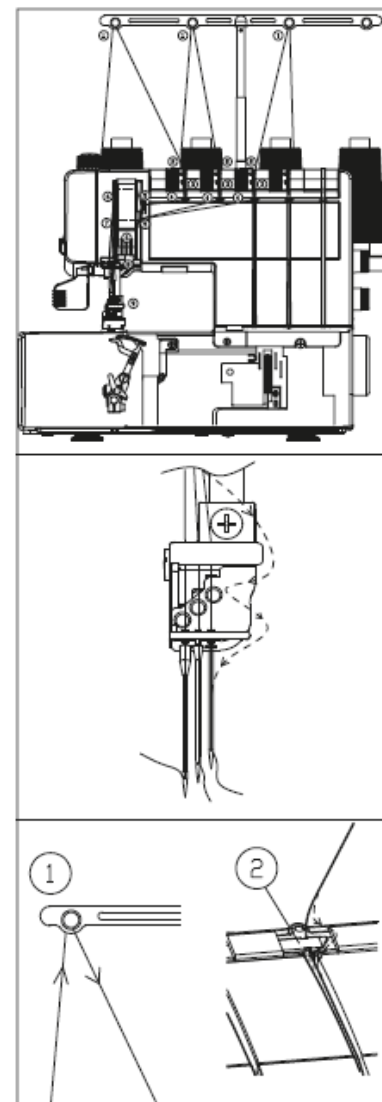
- ① Druckfußarm

Anmerkung.

Heben Sie den Druckfuß immer an, bevor Sie die Maschine einfädeln.

Drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung und heben Sie die Nadeln in die obere Position.

- ② Handrad



Einfädeln der Nadel

Fädeln Sie jede Nadel in der folgenden Reihenfolge ein:

- 1. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch die Löcher der teleskopischen Fadenführung auf der linken Seite.
- 2. Führen Sie den Faden durch die Löcher auf der linken Seite der Fadenführungsplatte, wie in Abbildung 2 dargestellt.

- ② Fadenführungsplatte

- 3. Halten Sie den Faden auf beiden Seiten fest, führen Sie ihn zwischen die Spannungsscheiben und ziehen Sie ihn leicht straff.

(Heben Sie den Druckfußhebel so an, dass der Faden leicht zwischen den Spannungsscheiben hindurchläuft).

- ③ Spannungsscheiben

- 4. Führen Sie den Faden von rechts nach links durch die Fadenführung.

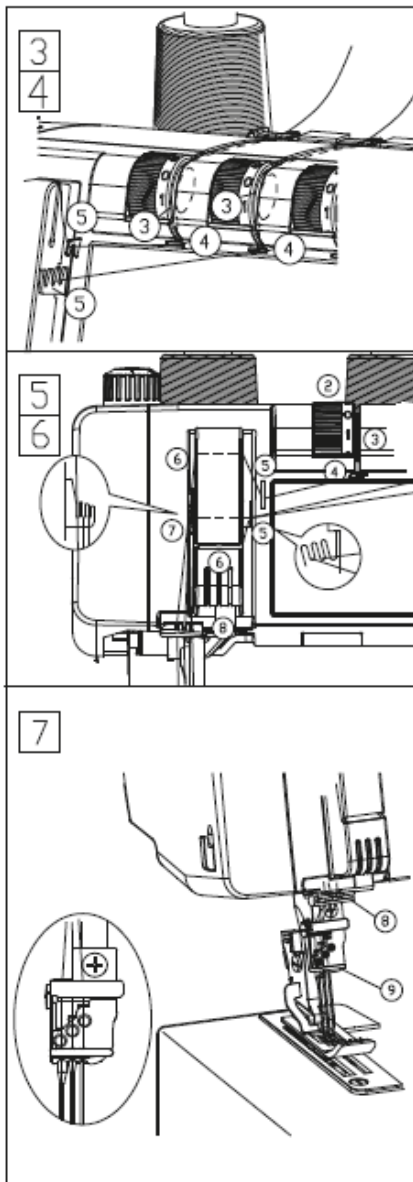
- ④ Fadenführung

- 5. Nehmen Sie den Faden nach links und führen Sie ihn durch die Fadenführung.

Heben Sie ihn an, der Faden sollte sich von der Fadenführungsplatte lösen.

- ⑤ Fadenführung

- ⑥ Fadenführungsplatte



6. Ziehen Sie den Faden nach unten und führen Sie ihn hinter die Fadenführung auf der rechten Seite.

⑦ Fadenführung

7. Ziehen Sie jeden Faden ein:

Linke Nadel: Führen Sie den Faden hinter die Fadenführungsplatte auf der linken Seite. Fädeln Sie zwischen dem ersten und zweiten Zahn auf der linken Seite ein.

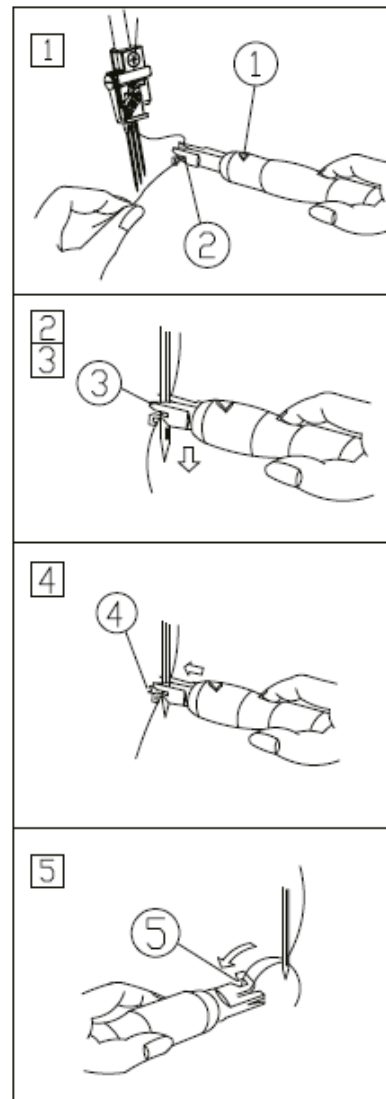
Mittlere Nadel: Führen Sie den Faden hinter die Fadenführungsplatte auf der rechten Seite. Führen Sie den Faden zwischen den beiden inneren Zähnen.

Rechte Nadel: Führen Sie den Faden hinter die Fadenführungsplatte auf der rechten Seite. Fädeln Sie zwischen dem ersten und zweiten Zahn auf der rechten Seite ein.

⑧ Fadenführungsplatte

⑨ Nadelstangenführung

Führen Sie alle Fäden hinter die Nadelstangenführung auf der rechten Seite. Fädeln Sie jede Nadel mit dem Nadeleinfädler ein (siehe unten).



So verwenden Sie den Nadeleinfädler

1. Nehmen Sie den Nadeleinfädler. Die dreieckige Markierung am Griff muss nach oben zeigen. Greifen Sie den Faden so, dass er in das Y-Loch eintritt.

① Dreieckige Markierung

② Y-Loch

2. Umwickeln Sie das V-Loch der Nadel knapp oberhalb des Nadelöhrs.

3. Schieben Sie den Nadeleinfädler so über die Nadel, dass der Nocken des Nadeleinfädlers in das Nadelöhr passt.

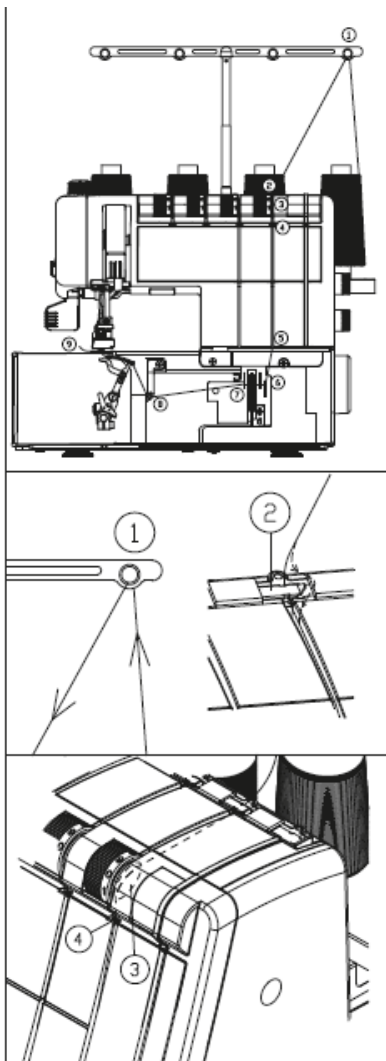
③ V-Loch

④ Nocken

4. Drücken Sie den Nadeleinfädler, der Faden wird durch das Nadelöhr geführt.

5. Entfernen Sie den Nadeleinfädler. Verwenden Sie den Haken, um die Schlaufe aufzunehmen. Ziehen Sie die Enden der Fäden zurück.

⑤ Haken



Beschicken des Greifers

Beschicken Sie den Greifer in der folgenden Reihenfolge:

1. Führen Sie den Faden wie in der Abbildung gezeigt von hinten nach vorne durch die Fadenführung des teleskopischen Stiftes auf der rechten Seite.

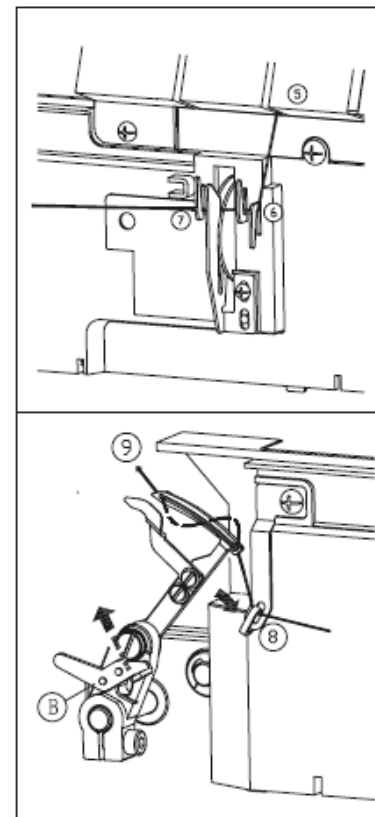
① Fadenführung

2. Führen Sie den Faden durch die Löcher auf der rechten Seite der Fadenführungsplatte, wie in der Abbildung gezeigt.

③ Fadenführungsplatte

3. Halten Sie den Faden auf beiden Seiten fest und führen Sie ihn zwischen die Spannungsscheiben ein, wobei Sie ihn leicht ziehen. (Heben Sie den Druckfußarm so an, dass der Faden leicht zwischen den Spannungsscheiben hindurchläuft).

4. Führen Sie den Faden nach unten durch die Fadenführung des Greifers (A) auf der rechten Seite. Ziehen Sie ihn durch die Fadenführung des Greifers (A), während Sie den Faden an der Führungsplatte festhalten.



④ Führung des Greifers

5. Fädeln Sie den Faden gemäß den Punkten (5)-(9) ein.
6. Ziehen Sie den Abschaltungsgriff des Greifers. Der Greifer wird nach rechts gekippt, damit er beim Einfädeln leicht zugänglich ist.

(B) Abschaltungsgriff des Greifers

7. Führen Sie den Faden in die Öse der Fadenführung des Greifers und dann in die Öse des Greifers ein. Ziehen Sie die Fadenenden 10 cm zurück.

Anmerkung:

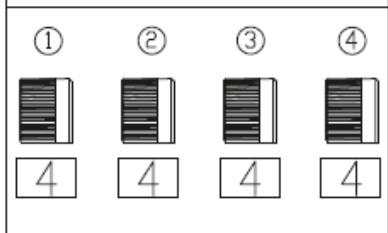
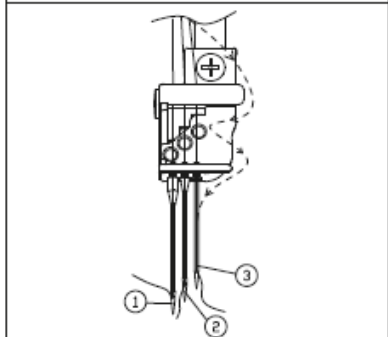
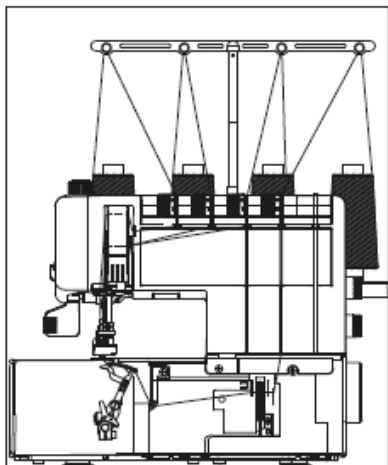
Sie können eine Pinzette verwenden.

ARTEN VON NÄHTEN

Dreifach-Überdecknaht

Die Dreifach-Überdecknaht wird mit allen drei Nadeln genäht. Diese Naht bildet drei parallele Reihen von Geradstichen auf der Vorderseite. Es ist ideal für Säume, Gummibänder, Zierleisten usw.

- ① Linke Nadel
- ② Mittlere Nadel
- ③ Rechte Nadel



Stoffart		Größe der Nadel	Art der Nadel
Von leichten bis mittelschwere	Dünne Strickwaren Dünnere Jersey	80/12 oder 90/14	Nr. 60-90 verdrillt
Schwer	Jersey Gewebtes Tuch mit-Flor	90/14	Nr. 60 verdrillt-

Anmerkung:

Die Maschine wird mit ELx-705CF Nadeln geliefert

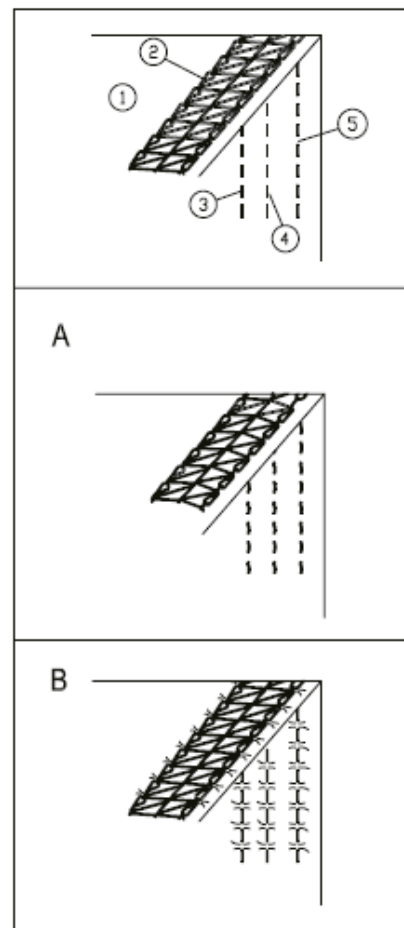
Oberfadenspannung ausgleichen

1. Stellen Sie die Spannungsregler wie unten beschrieben ein:

- ① Fadenspannsregler der linken Nadel: 4
- ② Fadenspannsregler der mittleren Nadel: 4
- ③ Fadenspannsregler der rechten Nadel: 4
- ④ Greiferfaden-Spannsregler: 4

2. Prüfen Sie die Spannungsbalance auf einem Stück echten Stoff mit den Fäden, die Sie verwenden werden.

Ändern Sie die Spannung, falls erforderlich.



Ausgeglichene Spannung:

Die Stichreihen auf der Vorderseite des Stoffes sind gerade und gleichmäßig. Der Greiferfaden bildet Doppelreihen aus diagonalen Quadraten.

Die Unterseite des Stoffes

Greiferfaden

Linke Nadel einfädeln

Mittlere Nadel einfädeln

Rechte Nadel einfädeln

(A) Wenn die Nadelfadenspannung zu niedrig ist:

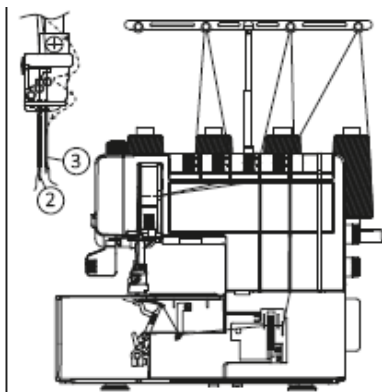
- Die Nadelstiche auf der Vorderseite sind unregelmäßig geformt und locker.
- Zwischen dem oberen und dem unteren Bindungspunkt des Greiferfadens entsteht eine Lücke.

Erhöhen Sie die Nadelfadenspannung und/oder lockern Sie die Nadelfadenspannung so, dass die Spannung ausgeglichen wird.

(B) Wenn die Nadelfadenspannung zu hoch ist:

- Der Stoff wird zusammengesetzt.

Lockern Sie die Nadelfadenspannung und/oder erhöhen Sie die Greiferfadenspannung, um die Spannung auszugleichen-.



Überdecknaht:

Diese Naht wird mit zwei Nadeln genäht und bildet zwei parallele Reihen von Geradstichen auf der Vorderseite. Sie wird häufig an den Ärmeln und am unteren Rand von T-Shirts verwendet.

Es gibt drei Arten von Überdecknahten:

- Schmale linke (3 mm breit)
- Schmale rechte (3 mm breit)
- Breite (6 mm breit)

1. Schmale rechte (3 mm breit)

Entfernen Sie die linke Nadel. Fädeln Sie den Greifer, die rechte Nadel und die mittlere Nadel ein.

Anmerkung.

Ziehen Sie die Schraube der fehlenden Nadel auf der Nicht-Arbeitsseite fest, damit sie nicht verloren geht.

- ① Mittlere Nadel
- ② Rechte Nadel

2. Schmale linke (3 mm breit).

Entfernen Sie die rechte Nadel.

Fädeln Sie den Greifer, die linke Nadel und die mittlere Nadel ein.

Anmerkung.

Ziehen Sie die Schraube der fehlenden Nadel auf der Nicht-Arbeitsseite fest, damit sie nicht verloren geht.

- ① Linke Nadel
- ② Mittlere Nadel

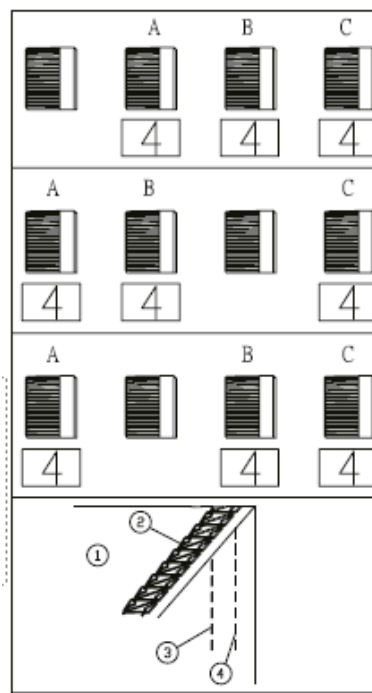
3. Breite (6 mm breit)

Entfernen Sie die mittlere Nadel (siehe Seite 8). Fädeln Sie den Greifer, die rechte Nadel und die linke Nadel ein.

Anmerkung.

Ziehen Sie die Schraube der fehlenden Nadel auf der Nicht-Arbeitsseite fest, damit sie nicht verloren geht.

- ① Linke Nadel
- ③ Rechte Nadel



Oberfadenspannung ausgleichen

1. Stellen Sie die Spannungsregler wie unten beschrieben ein:

Für die schmale rechte Naht (3 mm breit):

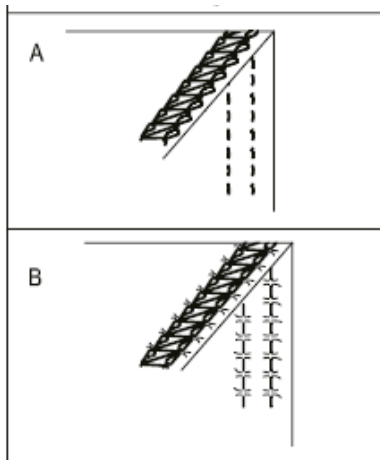
- ① Fadenspannsregler der mittleren Nadel: 4
- ② Fadenspannsregler der rechten Nadel: 4
- ③ Greiferfaden-Spannsregler: 4

Für die schmale linke Naht (3 mm breit).

- ① Fadenspannsregler der linken Nadel: 4
- ② Fadenspannsregler der mittleren Nadel: 4
- ③ Greiferfaden-Spannsregler: 4

Für breite Naht (6 mm breit).

- ① Fadenspannsregler der linken Nadel: 4
- ② Fadenspannsregler der rechten Nadel: 4
- ③ Greiferfaden-Spannsregler:



2. Prüfen Sie die Spannungsbalance auf einem Stück echten Stoff mit den Fäden, die Sie verwenden werden. Ändern Sie die Spannung, falls erforderlich.

Ausgewogene Spannung: Die Geradstiche auf der Vorderseite des Stoffes sind gerade und gleichmäßig. Der Greiferfaden bildet eine Kette.

- ① Die Unterseite des Stoffes
- ② Greiferfaden
- ③ Linke Nadel einfädeln
- ④ Rechte Nadel einfädeln

(A) Wenn die Nadelfadenspannung zu niedrig ist:

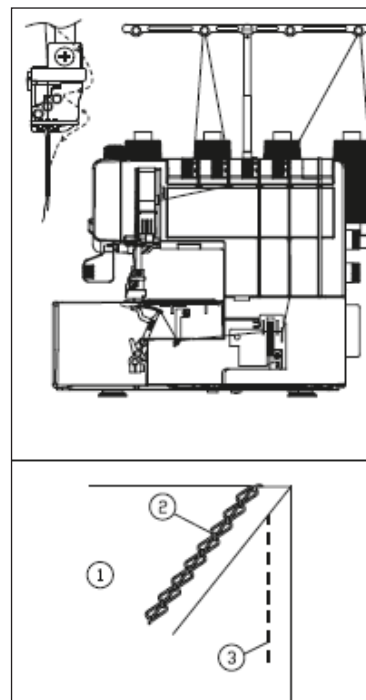
- Die Nadelstiche auf der Vorderseite sind unregelmäßig geformt und locker. Es entsteht eine Lücke zwischen dem oberen und unteren Bindungspunkt des Greiferfadens.

Erhöhen Sie die Nadelfadenspannung und/oder lockern Sie die Greiferfadenspannung, um die Spannung auszugleichen.

(B) Wenn die Nadelfadenspannung zu hoch ist:

- Der Stoff wird zusammengesetzt. Lockern Sie die Nadelfadenspannung und/oder erhöhen Sie die Greiferfadenspannung, um die Spannung auszugleichen.

Kettenstich



Dieser Stich wird mit einer Nadel genäht und bildet eine Kette vom Greiferfaden auf der Unterseite des Stoffes.

Dieser starke und flexible Stich wird für die Verarbeitung von Strickwaren, das Nähen von Gummibändern, Schrägstiche usw. verwendet.

Fädeln Sie eine der drei Nadeln und den Greifer ein. Entfernen Sie die beiden unbenutzten Nadeln.

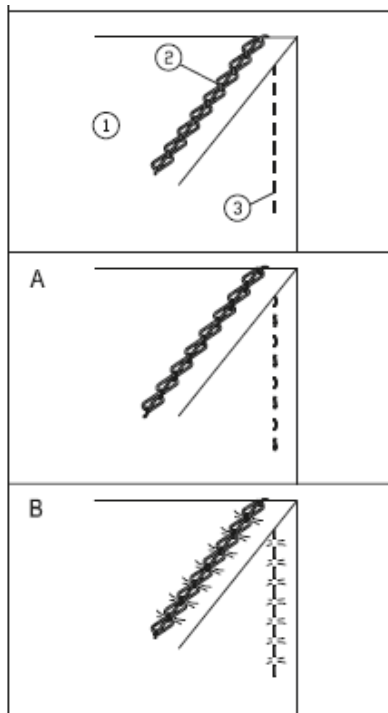
Anmerkung.

Ziehen Sie die Schrauben der fehlenden Nadeln auf den nicht funktionierenden Seiten fest, damit sie nicht verloren gehen. Oberfadenspannung ausgleichen. Stellen Sie die Spannungsregler wie unten beschrieben ein:

- ① Nadelfaden-Spannungsregler: 4
- ② Greiferfaden-Spannungsregler: 4

Anmerkung.

Drehen Sie den Spannungsregler für die von Ihnen verwendete Nadel.



1. Prüfen Sie die Spannungsbalance auf einem Stück echten Stoff mit den Fäden, die Sie verwenden werden.

Ändern Sie die Spannung, falls erforderlich.

Ausgewogene Spannung: Die Geradstiche auf der Vorderseite des Stoffes sind gerade und gleichmäßig. Der Greiferfaden bildet eine Kette.

- ① Die Unterseite des Stoffes
- ② Greiferfaden
- ③ Nadelfaden

(A) Wenn die Nadelfadenspannung zu niedrig ist:

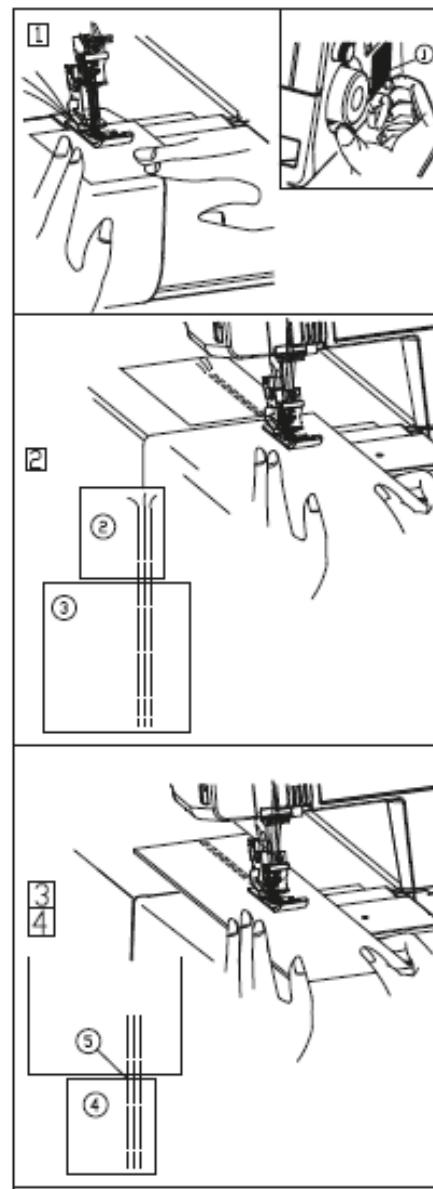
- Die Nadelstiche auf der Vorderseite sind unregelmäßig geformt und locker.
- Der Nadelfaden bildet Schlingen auf der Unterseite des Stoffes.

Erhöhen Sie die Nadelfadenspannung und/oder lockern Sie die Greiferfadenspannung, um sie auszugleichen.

(B) Wenn die Nadelfadenspannung zu hoch ist:

- Der Stoff wird zusammengesetzt. Lockern Sie die Nadelfadenspannung und/oder erhöhen Sie die Greiferfadenspannung, um sie auszugleichen.

BEENDIGUNG DER NAHT



Die besten Ergebnisse erzielen Sie, wenn Sie am Anfang und am Ende der Naht einen Stoffstreifen verwenden.

Anfang der Naht

1. Heben Sie den Druckfuß an und legen Sie einen Stoffstreifen unter den Druckfuß. Senken Sie den Druckfuß und drehen Sie das Handrad ein paar Mal zu sich hin. Drücken Sie das Fußpedal und beginnen Sie langsam zu nähen.

① Handrad

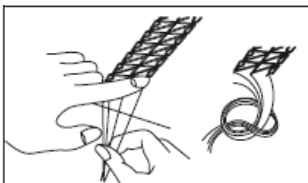
2. Halten Sie die Maschine am Ende eines Stoffstreifens an. Legen Sie den Hauptstoff wie in der Abbildung gezeigt an den Stoffstreifen. Arbeiten Sie dann auf dem Hauptstoff weiter.

② Stoffstreifen

③ Hauptstoff

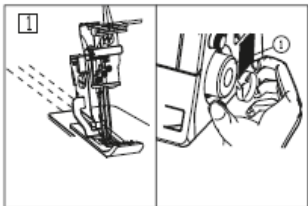
Ende der Naht

Halten Sie die Maschine am Ende des Hauptstoffes an. Legen Sie einen weiteren Stoffstreifen wie gezeigt über den Hauptstoff. Nähen Sie weiter auf dem Stoffstreifen.



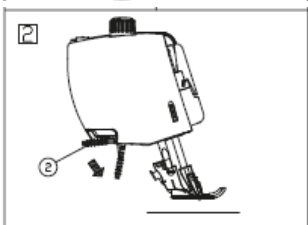
④ Ein weiterer Stoffstreifen. Schneiden Sie die Fäden ab, die den Hauptstoff mit dem Hilfsstreifen verbinden.

⑤ Bindefäden Fädenverknüpfung



Führen Sie die

Nadelfäden mit einer Pinzette auf die linke Seite und verknoten Sie diese.



Entfernen des Stoffes in der Mitte der Naht

1. Drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung und heben Sie die Nadeln in die obere Position.

① Handrad

2. Heben Sie den Druckfußarm und den Druckfuß selbst an.

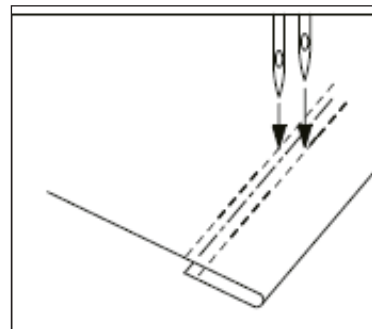
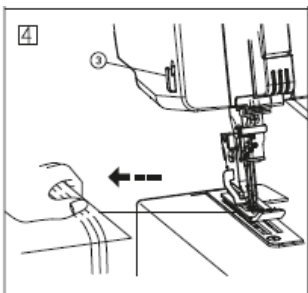
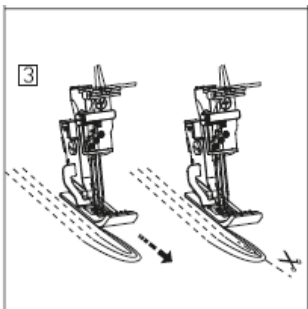
② Druckfußarm

3. Ziehen Sie die Nadelfäden nach vorne vor den Nadeln. Andernfalls ist es nicht möglich, den Stoff zurückzuziehen.

4. Ziehen Sie den Stoff nach hinten.

5. Entfernen Sie den Stoff und schneiden Sie die Fäden mit dem Fadenschneider ab.

③ Fadenschneider



Bearbeitung der Kante mit einer Überdecknaht:

1. Falten Sie die Kanten des Stoffes nach innen und bügeln Sie diese.
2. Ziehen Sie auf der rechten Seite mit Schneiderkreide eine Linie, die die Kante des Stoffes markiert.
3. Positionieren Sie den Stoff so, dass die linke Nadel nur links von der markierten Linie trifft.

Senken Sie den Druckfuß ab.

4. Nähen Sie vorsichtig entlang der markierten Linie.
5. Heben Sie am Ende der Naht den Druckfuß an und klappen Sie den Stoff zurück.
6. Bringen Sie die Fäden auf Unterseite und binden Sie diese zusammen.

- ① Markierte Linie
- ② Linke Nadel
- ③ Rechte Nadel
- ④ Vorderseite des Stoffes

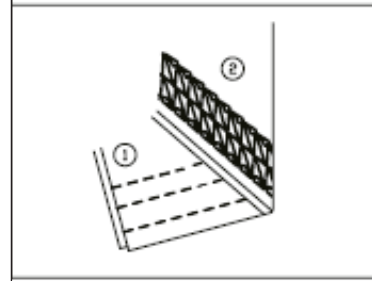
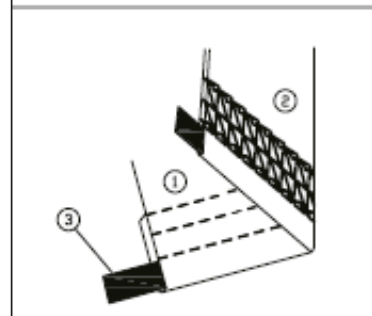
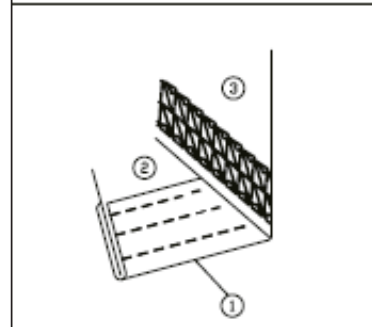
Anwendung der Dreifach-Überdecknaht.

Bearbeitung der Ärmel und der unteren Kante

- ① Arm
- ② Untere Kante

Aufnähen von Spitzen und Bändern

- ① Band oder Spitze
- ② Vorderseite des Stoffes
- ③ Unterseite



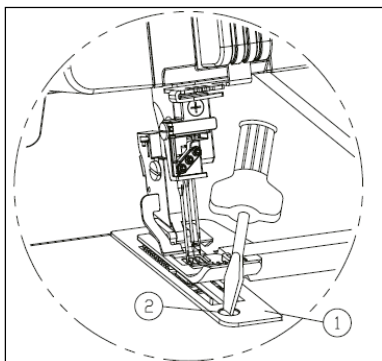
Aufnähen eines Gummibandes

- ① Vorderseite des Stoffes
- ② Unterseite
- ③ Gummiband

Dekorative Bearbeitung

- ① Vorderseite des Stoffes
- ② Unterseite

WARTUNG DER MASCHINE



Reinigung der Zahnstange und des Greiferbereichs:

VORSICHT!

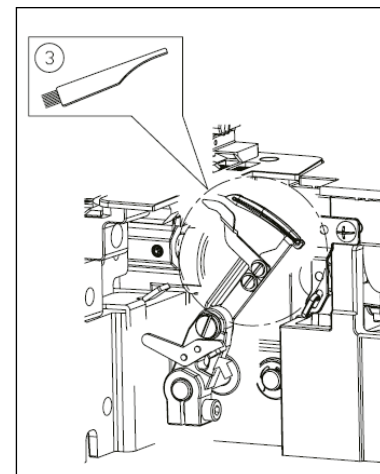
Schalten Sie die Maschine vor der Reinigung aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Hinweis

Zerlegen Sie die Maschine nicht auf andere Weise als in diesem Handbuch beschrieben.

- 1. Entfernen Sie den Druckfuß und die Nadeln.
- 2. Entfernen Sie die Stellschraube und die Stichplatte.
- 3. Reinigen Sie die Stoffführungen mit einer Bürste.

- ① Nadelteller
- ② Stellschraube
- ③ Bürste



- 4. Öffnen Sie den Greiferdeckel und reinigen Sie den Greifer und den Bereich um das Greifer mit einer Bürste.
- 5. Setzen Sie die Stichplatte, die Nadeln und den Druckfuß wieder ein.

Schließen Sie den Greiferdeckel.

Fehler	Ursachen	Seite
Fadenbruch	Falsches Einfädeln der Maschine	S. 102-106
	Zu hohe Fadenspannung	S. 107, 111-114
	Nadel verbogen oder gebrochen	S. 99
	Die Nadel nicht richtig eingeführt	S. 99
	Der Fadennummer stimmt nicht oder Faden schlechter Qualität	S. 99
Nadelbruch	Die Nadel verbogen oder beschädigt	S. 99
	Die Nadel nicht richtig eingeführt	S. 99
	Die Schraube der Nadelklemme ist locker	S. 99
	Ziehen Sie den Stoff beim Nähen	Ziehen Sie den Stoff nicht
Fehlende Stiche	Die Nadel nicht richtig eingeführt	S. 99
	Beschädigte oder verbogene Nadel	S. 99
	Die Fadenspannung ist unausgewogen	S. 107, 111-114
	Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt	S. 102-106
Zusammensetzung des Stoffes	Die Fadenspannung ist unausgewogen	S. 107, 111-114
Die Maschine lässt sich nicht einschalten	Der Stecker ist nicht eingesteckt	S. 94
	Das Pedal ist nicht an der Maschine angeschlossen	S. 94

NORME DI SICUREZZA

Prima dell'uso della macchina si prega di leggere questo manuale. Non usare la macchina alla temperatura dell'ambiente superiore a 45°C oppure inferiore 5°C, nei locali con l'umidità elevata e ad aria aperta, altrimenti la macchina può funzionare scottatamente. Per evitare la formazione della condensa sulle parti elettroniche non si raccomanda di accendere la macchina portata dal freddo. Lasciatela scaldarsi alla temperatura dell'ambiente (lasciarla nel caldo). Non adoperare la macchina se il funzionamento della rete elettrica non è stabile o nei luoghi del campo elettrico o magnetico forte, altrimenti la macchina funzionerà con le interruzioni di funzionamento. È necessario posizionare la macchina su un piano liscio e stabile considerando la distanza sufficiente dagli oggetti immobili per non toccarli. Non fare cadere la macchina il che potrà provocare le traume oppure danneggiare la macchina.

DURANTE L'USO DELLA MACCHINA

Siate attenti durante l'uso della macchina, tenete le mani lontane dalle zone di lavoro delle parti in movimento della macchina, soprattutto dalla zona degli aghi. Per evitare la scossa elettrica oppure il corto circuito: tutti i cavi devono essere in buono stato e non devono essere danneggiati (tagli, bruciature ecc.), non devono toccare ambienti umidi o aggressivi. Il cavo di alimentazione deve avere il contatto sicuro con la rete elettrica. Non tirare il cavo di alimentazione durante lo staccamento del cavo dalla rete.

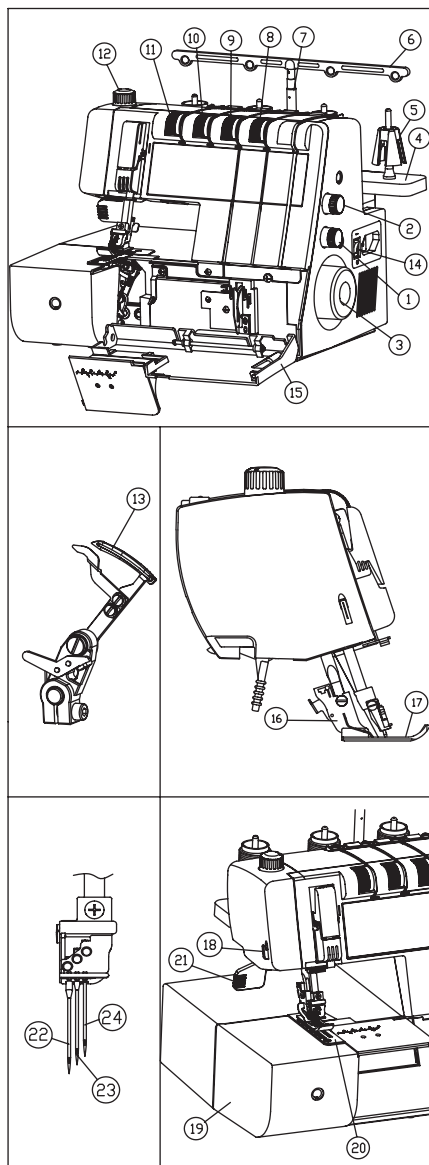
CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Questa macchina è destinata esclusivamente all'uso domestico. Non è destinata all'uso delle persone (compreso i bambini) con le capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate oppure non aventi conoscenze o abilità necessarie ad eccezione dei casi quando la supervisione o l'addestramento di queste persone vengano effettuate dalle persone responsabili per la loro sicurezza. Sorvegliare i bambini e non ammettere che giochino con questo dispositivo. Se si rispettano le condizioni di utilizzo e le regole di conservazione di questa macchina, la sua durata è prevista per 8 anni.

CONOSCENZA DELLA MACCHINA

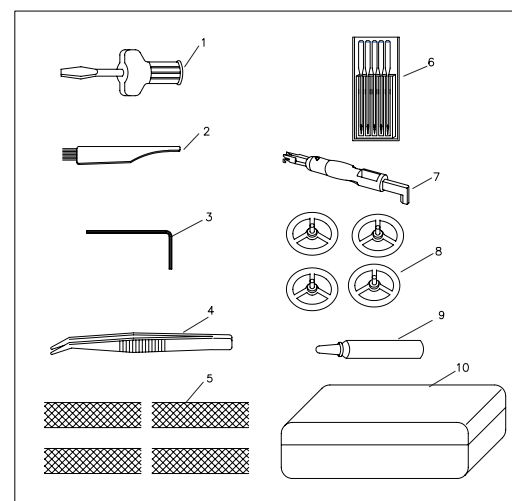
Denominazione delle parti

1. Manopola trasporto differenziale del tessuto
2. Selettore lunghezza punto
3. Volantino
4. Porta spole
5. Portarocchetto
6. Guidafilei telescopico
7. Asta guidafilei telescopico
8. Selettore tensione filo crochet
9. Selettore tensione filo ago destro
10. Selettore tensione filo ago centrale
11. Selettore tensione filo ago sinistro
12. Vite selettore pressione piedino
13. Crochet
14. Interruttore di alimentazione
15. Coperchio ctochet
16. Porta piedino
17. Piedino
18. Tagliafile
19. Pannello chiuso
20. Placca d'ago



21. Leva alza piedino
22. Ago sinistro (N°90/14)
23. Ago centrale (N°90/14)
24. Ago destro (N°90/14)

Accessori standard

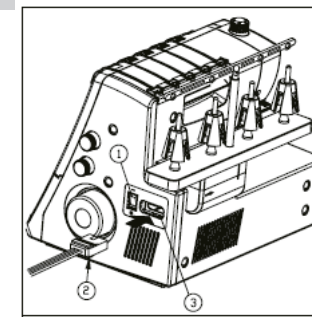


1. Cacciavite
2. Spazzolina
3. Chiave esagonale
4. Pinzetta
5. Retina
6. Set di aghi
7. Infila ago
8. Fermi per rocchetto
9. Oliatore
10. Contenitore per gli accessori

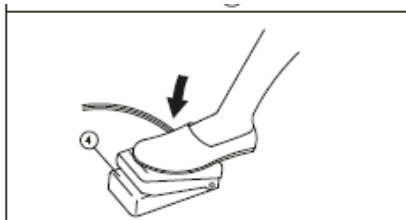
PREPARAZIONE ALLA CUCITURA

Allacciamento elettrico

1. Togliere la tensione ed inserire la spina nel connettore della macchina
2. Inserire il contatto a spina nella presa da parete
3. Mettere sotto tensione la macchina



Controllo velocita' cucitura



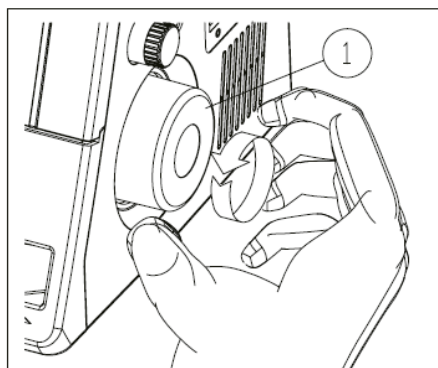
La velocita' della cucitura e' regolata dal reostato. A una maggiore pressione del reostato corrisponde una maggiore velocita' della macchina. Alzare il piedino, premere il reostato per provare le varie velocita'.

Per la Vostra sicurezza:

- Durante il lavoro guardate sempre la zona di cucitura. Non toccate le parti della macchina in movimento cio e': guidafile, crochet, volantino, ago, coltelli.
- Staccate sempre l'alimentazione se:
 - Lasiate la macchina insorvegliata
 - Sostituite o aggiungete qualche pezzo
 - Infilate il filo oppure fate pulizia della macchina
- Non posate nessun oggetto sopra il reostato soprattutto durante il funzionamento della macchina.

Istruzioni per l'uso:

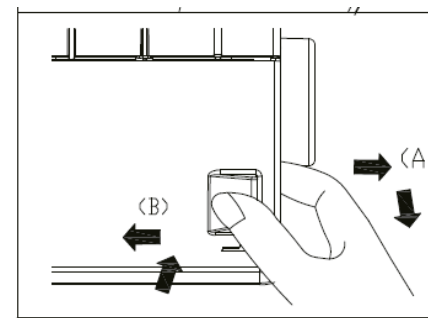
Il segno «0» sull'interruttore significa "ESCL."



Rotazione del volantino.

Girare sempre il volantino a se' (in senso antiorario).

① Volantino



Come aprire e chiudere il coperchio del crochet

Per aprire: (A)

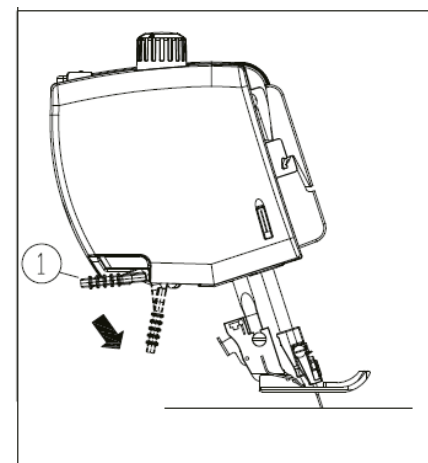
Spingendo con un dito il coperchio verso destra abbassare il coperchio verso di se'.

Nota: All'apertura del coperchio del crochet il motore si spegne automaticamente, anche' se il tasto di accensione si trova in

posizione «I» Per chiudere: (B).

Sollevarlo il coperchio dei crochet e spingerlo verso la macchina. Il coperchio s'incastra' automaticamente.

① Il coperchio del crochet



Salita e discesa del piedino

Salita e discesa del piedino

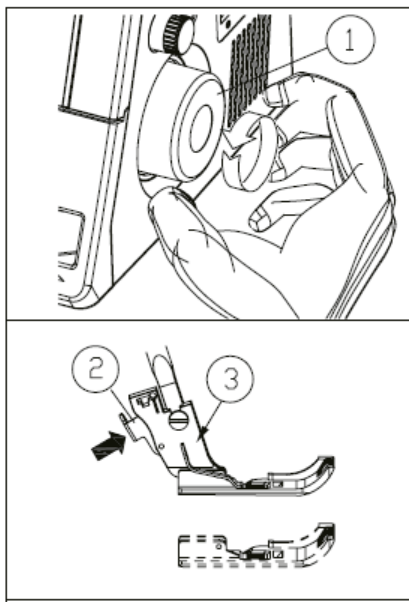
Il piedino sale e scende con la leva alza piedino.

Durante il lavoro il piedino deve essere sempre abbassato eccetto i casi quando fate infilatura o fate le prove senza infilare i fili.

Nota: All'alzata della leva alza piedino la tensione dei fili s'allenta. Alla salita del piedino il motore si spegne

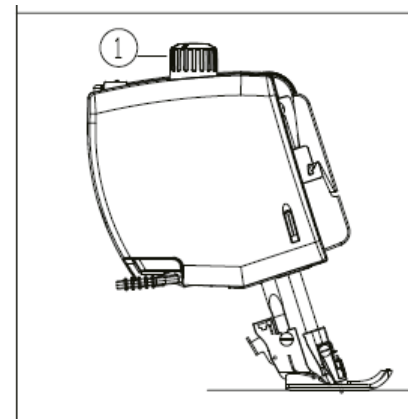
automaticamente anche' se il tasto di accensione si trova in posizione «I»

① Leva alza piedino



1. Togliere la tensione elettrica e staccare la macchina dalla rete.
2. Girare il volantino verso di se' ed alzare l'ago. Alzare il piedino. Premere la leva dietro il porta piedino. Il piedino si staccherà.

- ① Volantino
- ② Leva
- ③ Porta piedino



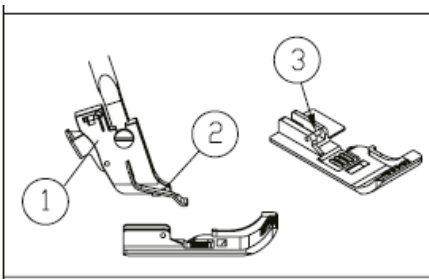
Variazione della pressione del piedino sul tessuto

Non e' necessario variare la pressione del piedino sul tessuto nella cucitura normale.

Per il trattamento dei vari tipi di tessuti girare la vite di regolazione della pressione quanto e' necessario secondo il tipo del tessuto.

In questo caso ci sono disponibili sei posizioni. La pressione standard corrisponde alla posizione "N"

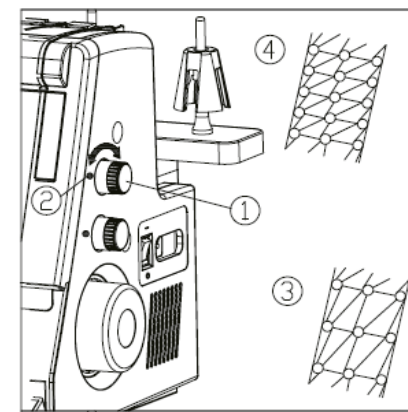
- ① Leva di pressione del piedino sul tessuto



Come si monta il piedino

1. Togliere la tensione elettrica e staccare la macchina dalla rete.
2. Posizionare il piedino in modo che l'asta si trovi direttamente sotto la scanalatura del porta piedino.
3. Abbassare il porta piedino, quindi agganciare il piedino.
4. Alzare la leva del piedino ed assicurarsi che il piedino sia agganciato bene.

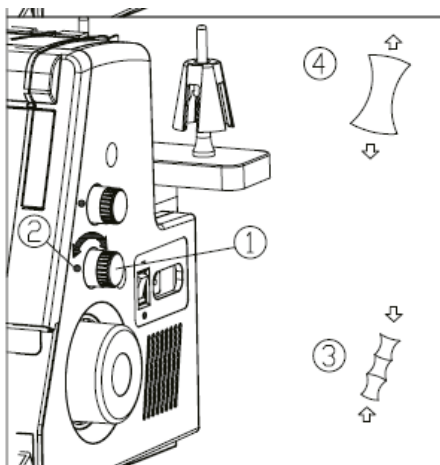
- (1) Supporto pressore
- (2) Scanalatura
- (3) Spillo



Variazione della lunghezza del punto

Girare il selettore della lunghezza del punto. Più grande e' il numero più lungo e' il punto. Per la cucitura normale portare il selettore della lunghezza del punto su 3-3,5.

1. Selettore lunghezza punto
2. Segno di riferimento
3. Aumentare la lunghezza del punto
4. Diminuire la lunghezza del punto

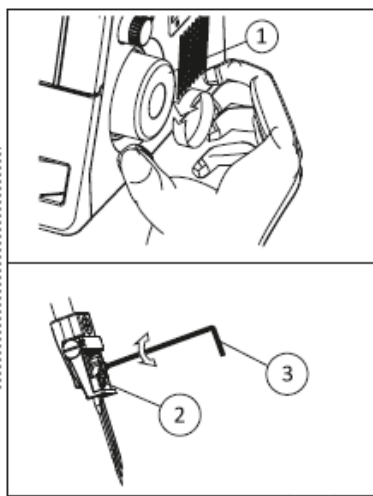


- ① Selettore trasporto differenziale del tessuto
- ② Segno di riferimento
- ③ Diminuire
- ④ Aumentare

Variazione del trasporto differenziale del tessuto

E' possibile modificare il valore del trasporto differenziale del tessuto girando il selettore. I numeri sul selettore significano il rapporto tra il trasporto principale ed il trasporto secondario.

- Posizionare il selettore su 1.0 per la cucitura normale.
- Posizionare il selettore su un numero minore per i tessuti che tendono a formare le pieghe.
- Posizionare il selettore su un numero maggiore per i tessuti stretch come tessuto a maglia , jersey.



Sostituzione degli aghi

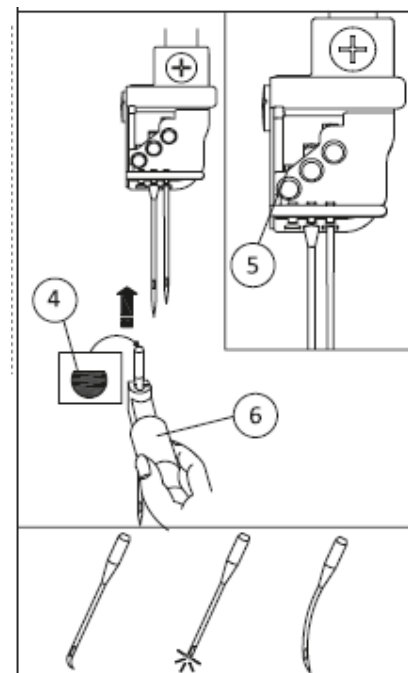
1. Volantino

Allentare la vite del fissaggio dell'ago da sostituire.

2. Vite del fissaggio dell'ago
3. Chiave esagonale.

Inserire l'ago nuovo nel morsetto dell'ago con la superficie piatta rivolta all'indietro, spingere l'ago verso l'alto fin dove e' possibile. Quindi serrare la vite.

4. Superficie piatta



Attenzione

Prima di sostituire gli aghi togliere l'alimentazione e staccare la spina dalla presa. Girare il volantino verso di se' ed alzare l'ago nella posizione superiore.

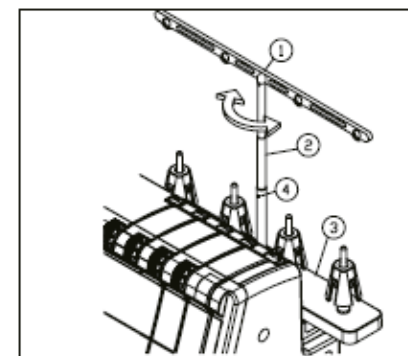
Infila ago

Per la facile infilatura dell'ago usare l'infila ago. Inserire l'ago nell'infila ago con la superficie piatta rivolta all'indietro come raffigurato sul disegno. Usando l'infila ago inserire l'ago nel porta ago fin dove e' possibile. Serrare la vite del fissaggio dell'ago tenendo fisso l'infila ago.

- ⑥ Infila ago e porta ago

Nota

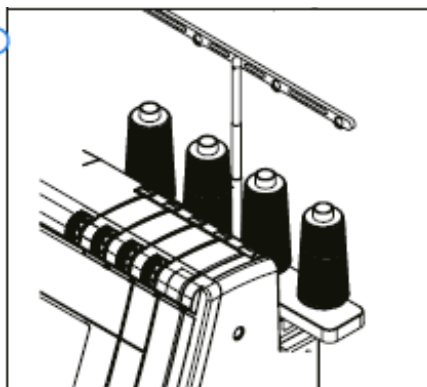
Usare gli aghi E1_ x 705 misura 80/12 oppure E1_ x 705 misura 90/14. Non usare aghi spuntati o storti.



Posizionamento del guidafilei telescopico

Estendere completamente l'asta guidafilei telescopico. Girare il guidafilei in modo che i fori del guidafilei si trovino direttamente sopra le aste dei rocchetti.

- ⑥ Infila ago e porta ago



1. Guidafilei telescopico
2. Asse del guidafilei
3. Aste dei rocchetti
4. Fermi

Nota

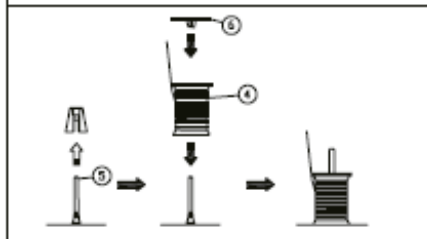
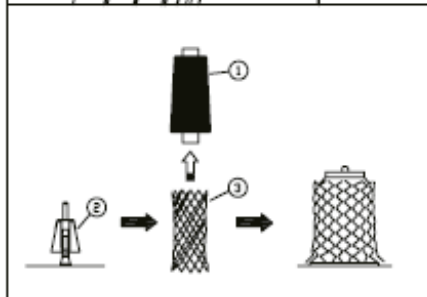
Assicurarsi che i due fermi sull'asse del guidafilei siano messi in posizione giusta come raffigurato sul disegno.

Posizionamento dei rocchetti

Appoggiare le bobine sui portabobine. Se il filo scivola dalla bobina durante l'infilatura e/o durante la cucitura mettere la rete sul rocchetto come raffigurato sul disegno per evitare che il filo si aggrovigli.

- ① Bobina
- ② Porta bobine
- ③ Rete

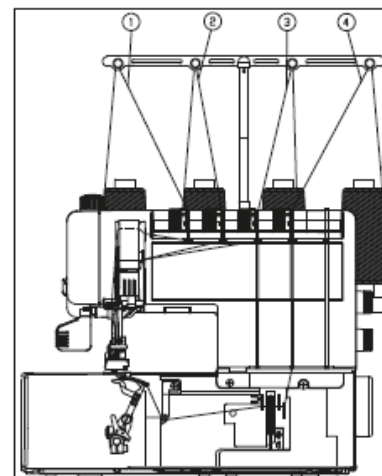
Nel caso dell'uso delle spolette togliere i fermi dalle aste dei rocchetti



- ④ Spoletta
- ⑤ Asta del rocchetto

Posizionare i rocchetti con la scanalatura per il filo volta in su', mettere sopra i cappelli.

- ⑥ Cappello



Infilatura della macchina

Attenzione:

Prima di infilare la macchina togliere l'alimentazione della macchina e staccare la spina dalla presa. Infilare la macchina nell'ordine seguente:

- ① Filo dell'ago sinistro
- ② Filo dell'ago centrale
- ③ Filo dell'ago destro
- ④ Filo del crochet

Alzare la leva del piedino.

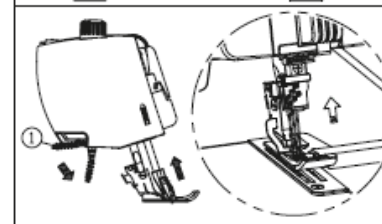
- ① Leva del piedino

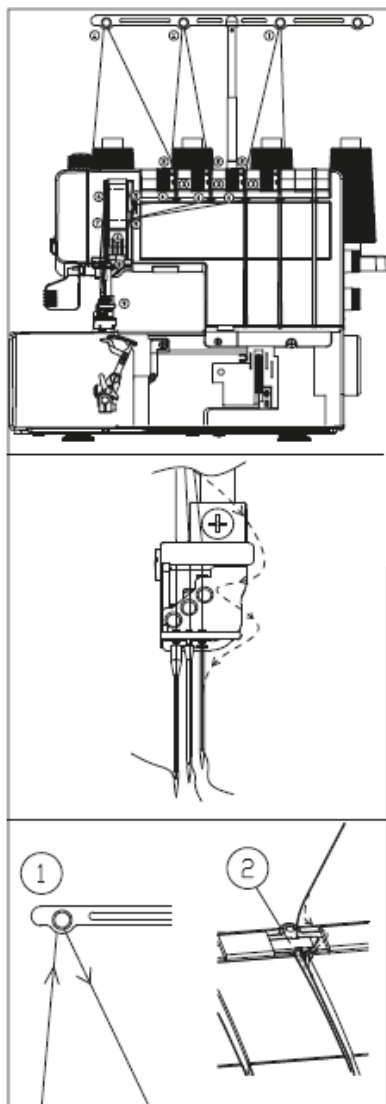
Nota.

Alzare sempre il piedino prima di infilare la macchina.

Girare verso di se' il volantino ed alzare gli aghi in posizione superiore.

- ② Volantino





Infilatura degli aghi

Infilare ogni nell'orine seguente:

1. Passare il filo attraverso i fori dalla parte del guidafili telescopico.dalla parte sinistra da dietro a davanti.
2. Passare il filo attraverso i fori sulla parte sinistra della piastra del guidafili come e' raffigurato sul disrigno 2.

② Piastra del guidafili

3. Trattenendo il filo da due parti, passarlo tra i dischi di tensione e tirarlo leggermente.

(Alzare la leva del piedino, cosi' il filo passera' facilmente tra i dischi di tensione).

③ Dischi di tensione

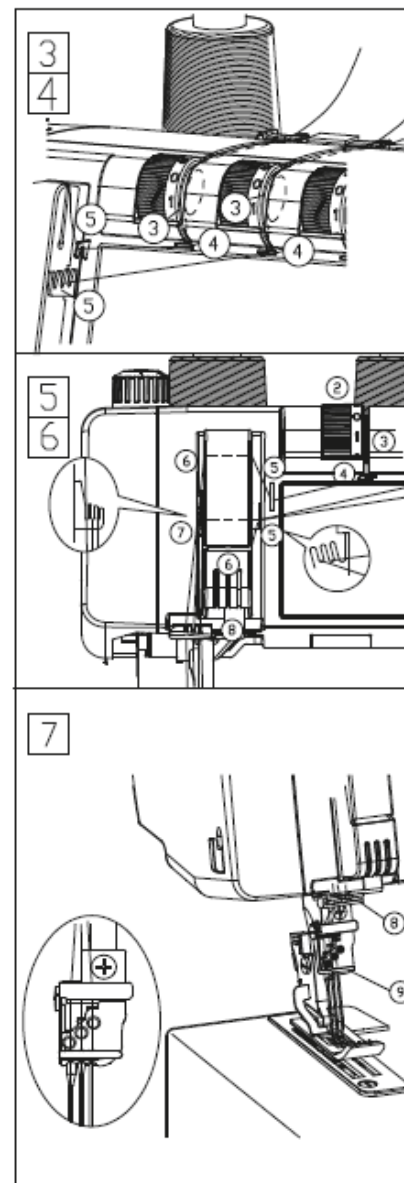
4. Passare il filo da destra a sinistra attraverso il guidafili.

④ Guidafili

5. Tirare il filo a sinistra e passarlo attraverso il guidafili.

Tirare il filo in su'. Il filo deve scivolare dietro la piastra della leva del guidafil.

⑤ Guidafili



⑥Piastra della leva del guidafili

6. Tirare il filo verso il basso e passarlo dietro il guidafili dal lato destro.

⑦Guidafili

7. Infilare ogni filo:

Ago sinistro: Passare il filo dietro la piastra del guidafili dal lato sinistro. Tirare il filo tra il primo ed il secondo dente dal lato sinistro.

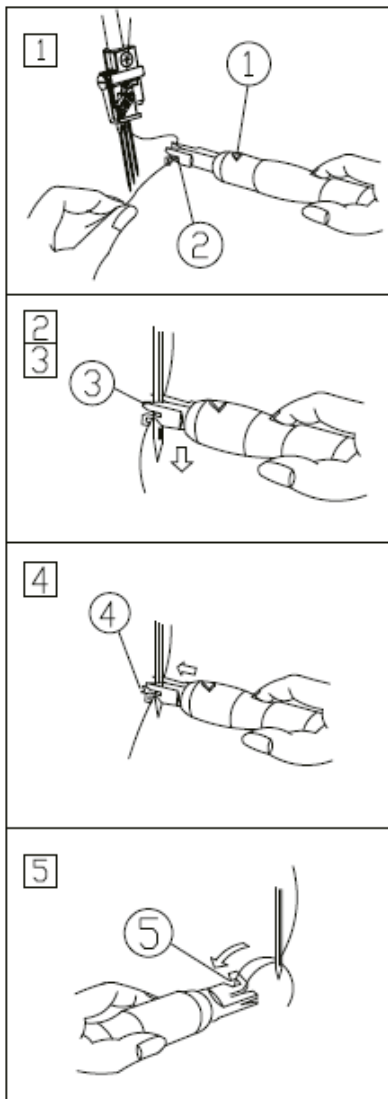
Ago centrale: Passare il filo dietro la piastra del guidafili dal lato destro. Tirare il filo tra due denti interni.

Ago destro: Passare il filo dietro la piastra del guidafili dal lato destro. Tirare il filo tra il primo ed il secondo dente dal lato destro.

⑧Piastra del guidafili

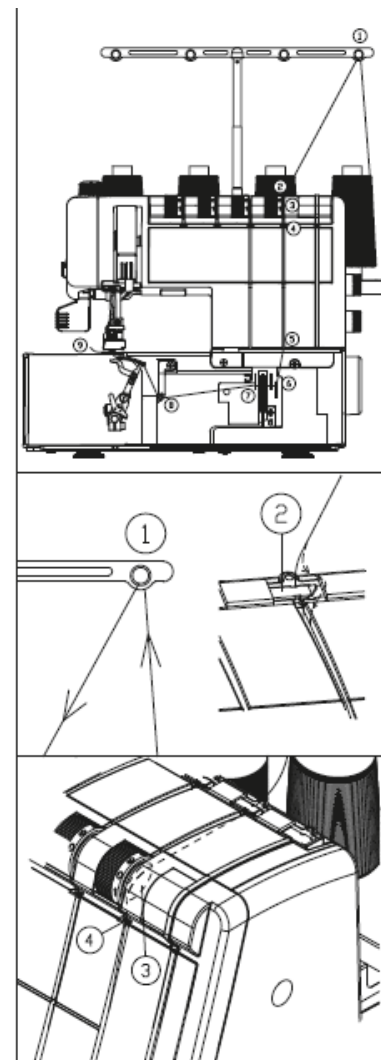
⑨Guida dell'asta ad ago

Tirare tutti i fili dietro la guida dell'asta ad ago dal lato destro. Infilare ogni ago usando l'infila ago (vedi cui sotto).



Come usare l'infila ago

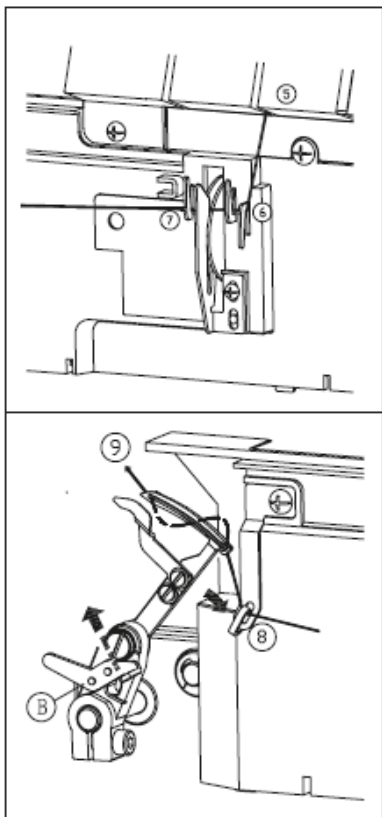
1. Prendere l'infila ago. Il segno a triangolo sulla maniglia deve essere volto verso l'alto. Pigliare il filo in modo che passi attraverso l'apertura ad U.
 - ① Segno a triangolo
 - ② Apertura ad U
2. Posizionare l'apertura ad U direttamente sopra la cruna dell'ago.
3. Abbassare l'infilaago lungo l'ago in modo che la sporgenza dell'infilaago entri nella cruna dell'ago.
 - ③ Apertura ad U
 - ④ Sporgenza
4. Spingere l'infila ago, il filo passerà attraverso la cruna dell'ago.
5. Togliere l'infila ago. Pigliare il cappio con il gancio. Portare le teste dei fili indietro.
 - ⑤ Gancio



Infilatura del crochet

Infilare il crochet nell'ordine seguente:

1. Passare il filo attraverso il guidafile dell'asta telescopica al lato destro da dietro ad avanti come e' raffigurato sul disegno.
 - ① Guidafile
2. Passare il filo attraverso i fori del lato destro della piastra del guidafile come e' raffigurato sul disegno.
 - ③ Piastra del guidafile
3. Trattenedo il filo da due lati passarlo tra i dischi di tensione quindi tirarlo leggermente. (Alzare la leva del piedino, cosi' il filo passerà facilmente tra i dischi di tensione).
4. Passare il filo verso il basso attraverso il guidafile del crochet (A) dal lato destro. Passare il filo attraverso la guida del crochet (A) trattenendo il filo sulla piastra di guida.
 - ④ Guida del crochet



5. Infilare il filo seguendo i punti (5)-(9).
6. Tirare la manopola di disattivazione del crochet. Il crochet s'inclinerà a destra per assicurare la facilità di accesso durante l'infilatura.
- (B) Manopola di disattivazione del crochet
7. Passare il filo attraverso l'anello del guidafile del crochet quindi nell'anello del crochet. Tirare 10 cm. di filo verso indietro.

Nota:

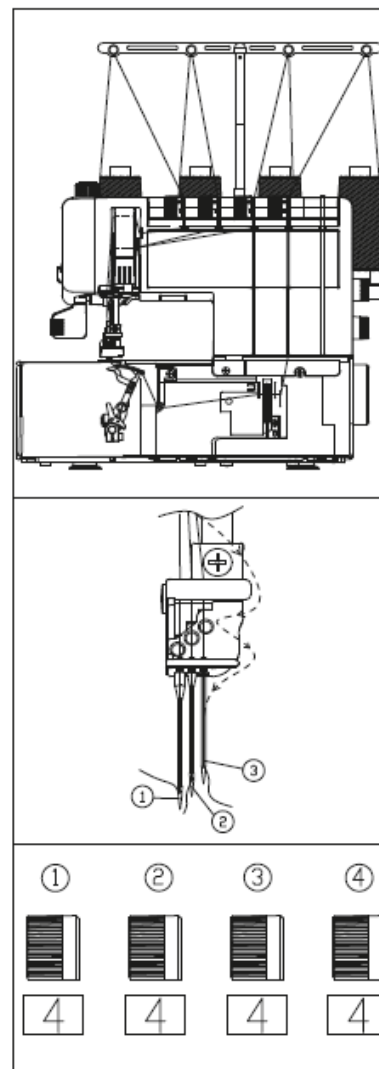
Si può usare la pinzetta.

TIPOLOGIE DEI PUNTI

Punto di copertura a tre fili

Il punto di copertura a tre fili viene eseguito con tutti i tre aghi. Questo punto forma tre file parallele di impunture rette sul dritto del tessuto. È ideale per orlatura, rifinitura con nastro elastico, rifinitura decorativa ecc.

1. Ago sinistro
2. Ago centrale
3. Ago destro



Tipo tessuto		Misura ago	Tipo filo
Dai tessuti leggeri a tessuti medi	Maglieria fine	80/12	Nr. 60-90
	Jersey fine	oder 90/14	ritorto
Tessuti pesanti	Jersey Tela di tessuto peloso	90/14	Nr. 60 ritorto -

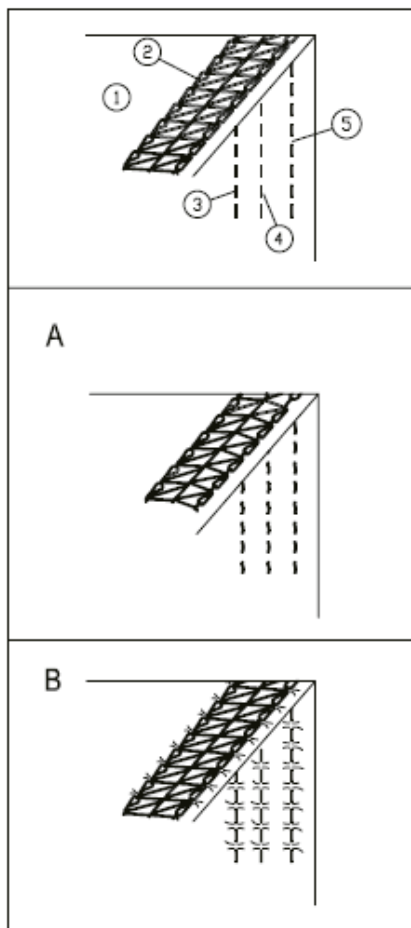
Nota:

La macchina è dotata degli aghi E1_x-705CP.

Livello di tensione del filo superiore

1. Impostare i selettori di tensione come segue:
 - ① Selettore di tensione del filo dell'ago sinistro: 4
 - ② Selettore di tensione del filo dell'ago centrale: 4
 - ③ Selettore di tensione del filo dell'ago : 4
 - ④ Selettore di tensione del filo del crochet : 4
2. Controllare il livello di tensione su un pezzo di tessuto usando i fili di lavoro.

Cambiare la tensione se è necessario.



Tensione bilanciata:

Le file di impunture sul dritto del tessuto sono dritte ed uguli. Il filo del crochet forma le file doppie di quadretti con diagonali.

Rovescio del tessuto

Filo del crochet

Filo dell'ago sinistro

Filo dell'ago centrale

Filo dell'ago destro

(A) Se la tensione del filo di ago e' debole:

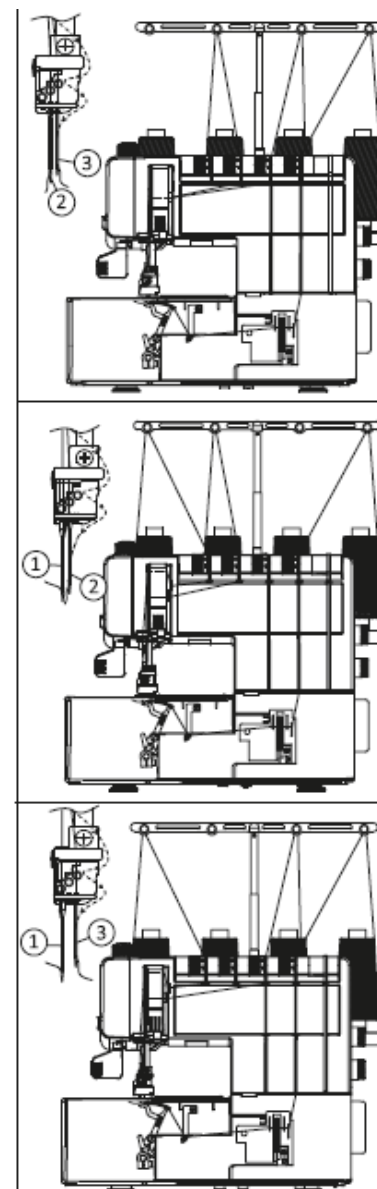
- Le impunture sul dritto hanno la forma irregolare e sono allentate.
- Si forma la luce tra il punto superiore ed il punto inferiore del filo del crochet.

Aumentare la tensione del filo di ago e/o allentare la tensione del filo del crochet per bilanciare la tensione.

(B) Se la tensione del filo di ago e' troppo forte:

- Il tessuto si arriccia.

Allentare la tensione del filo di ago e/o aumentare la tensione del filo del crochet per bilanciare la tensione.



Punto di copertura:

Questo punto viene eseguito con due aghi e forma due file parallele di impunture rette sul dritto del tessuto. Questo punto e' spesso usato per la lavorazione delle maniche e del bordo inferiore delle magliette.

Ci sono tre tipi del punto di copertura:

- Stretto sinistro (3MM di larghezza)
- Stretto destro (3MM di larghezza)
- Largo (6MM di larghezza)

1. Stretto destro (3MM di larghezza)

Togliere l'ago sinistro. Infilare il crochet, l'ago destro e l'ago centrale.

Nota.

Serrare la vite dell'ago mancante dal lato opposto all'operatore per non perderla.

② Ago centrale

③ Ago destro

2. Ago sinistro (3MM di larghezza).

Togliere l'ago destro.

Infilare il crochet, l'ago sinistro e l'ago centrale.

Nota.

Serrare la vite dell'ago mancante dal lato opposto all'operatore per non perderla.

① Ago sinistro

② Ago centrale

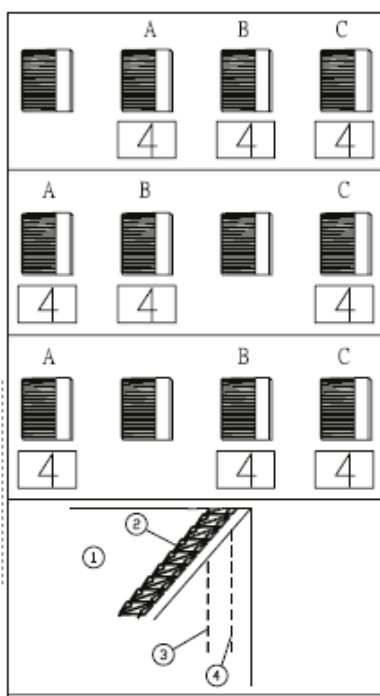
③ Largo (6MM di larghezza)

Togliere l'ago centrale (vedi pag. 8). Imfilare il crochet, l'ago destro e l'ago sinistro.

Nota.

Serrare la vite dell'ago mancante dal lato opposto all'operatore per non perderla.

- ① Ago sinistro
- ③ Ago destro



Livello di tensione del filo superiore
Posizionare i selettori di tensione come segue:

Per il punto stretto destro (3mm di larghezza):

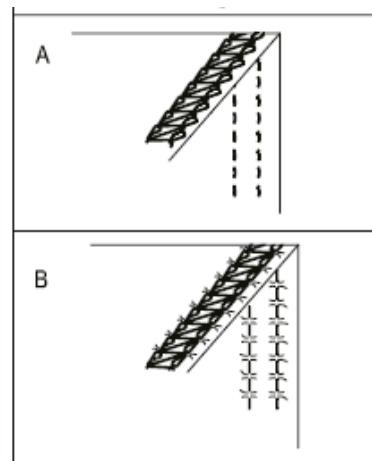
- ① Selettore di tensione del filo dell'ago centrale: 4
- ② Selettore di tensione del filo dell'ago destro: 4
- ③ Selettore di tensione del filo del crochet: 4

Per il punto stretto sinistro (3mm di larghezza):

- ① Selettore di tensione del filo dell'ago sinistro: 4
- ② Selettore di tensione del filo dell'ago centrale: 4
- ③ Selettore di tensione del filo del crochet: 4

Per il punto largo (6mm di larghezza):

- ① Selettore di tensione del filo dell'ago sinistro: 4
- ② Selettore di tensione del filo dell'ago destro: 4
- ③ Selettore di tensione del filo del crochet: 4



2. Controllare il livello di tensione su un pezzo di tessuto usando i fili di lavoro. Modificare la tensione se e' necessario.

Tensione bilanciata: impunture sul diritto del tessuto sono rette e uguali. Il filo del crochet forma una catenella.

- ① Rovescio del tessuto
- ② Filo del crochet
- ③ Filo dell'ago sinistro
- ④ Filo dell'ago destro

(A) Se la tensione del filo di ago e' troppo debole:

- Le impunture sul diritto sono di forma irregolare ed allentate.

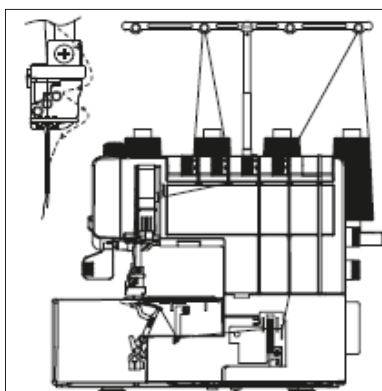
- Si forma la luce tra il punto superiore ed il punto inferiore dell'intrecciamento del filo del crochet.

Aumentare la tensione del filo di ago e/o allentare la tensione del filo del crochet per livellare la tensione.

(B) Se la tensione del filo di ago e' troppo forte:

- Il tessuto si arriccia. Allentare la tensione del filo di ago e/o aumentare la tensione del filo del crochet per livellare la tensione.

Punto catenella



1. Questo punto viene eseguito con un ago e forma la catenella del filo del crochet sul rovescio del tessuto.

Questa impuntura resistente e mobile e' usata per lavorare la maglieria, per cucire il nasro elastico, sbieco ecc.

Infilare uno di tre aghi ed il crochet. Togliere due aghi fuori uso.

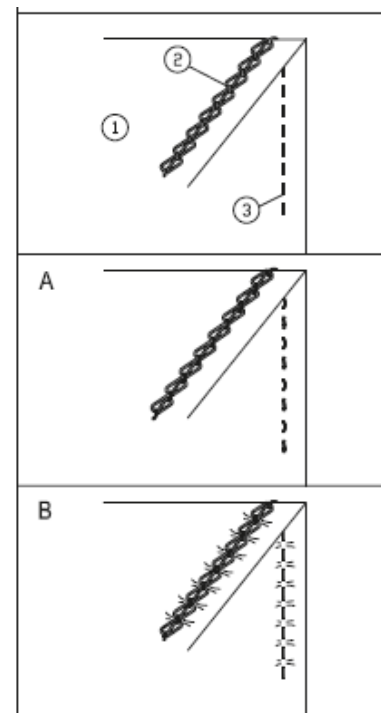
Nota.

Serrare le viti degli aghi fuori uso dalla parte opposta all'operatore per non perderle. Livello di tensione del filo superiore. Impostare i selettori di tensione come segue:

- ① Selettore di tensione del filo di ago: 4
- ② Selettore di tensione del filo del crochet: 4

Nota.

Girare il selettore dell'ago funzionante.



1. Controllare il livello di tensione sul pezzo del tessuto con gli aghi di lavoro.

Modificare la tensione se e' necessario.

Tensione bilanciata: Le impunture sul diritto del tessuto sono rette ed uguali. Il filo del crochet forma la catenella.

- ① Rovescio del tessuto
- ② Filo del crochet
- ③ Filo di ago

(A Se la tensione del filo di ago e' troppo debole:

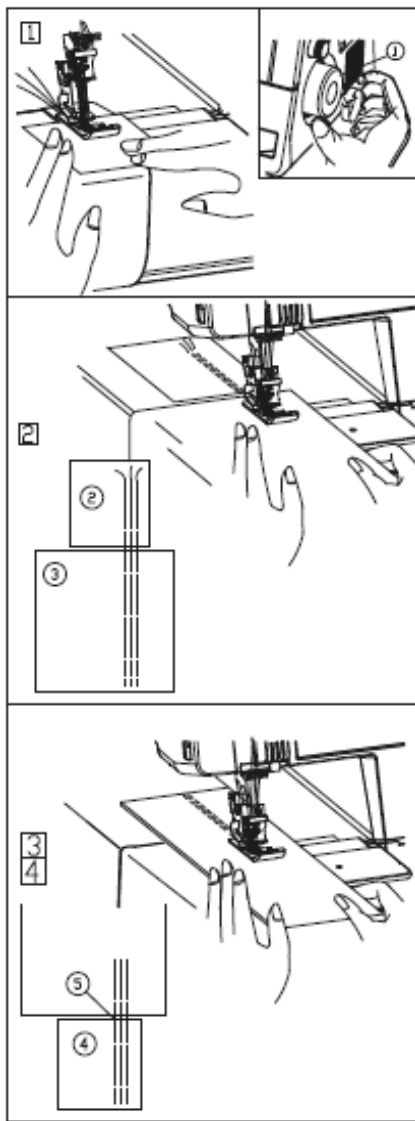
- Impuntature sul diritto del tessuto hanno la forma irregolare e sono allentate.
- Filo di ago forma i cappi sul rovescio del tessuto.

Aumentare la tensione del filo di ago e/o allentare la tensione del filo del crochet per bilanciarla.

(B) Se la tensione del filo di ago e' troppo forte:

- Il tessuto si arriccia. Allentare la tensione del filo di ago e/o aumentare le tensione del filo del crochet per bilanciarla.

TERMINE DEL PUNTO



Per ottenere i risultati migliori usare una striscia del tessuto all'inizio ad al termine del punto.

Inizio del punto

1. Alzare il piedino e mettere la striscia del tessuto sotto il piedino. Abbassare il piedino e girare piu' volte il volantino verso di se'. Premere il reostato e cominciare a cucire lentamente.

① Volantino

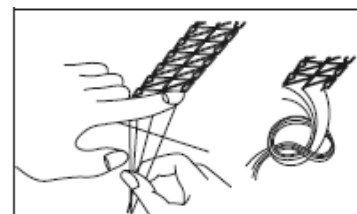
2. Fermare la macchina al termine della striscia del tessuto. Mettere il tessuto di lavoro alla striscia del tessuto come e' raffigurato sul disegno. Quindi continuare a lavorare con il tessuto di lavoro.

② Striscia del tessuto

③ Tessuto di lavoro

Termine del punto

Fermare la macchina al termine del tessuto di lavoro. Aggiungere un'altra striscia del tessuto al tessuto di lavoro come e' raffigurato sul disegno. Continuare a cucire seguendo la striscia del tessuto.

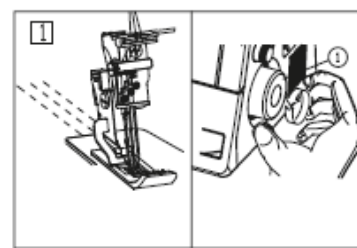


④ Un'altra striscia del tessuto. Tagliare i fili che uniscono il tessuto di lavoro alla striscia aggiuntiva.

⑤ Fili di connessione

Allacciatura dei fili

Portare con la pinzetta i fili di ago sul rovescio del tessuto ed allacciarli.



Come togliere il tessuto in mezzo all'impuntitura.

1. Girare il volantino verso di se' ed alzare gli aghi in posizione superiore.

① Volantino

2. Alzare la leva del piedino ed il piedino stesso.

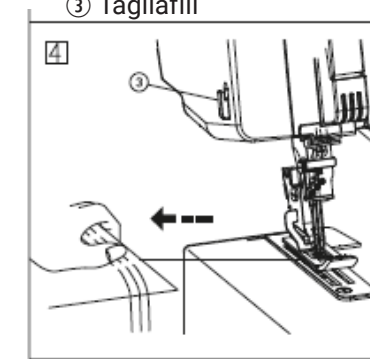
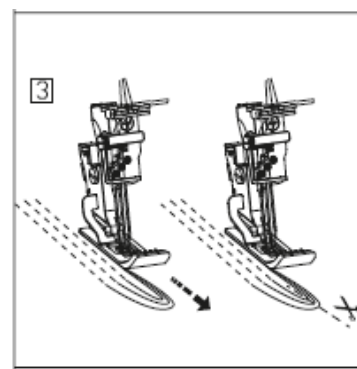
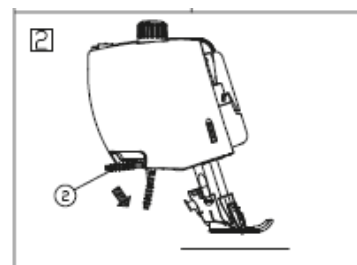
② Leva del piedino

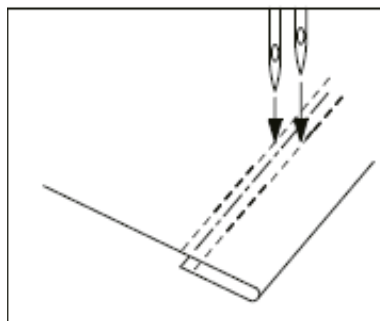
3. Tirare i fili di ago in avanti. Sara' impossibile tirare il tessuto indietro senza fare questa operazione.

4. Tirare indietro il tessuto

5. Togliere il tessuto e tagliare i fili con il tagliafili.

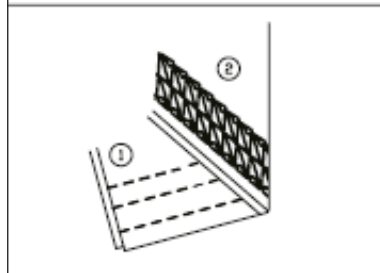
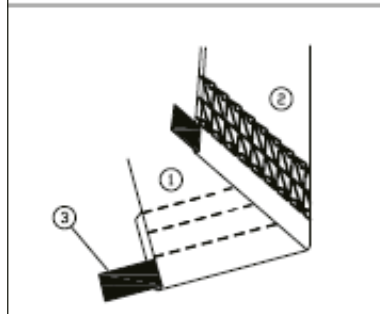
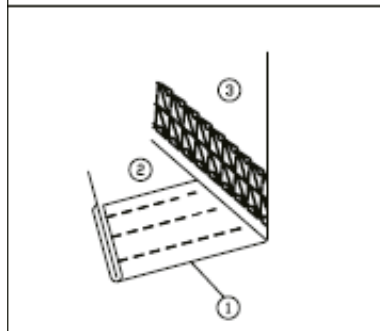
③ Tagliafili





Orlatura con il punto di copertura:

1. Piegare i bordi del tessuto con il rovescio in dentro e stirarli.
2. Tracciare una linea con il gesso da sarto sul lato destro per segnare i bordi del tessuto.
3. Posizionare il tessuto in modo che l'ago sinistro punti esclusivamente a sinistra dalla linea tracciata. Abbassare il piedino.
4. Cucire attentamente lungo la linea tracciata.
5. Al termine del punto alzare il piedino e tirare il tessuto indietro.
6. Portare i fili sul rovescio del tessuto ed allacciarli.



- ① Linea tracciata
- ② Ago sinistro
- ③ Ago destro
- ④ Diritto del tessuto

Uso del punto di copertura a tre fili.

Lavorazione delle maniche e del bordo inferiore.

- ① Manica
- ② Bordo inferiore

Cucitura del merletto e del nastro

- ① Nastro o merletto
- ② Diritto del tessuto
- ③ Rovescio del tessuto

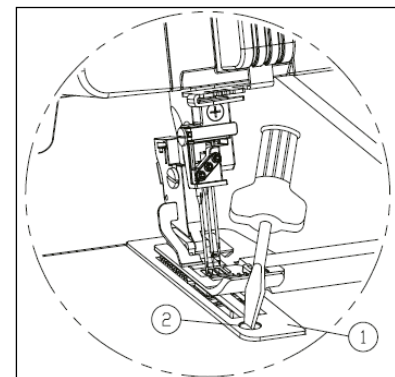
Cucitura del nastro elastico

- ① Diritto del tessuto
- ② Rovescio del tessuto
- ③ Nastro elastico

Lavorazione decorativa

- ① Diritto del tessuto
- ② Rovescio del tessuto

MANUTENZIONE DELLA MACCHINA



zia della barra dentata e della zona del crochet:

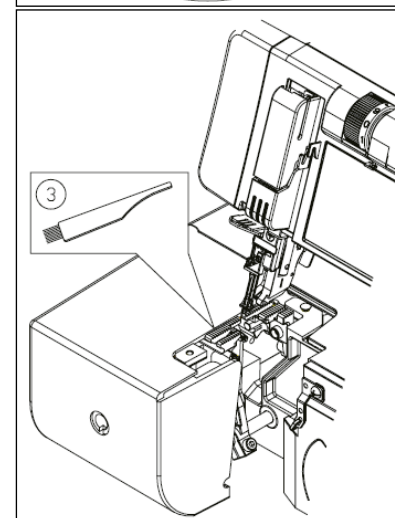
ATTENZIONE!

Prima di eseguire la pulizia togliere la tensione e staccare la spina dalla presa.

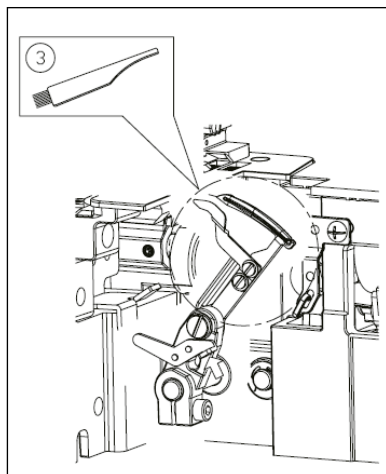
Nota

Non smontare la macchina in modo diverso da quello descritto nel manuale.

1. Togliere il piedino e gli aghi.
2. Svitare la vite di posizionamento e la placca d'ago.
3. Pulire le guide del tessuto con una spazzolina da polvere.



- ① Placca d'ago
- ② Vite di posizionamento
- ③ Spazzolina



4. Aprire il coperchio del crochet e pulire il crochet e la zona circostante con la spazzolina.
5. Rimontare la placca d'ago, gli aghi ed il piedino.

Chiudere il coperchio del crochet.

Guasti	Cause	Pagina
Il filo si spezza	L'infilatura errata della macchina	Pag 131-135
	La tensione del filo troppo forte	pag. 136, 140-142
	L'ago storto o rotto	pag. 128
	L'ago inserito male	pag. 128
	Il filato non corrisponde al numero o e' di qualita' scarsa	pag. 128
Gli aghi si spezzano	L'ago storto o danneggiato	pag. 128
	L'ago inserito male	pag. 128
	La vite di fissaggio dell'ago e' allentato	pag. 128
	Il tessuto e' tirato durante la cucitura	Non tirare il tessuto
I punti saltano	L'ago inserito male	pag. 128
	L'ago danneggiato o storto	pag. 128
	Lo sbilanciamento della tensione del filo	pag. 136, 140-142
	La macchina e' infilata male	pag. 131-135
Il tessuto si arriccia	Lo sbilanciamento della tensione del filo	pag. 136, 140-142
La macchina non funziona	La spina non e' collegata alla presa	pag. 123
	Il reostato non e' collegato alla macchina	pag. 123

GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

Lütfen makineyi kullanmadan önce bu kılavuzu okuyun. Makineyi 45°C'den yüksek veya 5°C'den düşük ortam sıcaklığında, nemli odalarda veya dış mekanlarda kullanmayın, aksi durumda makine düzgün çalışmayabilir. Elektronik cihazlarda yoğunlaşma oluşumunu önlemek için makinenin soğukken hemen çalıştırılması önerilmez. Oda sıcaklığında cihazın ısınmasına izin vermek gerekir. (ve sıcak tutmak gerekir) Makinenin dengesiz bir elektrik şebekesinde veya güçlü bir elektrik yada manyetik alanın olduğu bir yerde kullanılması tavsiye edilmez, aksi takdirde makine arızalanabilir. Makinenin sabit nesnelere arasında yeterli mesafe olduğuna ve bunlarla temas etmediğini göz önünde bulundurarak, makineyi düz, sabit bir yüzey üzerine kurun. Yaralanmalara veya makinenin hasar görmesine neden olabileceğinden makineyi düşürmemeye özen gösterin.

MAKİNEDE ÇALIŞIRKEN

Makine üzerinde çalışırken dikkatli olun, özellikle iğne alanında ve makinenin hareketli parçalarının çalışma alanında ellerinizi koruyun. Elektrik çarpmasını veya kısa devreyi önlemek için; tüm kablolar iyi durumda olmalıdır ve hasar görmemiş (kesilme, yanma vb.), nemli veya aşındırıcı ortamlarla temas etmemiş olmalıdır. Güç kablosunun şebeke ile teması iyi olmalıdır. Elektrik kablosunu elektrik şebekesinden çıkarırken fişi kablosundan çekmeyin.

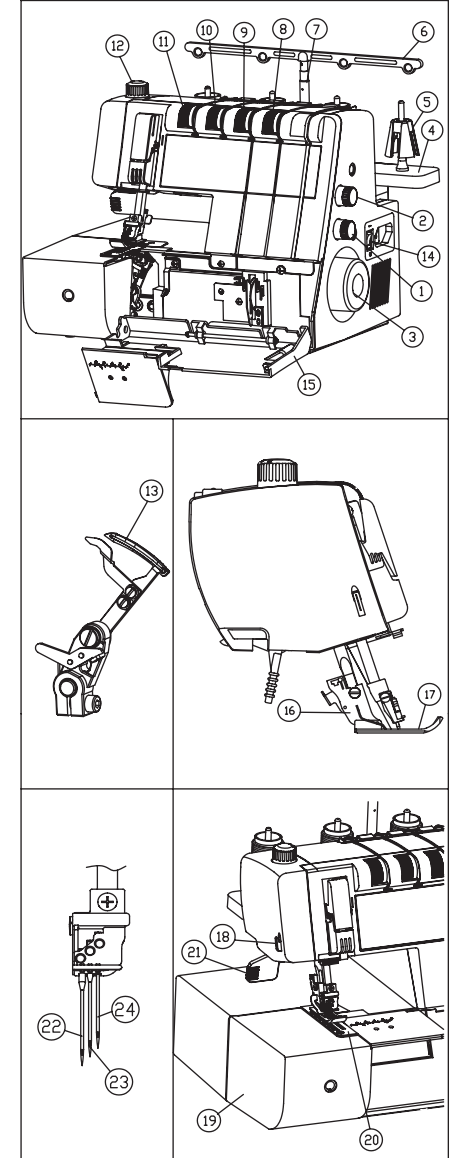
BU TALİMATLARI SAKLAYIN

Bu makine yalnızca evde kullanım için tasarlanmıştır. Bu cihaz güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından nezaret edilmedikçe veya eğitilmedikçe, fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya bilgi ve beceri eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Çocuklarınızı denetleyin ve cihazla oynamalarını önleyin. Dikiş makinesinin çalışma koşullarına ve saklama kurallarına bağlı olarak hizmet ömrü 8 yıldır.

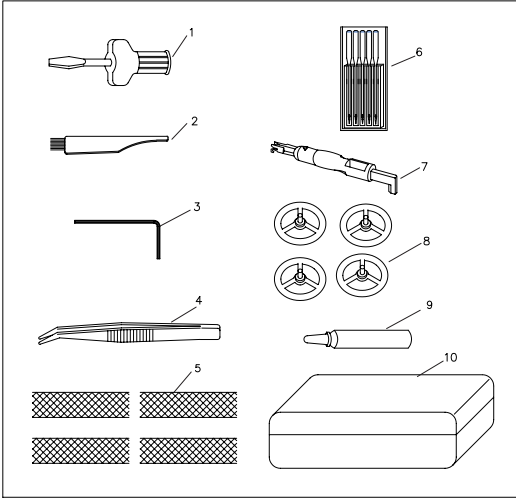
MAKİNE İLE TANIŞMA

Parça Adları

1. Diferansiyel besleme ayar kolu
2. Dikiş uzunluğu kadranı
3. Volan
4. Makara sehpa
5. Makara tutucu
6. Teleskopik iplik sehpa
7. Teleskopik iplik sehpa ayağı
8. Lüper iplik tansiyon kadranı
9. Sağ iğne ipliği tansiyon kadranı
10. Orta iğne ipliği tansiyon kadranı
11. Sol iğne ipliği tansiyon kadranı
12. Baskı ayağı basınç ayar vidası
13. Lüper
14. Elektrik düğmesi
15. Lüper kapağı
16. Baskı ayağı tutucusu
17. Baskı ayağı
18. İplik kesici
19. Kapalı panel
20. Dikiş plakası
21. Baskı ayağı kaldırma kolu
22. Sol iğne (No90/14)
23. Orta iğne (No90/14)
24. Sağ iğne (No90/14)



Standart Aksesuarlar

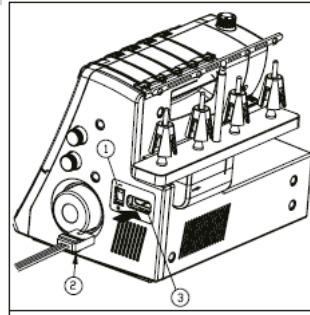


1. Tornavida
2. Fırça
3. Altıgen anahtar
4. Cımbız
5. İplik ağı
6. İğne seti
7. İplik geçirici
8. İplik makarası kapağı
9. Yağdanlık
10. Aksesuar kutusu

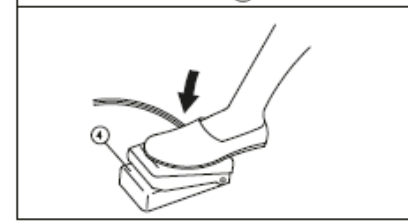
DİKİŞ ÖNCESİ HAZIRLIK

Güç bağlantısı

1. Cihazın güç düğmesini kapatın ve fişi makinenin yuvasına takın.
2. Elektrik beslenme fişini duvardaki prize takın.
3. Cihazın güç düğmesini açın.



Dikiş hızı kontrolü



Dikiş hızı ayak pedalı ile kontrol edilir. Pedala ne kadar sert basarsanız, makine o kadar hızlı çalışır. Baskı ayağını kaldırın, ayak pedalına basın ve farklı hızlarda çalışmayı deneyin.

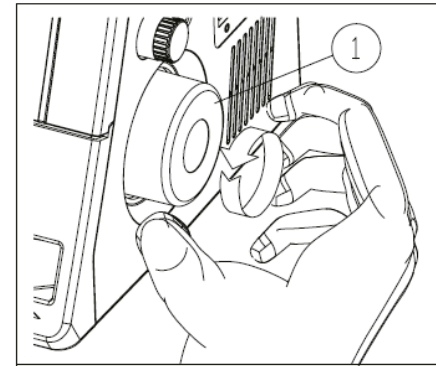
Güvenliğiniz için:

Dikiş yaparken gözünüz daima dikiş alanında olsun. İplik kılavuzu, ilmek yapıcılar, volan, iğne, bıçaklar gibi makinenin hareketli parçalarına dokunmayın.

1. Aşağıdaki durumlarda gücü her zaman kapatın:
 - Makineyi gözetimsiz bırakıyorsanız
 - Parça değiştirme veya ekleme sırasında
 - Makineye iplik geçirme veya temizleme sırasında
2. Özellikle makine çalışırken ayak pedalına herhangi bir şey koymayın.

Kullanım için talimatlar:

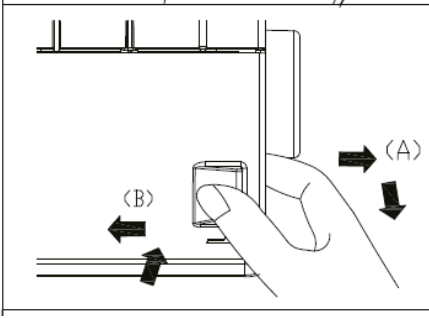
Ana güç düğmesi üzerindeki "0" sembolü, "KAPALI" modu ifade eder.



Volan çevirilmesi.

Volanı daima kendinize doğru çevirin (saat yönünün tersine).

① Volan



Lüper kapağı nasıl açılır ve kapatılır.

(A) Açmak için:

Kapağı parmağınızla sağa doğru iterken, lüper kapağını kendinize doğru hafifçe çekin.

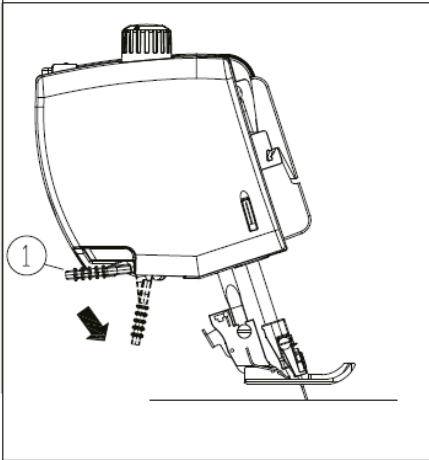
Not: Lüper kapağı açıldığında güç düğmesi "I" konumunda olsa dahi motor otomatik olarak duracaktır.

(B) Kapatmak için:

Lüper kapağını kaldırın ve makineye doğru itin.

Kapak otomatik olarak yerine oturacaktır.

① Lüper kapağı



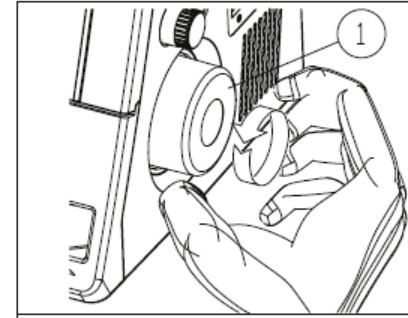
Baskı ayağının kaldırılması ve çıkarılması

Baskı ayağı, baskı ayağı kaldırıcı kullanılarak kaldırılır ve indirilir.

Makineye iplik geçirme veya iplik geçirmeden test etme durumları dışında, dikiş sırasında baskı ayağı daima indirilmelidir.

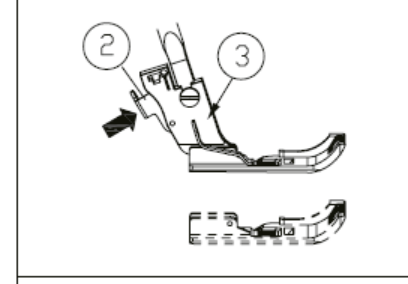
Not: Baskı ayağı kolunun kaldırılması iplik tansiyonunu gevşetir. Baskı ayağı kaldırıldığında, güç düğmesi "I" konumunda olsa bile motor otomatik olarak durur.

① Baskı ayağı kaldırma kolu

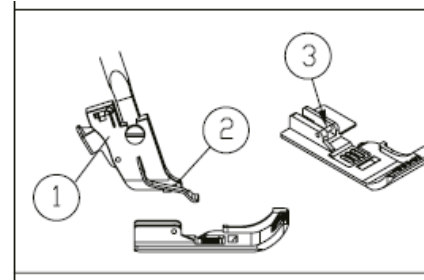


1. Gücü kapatın ve makinenin fişini çekin.
2. Volanı kendinize doğru çevirin ve iğneyi kaldırın. Baskı ayağını kaldırın.

Baskı ayağı tutucusunun arkasındaki kola basın. Baskı ayağı kalkacaktır.



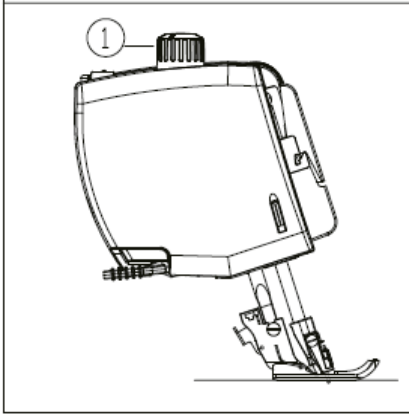
- ① Volan
- ② Kol
- ③ Baskı ayağı tutucusu



Baskı ayağı nasıl takılır

1. Gücü kapatın ve makinenin fişini çekin.
2. Baskı ayağını pim doğrudan tutucunun çentiğinin altında olacak şekilde konumlandırın.
3. Baskı ayağı tutucusunu indirin ve sabitleyin.
4. Baskı ayağı kolunu kaldırın ve baskı ayağının sağlam bir şekilde sabitlendiğini kontrol edin.

- ① Baskı ayağı tutucusu
- ② Oyuk
- ③ Çubuk



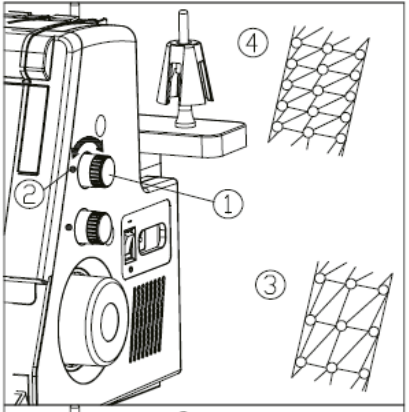
Baskı Ayağı Basıncını Değiştirme

Normal dikişler için kumaş üzerindeki baskı ayağı basıncını değiştirmek gerekli değildir.

Farklı kumaşları işlerken ayar vidasını kumaşa göre düzenleyin.

Bu durumda altı pozisyon arasından seçim yapmak mümkündür. Standart baskı ayağı basıncı "N".

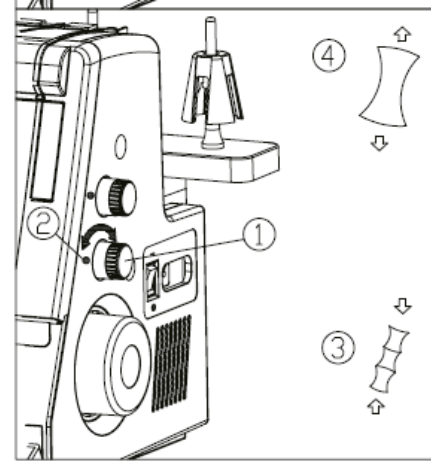
- ① Baskı ayağı baskı kolu



Dikiş uzunluğu

Dikiş uzunluğunu seçmek için kadranı çevirin. Sayı ne kadar büyük olursa, dikiş uzunluğu o kadar uzun olur. Normal dikiş için dikiş uzunluğunu 3-3.5 olarak ayarlayın.

- ① Dikiş uzunluğu kadranı
- ② Ayar sembolleri
- ③ Dikiş uzunluğunu artırma
- ④ Dikiş uzunluğunu azaltma

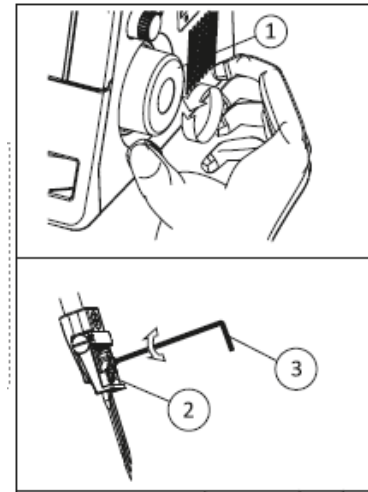


Diferansiyel beslemenin değiştirilmesi

Diferansiyel beslemenin oranı, düğme çevrilerek değiştirilebilir. Regülatör üzerindeki sayılar, birincil ve ikincil besleme arasındaki oranı gösterir.

- Genel dikiş için 1.0'a ayarlayın.
- Kırışmaya meyilli kumaşları dikerken kadranı daha düşük bir sayıya ayarlayın.
- Triko, jarse gibi esnek kumaşları dikerken kadranı yüksek bir sayıya ayarlayın.

- ① Diferansiyel besleme kontrolörü
- ② Ayar sembolleri
- ③ Azaltma
- ④ Büyütme



İğne değişimi

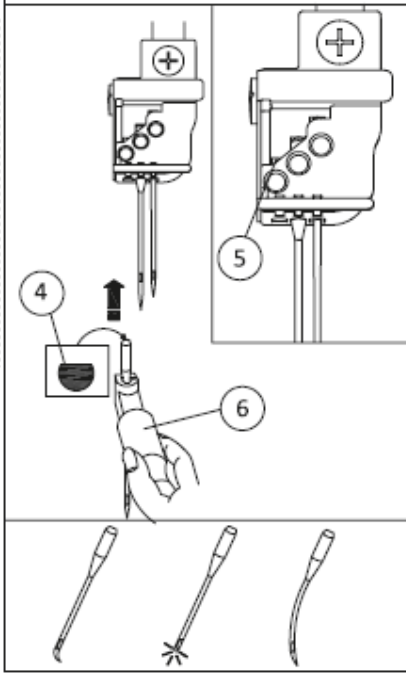
1. Volan

Değiştirmeyi planladığınız iğneyi sabitleyen vidayı gevşetin.

2. İğne sabitleme vidası
3. Altıgen anahtar

Düz tarafı arkaya gelecek şekilde iğne tutucuya yeni bir iğne sokun, iğneyi sabitleyiciye kadar itin. Ardından vidayı sıkın.

4. Düz taraf



Dikkat

İğneleri değiştirmeden önce gücü kapatın ve fişi prizden çekin. Volanı kendinize doğru çevirin ve iğneyi en yüksek konumuna kaldırın.

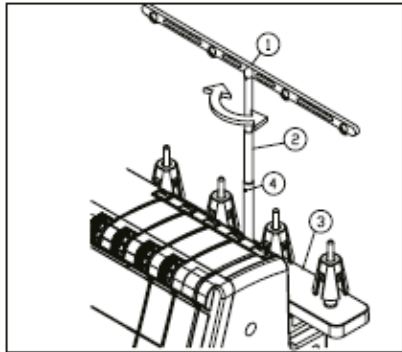
İplik geçirici

İğneyi kolayca takmak için iplik geçiriciyi kullanın. İğneyi, gösterildiği gibi düz tarafı arkaya gelecek şekilde iplik geçiriciye yerleştirin. İplik geçiriciyi kullanarak iğne durana kadar iğne tutucuya sokun. İplik geçiriciyi yerinde tutarken iğne sıkıştırma vidasını iyice sıkın.

⑥ İplik geçirici ve iğne tutucu

Not:

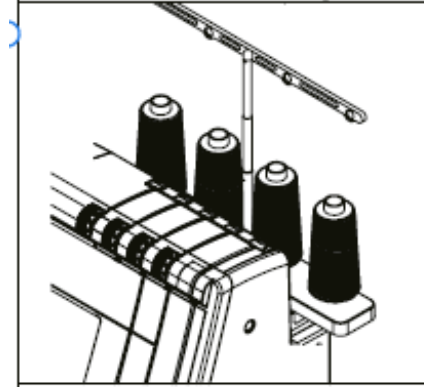
80/12 boyutunda EL x 705 veya 90/14 boyutunda EL x 705 iğneler kullanın. Kör veya bükülmüş iğneler kullanmayın.



Teleskopik iplik sehpa'sının takılması

Teleskopik sehpayı tam yüksekliğe kaldırın. İplik sehpa'sını, iplik sehpa'sındaki delikler doğrudan makara pimlerinin üzerinde olacak şekilde çevirin.

⑥ İplik geçirici ve iğne tutucu



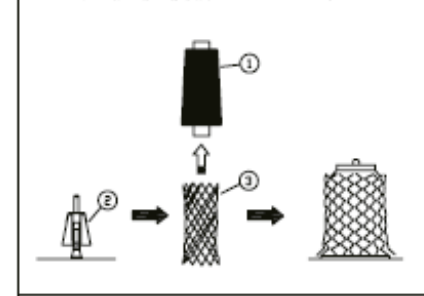
1. Teleskopik iplik sehpa
2. İplik sehpa'sının aksı
3. Makara çubukları
4. Tıplar

Not:

İplik sehpa'sının milindeki iki tutucunun şekilde gösterildiği gibi doğru konuma ayarlandığından emin olun.

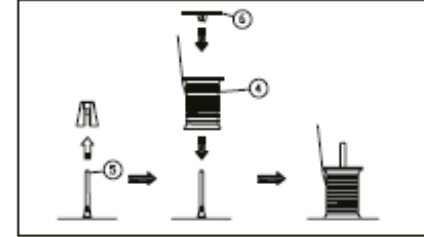
Makaraların takılması

Makaraları tutuculara koyun. İplik geçirme ve/veya dikiş sırasında iplik makaradan fırlarsa, ipliğin dolaşmasını önlemek için şekilde gösterildiği gibi makaraların üzerine bir ağ yerleştirin.



- ① Makara
- ② Makara tutucu
- ③ Ağ

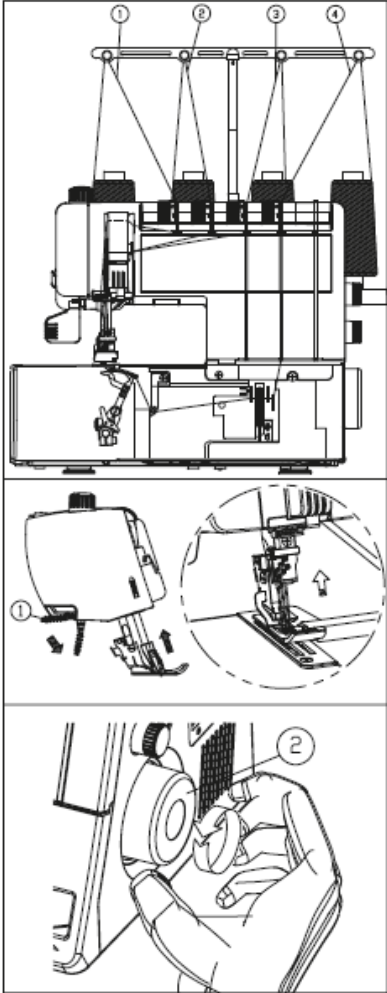
Küçük makaralar kullanırken makara tutucularını makara pimlerinden çıkarın.



- ④ Küçük makara
- ⑤ Makara pimi

İplik için bir yuvası olan makarayı yukarı bakacak şekilde yerleştirin, kapakları üste koyun.

⑥ Kapak



Makineye iplik geçirme

Dikkat:

İpliği geçirmeden önce, gücü kapatın ve elektrik fişini çekin.

Makineye aşağıdaki sırayla iplik geçirin

- ① Sol iğne ipliği
- ② Orta iğne ipliği
- ③ Sağ iğne ipliği
- ④ İlmek ipliği

Baskı ayağı kolunu kaldırın.

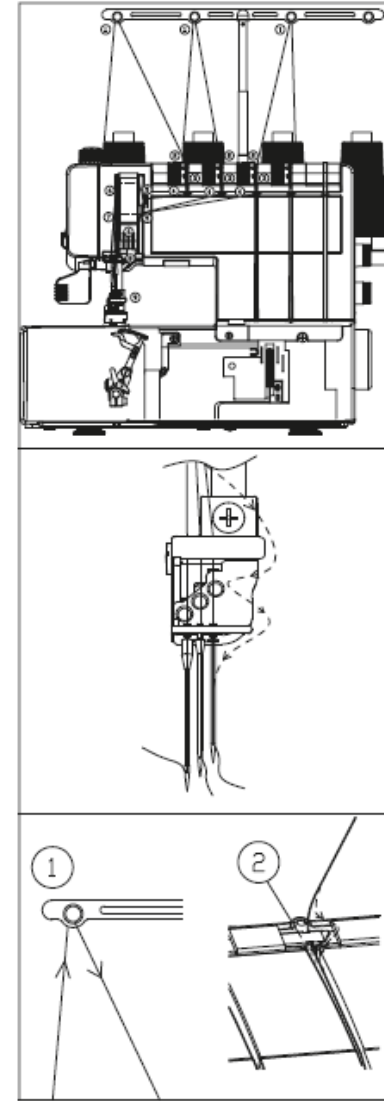
- ① Baskı ayağı kolu

Not:

Makineye iplik geçirmeden önce daima baskı ayağını kaldırın.

Volanı kendinize doğru çevirin ve iğneleri en yüksek konuma kaldırın.

- ② Volan



İplik iğneleri

Her iğneye aşağıdaki sırayla iplik geçirin:

1. İpliği teleskopik iplik kılavuzundaki deliklerden soldan arkaya doğru geçirin.
2. İpliği, Şekil 2'de gösterildiği gibi iplik kılavuz plakasının sol tarafındaki deliklerden geçirin.

- ② İplik kılavuz plakası

3. İpliği iki yanından tutarak tansiyon disklerinin arasına sokun ve hafifçe çekin.

(İpliğin tansiyon diskleri arasından kolayca geçebilmesi için baskı ayağı kolunu kaldırın)

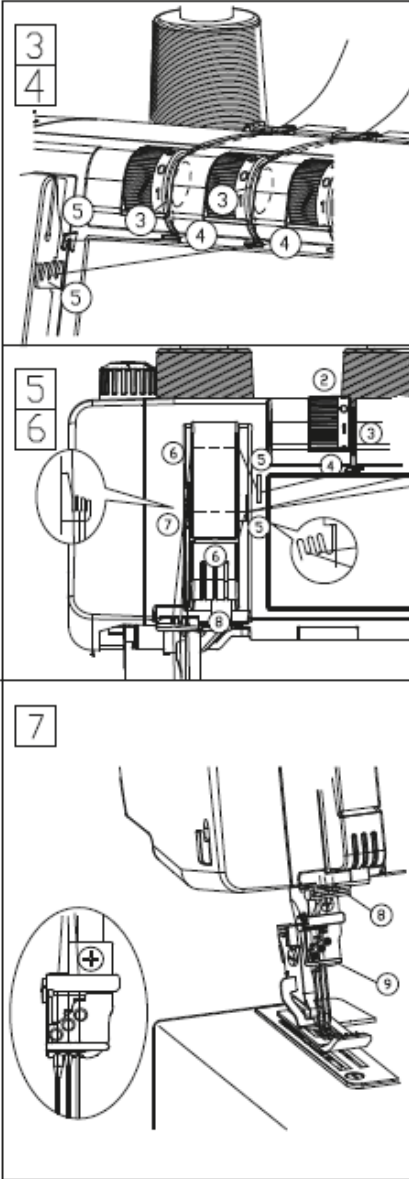
- ③ Tansiyon diskleri

4. İpliği, iplik kılavuzunda sağdan sola yönde geçirin.

- ④ İplik kılavuzu

5. İpliği sola getirin ve iplik kılavuzundan geçirin.

Yukarı kaldırın, iplik, iplik alma kolu plakasından çıkmalıdır.



⑤ İplik kılavuzu

⑥ İplik alma kolu plakası

6. İpliği aşağı doğru çekin ve sağdaki iplik kılavuzunun arkasından geçirin.

⑦ İplik kılavuzu

7. Tüm iplikleri geçirin:

Sol iğne: İpliği sol taraftaki iplik kılavuz plakasının arkasından geçirin. İpliği sol taraftaki birinci ve ikinci tırnak arasına getirin.

Orta iğne: İpliği sağ taraftaki iplik kılavuz plakasının arkasından geçirin. İpliği iki iç tırnak arasına getirin.

Sağ iğne: İpliği sağ taraftaki iplik kılavuz plakasının arkasından geçirin. İpliği sağ taraftaki birinci ve ikinci tırnakların arasına getirin.

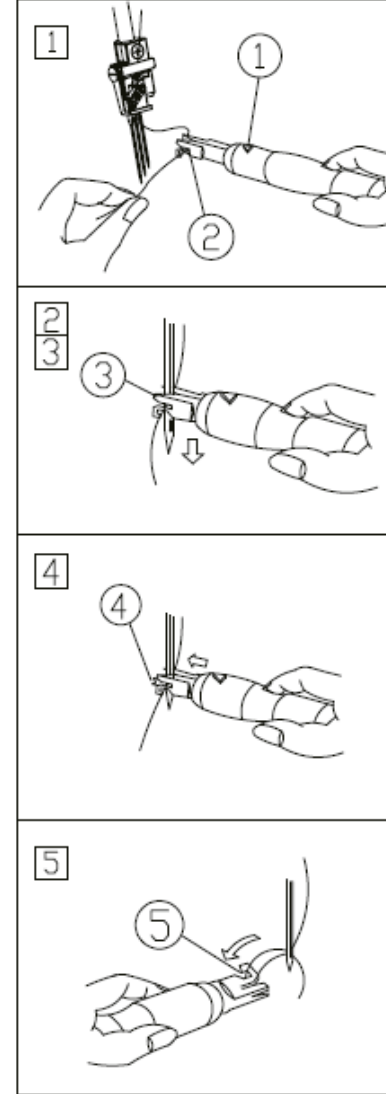
⑧ İplik kılavuz plakası

⑨ İğne mili kılavuzu

Tüm iplikleri sağ taraftaki iğne mili kılavuzunun arkasından geçirin.

İplik geçiriciyi kullanarak her iğneye iplik geçirin (aşağıya bakın).

İplik geçirici nasıl kullanılır



1. İplik geçiriciyi alın. Saptaki üçgen işaret yukarı bakmalıdır. İpliği Y şeklindeki deliğe girecek şekilde tutun.

① Üçgen işaret

② Y-deliği

2. V-deliğini iğnenin hemen yukarısındaki iğnenin etrafına sarın.

3. İplik geçiricinin kulağı iğne deliğine oturacak şekilde iplik geçiriciyi iğnenin üzerinden aşağı doğru çekin.

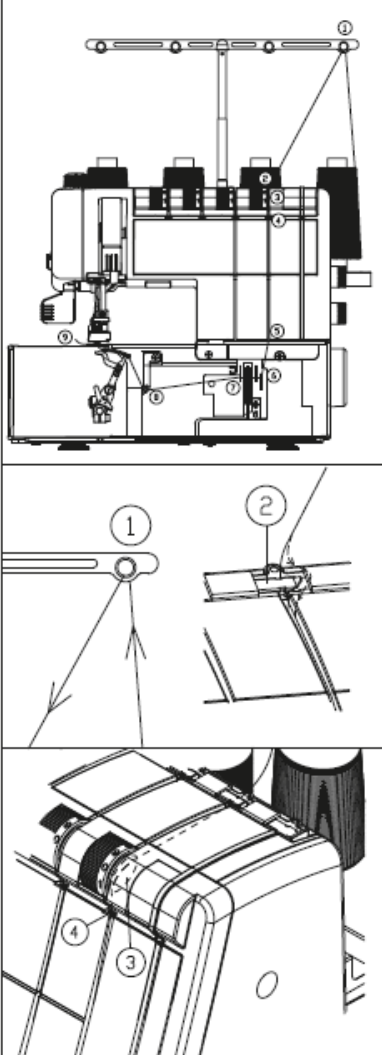
③ V-deliği

④ Çıkıntı

4. İplik geçiriciyi itin, iplik iğne deliğinden geçecektir.

5. İplik geçiriciyi çıkarın. Döngüyü almak için kancanızı kullanın. İpliklerin uçlarını geri çekin.

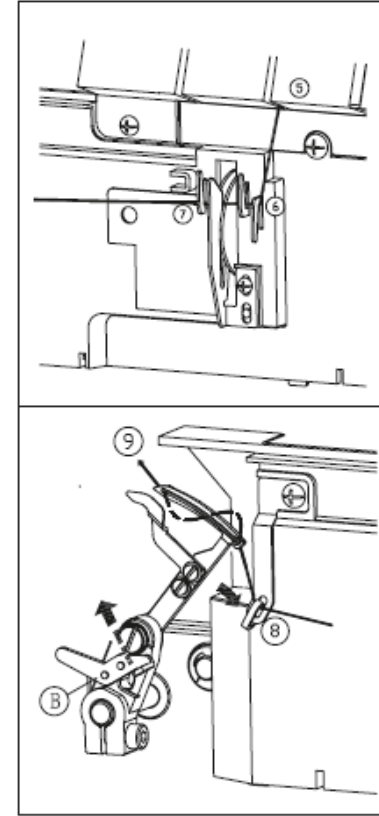
⑤ Kanca



Lüper iplik geçirme

Lüper aşağıdaki sırayla iplik geçirin:

1. İpliği şekilde gösterildiği gibi arkadan öne doğru teleskopik çubuk iplik kılavuzundan geçirin.
① İplik kılavuzu
2. İpliği, resimde gösterildiği gibi iplik kılavuz plakasının sağ tarafındaki deliklerden geçirin.
③ İplik kılavuz plakası
3. İpliği iki yanından tutarak, hafifçe çekerek tansiyon disklerinin arasına sokun. (İpliğin tansiyon diskleri arasından kolayca geçebilmesi için baskı ayağı kolunu kaldırın.)
4. İpliği sağ taraftaki lüper iplik kılavuzundan (A) aşağı doğru geçirin. İpliği iplik kılavuz plakasına karşı tutarken lüper iplik kılavuzundan (A) geçirin.
④ Lüper kılavuzu



5. (5)-(9) adımlarına göre iplik geçirin.
6. Lüper serbest bırakma düğmesini çekin. İplik geçirirken kolay erişim için lüper sağa doğru eğilecektir.

(B) Lüper serbest bırakma düğmesi

7. İpliği, lüper iplik kılavuzunun gözüne ve ardından lüperin kendi gözüne yerleştirin. İplerin uçlarını 10 cm geriye çekin.

Not:

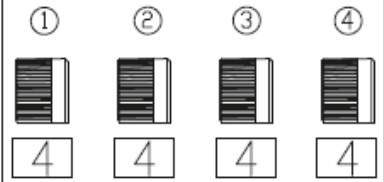
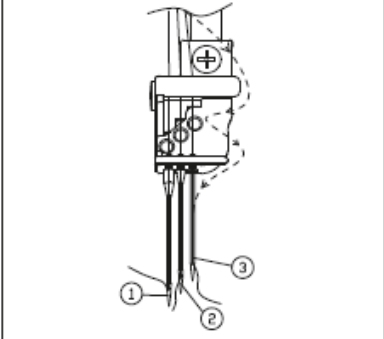
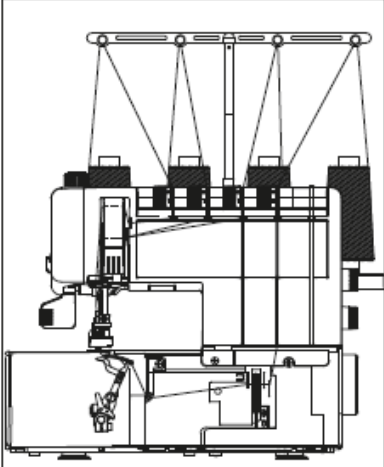
Cımbız kullanabilirsiniz.

DİKİŞ ÇEŞİTLERİ

Üçlü kapak dikişi

Üçlü kapak dikişi, üç iğnenin tamamıyla dikilir. Bu dikiş, sağ tarafta üç paralel düz dikiş sırası oluşturur. Kenar kıvrırma, elastik dikiş, dekoratif süsleme vb. için uygundur.

1. Sol iğne
2. Orta iğne
3. Sağ iğne



Kumaş tipi		İğne boyutu	İplik tipi
Hafif ila orta kumaşlar	İnce triko İnce jarse	80/12 veya 90/14	Nº60-90 bükülmüş
A ğ ı r kumaşlar	Jarse - T ü y l ü dokuma kumaş	90/14	Nº60 bükülmüş

Not:

ELx-705CF iğneleri makineye dahildir.

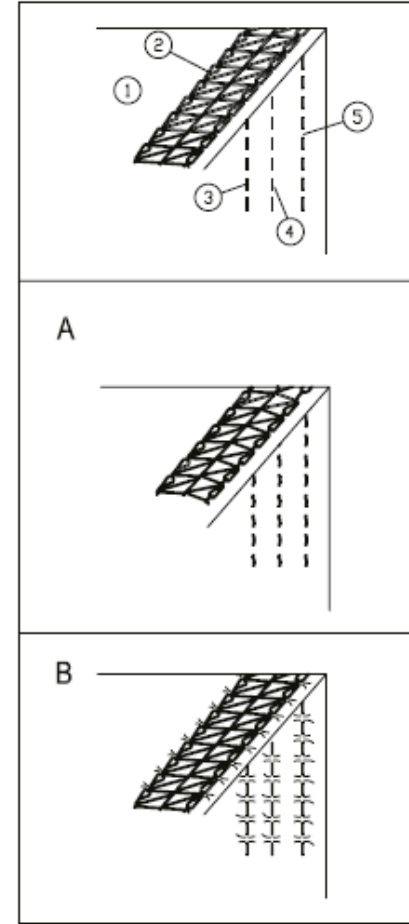
Üst iplik tansiyon dengesi

1. Tansiyon ayarlayıcıları aşağıda açıklandığı gibi ayarlayın:

- ① Sol iğne ipliği tansiyon kadranı: 4
- ② Orta iğne ipliği tansiyon kadranı: 4
- ③ Sağ iğne ipliği tansiyon kadranı: 4
- ④ Lüper iplik tansiyon kadranı: 4

2. Dikiş yapmak için alacağınız iplerle gerçek bir kumaş parçası üzerinde tansiyon dengesini kontrol ediniz.

Gerekirse tansiyonu değiştirin.



Dengeli tansiyon:

Kumaşın ön tarafındaki ilmek sıraları düz ve eşittir. Lüper ipliği, köşegenleri olan çift sıra kareler oluşturur.

Kumaşın ters tarafı

Lüper ipliği

Sol iğne ipliği

Orta iğne ipliği

Sağ iğne ipliği

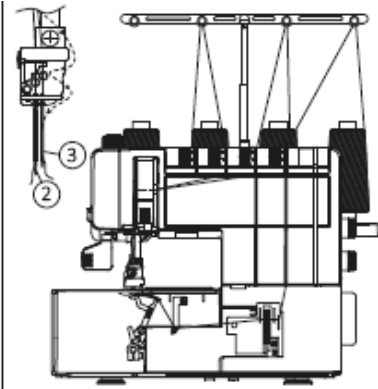
(A) İğne iplik tansiyonu gevşekse:

- Ön taraftaki dikişler düzensiz ve gevşek.
- Lüper ipliğinin üst ve alt dokuma noktaları arasında bir boşluk oluşur.

Tansiyonu dengelemek için iğne ipliği tansiyonunu artırın ve/veya lüper ipliği tansiyonunu gevşetin.

(B) İğne iplik tansiyonu çok sıkıysa:

- Kumaş toplanıyor. tansiyonu dengelemek için üst iplik tansiyonunu gevşetin ve/veya lüper iplik tansiyonunu artırın.



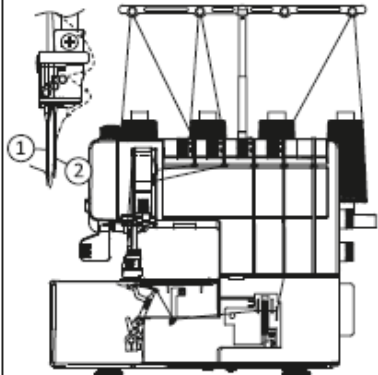
Kapak dikişi:

Bu dikiş iki iğne ile dikilir ve ön taraftan iki paralel düz dikiş sırası oluşturur. Genellikle tişörtlerin kollarında ve alt kısımlarında kullanılır.

Üç tip kapak dikişi vardır:

- Dar sol (3 mm genişlik)
- Dar sağ (3 mm genişlik)
- Geniş (6 mm genişlik)

1. Dar sağ (3 mm genişlik)



Sol iğneyi çıkarın. Lüpere, sağ iğneye ve orta iğneye iplik geçirin.

Not:

Kullanmadığınız taraftaki eksik iğnenin vidasını kaybetmemek için sıkın.

- ① Orta iğne
- ② Sağ iğne

2. Sola dar (3 mm genişlik).

Sağ iğneyi çıkarın.

Lüpere, sol ve orta iğneye iplik geçirin.

Not:

Çalışmayan taraftan eksik olan iğnenin vidasını kaybetmemek için sıkın.

- ① Sol iğne
- ② Orta iğne

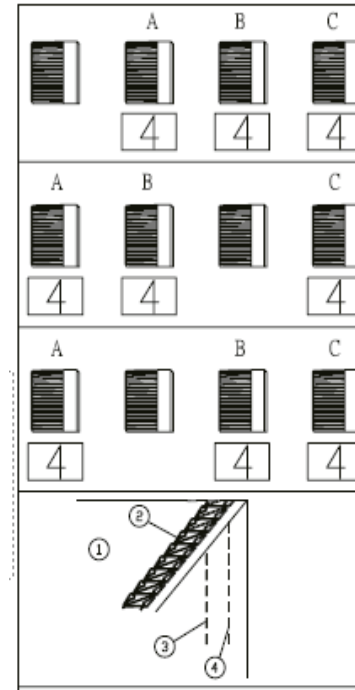
3. Geniş (6 mm genişlik)

Orta iğneyi çıkarın (bkz. sayfa 8). Lüpere, sağ ve sol iğneye iplik geçirin.

Not:

Kullanmadığınız taraftaki eksik iğnenin vidasını kaybetmemek için sıkın.

- ① Sol iğne
- ③ Sağ iğne



Üst iplik tansiyon dengesi

1. Tansiyon ayarlayıcıları aşağıda açıklandığı gibi ayarlayın:

Dar sağ dikiş için (3 mm genişlik)

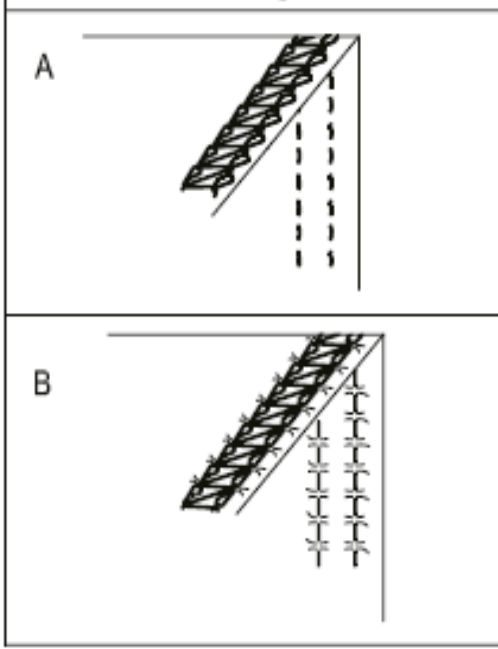
- ① Orta iğne ipliği tansiyon kadranı: 4
- ② Sağ iğne ipliği tansiyon kadranı: 4
- ③ Lüper iplik tansiyon kadranı: 4

Dar sol dikiş için (3 mm genişlik)

- ① Sol iğne ipliği tansiyon kadranı: 4
- ② Orta iğne ipliği tansiyon kadranı: 4
- ③ Lüper iplik tansiyon kadranı: 4

Geniş bir dikiş için (6 mm genişliğinde)

- ① Sol iğne ipliği tansiyon kadranı: 4
- ② Sağ iğne ipliği tansiyon kadranı: 4
- ③ Lüper iplik tansiyon kadranı: 4



1. Dikiş yapmak için alacağınız iplerle gerçek bir kumaş parçası üzerinde tansiyon dengesini kontrol ediniz. Gerekirse tansiyonu değiştirin.

Dengeli tansiyon: Kumaşın sağ tarafındaki düz dikişler düz ve eşittir. Lüper ipliği bir zincir oluşturur.

- ① Kumaşın yanlış tarafı
- ② Lüper ipliği
- ③ Sol iğne ipliği
- ④ Sağ iğne ipliği

(A) İğne iplik tansiyonu çok gevşekse:

- Ön taraftaki dikişler düzensiz ve gevşek.
- Lüper ipliğinin üst ve alt

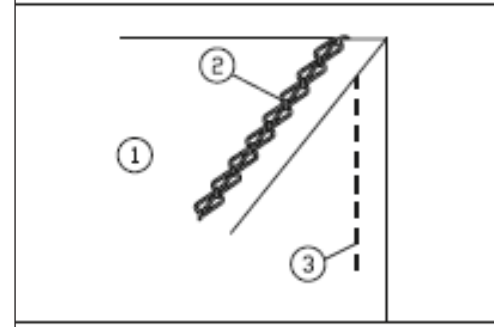
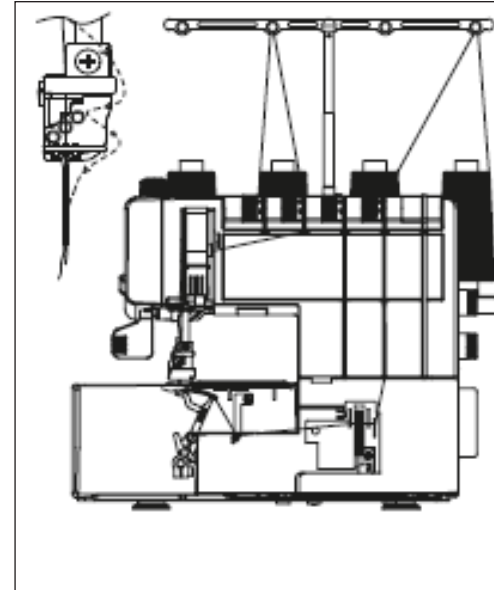
ince örgüsü arasında bir boşluk oluşur.

Tansiyonu dengelemek için iğne ipliği tansiyonunu artırın ve/veya lüper ipliği tansiyonunu gevşetin.

(B) İğne iplik tansiyonu çok sıkıysa:

- Kumaş toplanıyor ise tansiyonu dengelemek için üst iplik tansiyonunu gevşetin ve/veya lüper iplik tansiyonunu artırın.

Zincir dikiş



1. Bu dikiş tek iğne ile dikilir ve kumaşın ters tarafında bir lüper ipliği zinciri oluşturur.

Bu güçlü ve esnek dikiş, elastik, triko, verev bant dikişi vb. için kullanılır.

Üç iğneden birine ve lüper iplik geçirin. Kullanılmayan iki iğneyi çıkarın.

Not

Kullanmadığınız taraflarda eksik olan iğnelerin vidalarını kaybetmemek için sıkın.

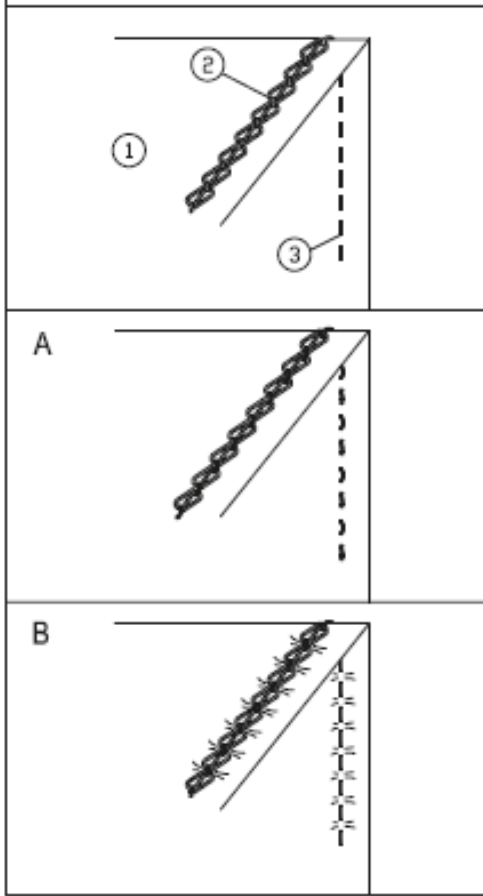
Üst iplik tansiyon dengesi.

Tansiyon ayarlayıcıları aşağıda açıklandığı gibi ayarlayın:

- ① Üst iplik tansiyon kadranı: 4
- ② Lüper iplik tansiyon kadranı: 4

Not

Kullanmakta olduğunuz iğnenin tansiyon düğmesini çevirin.



2. Dikiş yapmak için alacağınız ipliklerle gerçek bir kumaş parçası üzerinde tansiyon dengesini kontrol ediniz.

Gerekirse tansiyonu değiştirin.

Dengeli tansiyon: Kumaşın ön tarafındaki düz dikişler düz ve eşittir. Lüper ipliği bir zincir oluşturur.

- ① Kumaşın yanlış tarafı
- ② Lüper ipliği
- ③ İğne ipliği

(A) Üst iplik tansiyonu çok gevşekse:

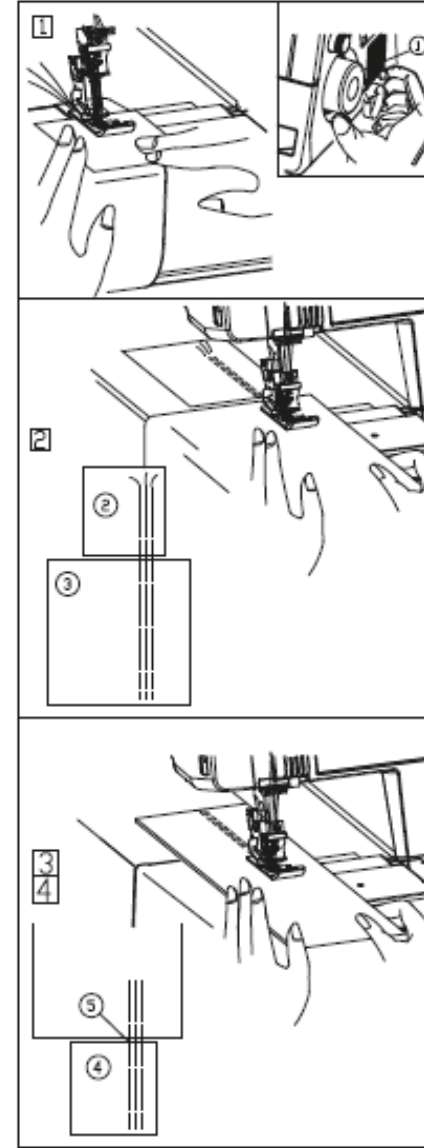
- Sağ taraftaki dikişler düzensiz ve gevşek. İğne ipliği kumaşın ters tarafında ilmekler oluşturuyor.

Dengelemek için iğne iplik tansiyonunu artırın ve/veya lüper ipliği tansiyonunu gevşetin.

(B) Üst iplik tansiyonu çok sıkıysa:

- Kumaş toplanıyorsa iğne iplik tansiyonunu gevşetin ve/veya dengelemek için lüper iplik tansiyonunu artırın.

DİKİŞ TAMAMLAMA



Sonuç elde etmek için dikişin başında ve sonunda bir kumaş şeridi kullanın.

Dikişin başında

1. Baskı ayağını kaldırın ve ayağın altına bir parça kumaş yerleştirin. Baskı ayağını indirin ve volanı birkaç kez kendinize doğru çevirin. Pedala basın ve yavaşça dikişe başlayın.

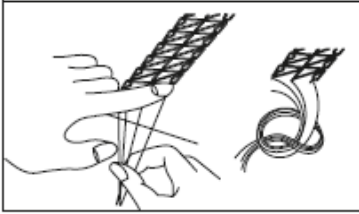
- ① Volan

2. Kumaş şeridin sonunda makineyi durdurun. Asıl kumaşı gösterildiği gibi kumaş şeridinin üzerine yerleştirin. Ardından asıl kumaş üzerinde çalışmaya devam edin.

- ② Kumaş şeridi
- ③ Asıl kumaş

Dikişin sonu

Asıl kumaşın sonunda makineyi durdurun. Asıl kumaşın üzerine gösterildiği gibi başka bir kumaş şeridi yerleştirin. Kumaş şeridi üzerinde dikmeye devam edin.

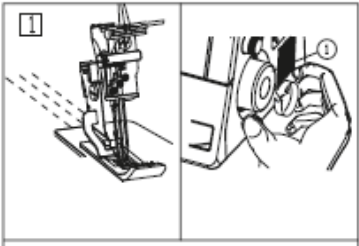


④ Başka bir kumaş şeridi için asıl kumaşı yardımcı şeritle birleştiren ipleri kesin.

⑤ Bağlantı iplikleri

İplerin bağlanması

Cımbız kullanarak iğne ipliklerini ters tarafa getirin ve birbirine bağlayın.



Dikişin ortasında kumaşın çıkarılması

1. Volanı kendinize doğru çevirin ve iğneleri en yüksek konuma kaldırın.

① Volan

2. Baskı ayağı kolunu ve baskı ayağını kaldırın.

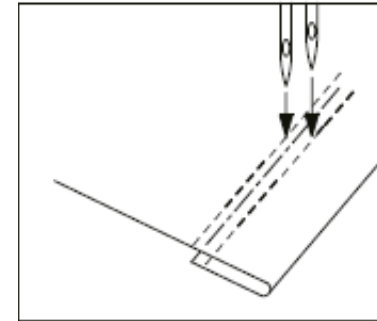
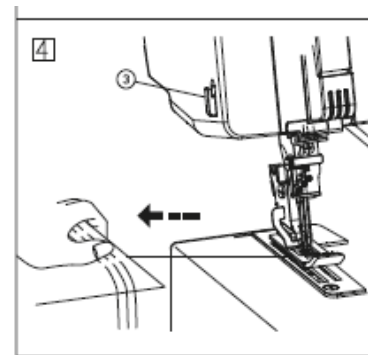
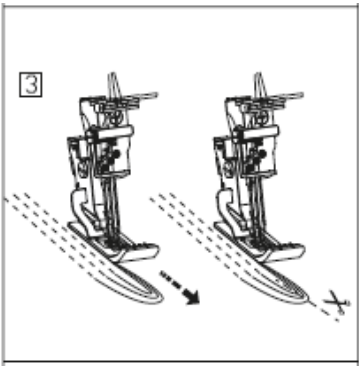
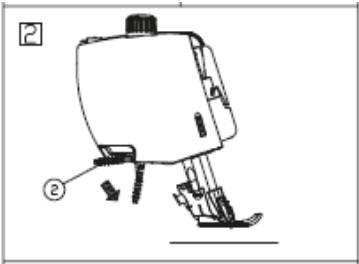
② Baskı ayağı kolu

3. İğne ipliklerini iğnelerin önüne doğru çekin. Bu olmadan kumaşı geri çekmek imkansız olacaktır.

4. Kumaşı geri çekin.

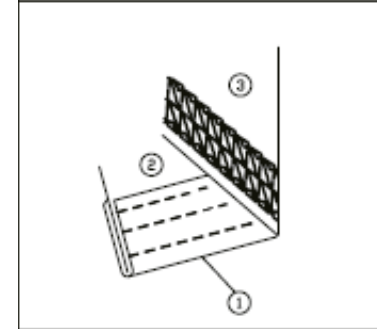
5. Kumaşı çıkarın ve iplik kesici ile iplikleri kesin.

③ İplik kesici



Kenarı bir kapak dikişiyile tamamlamak:

1. Kumaşın kenarlarını ters çevirin ve ütöleyin.
2. Terzi tebeşiriyle sağ tarafa bir çizgi çizin, kumaşın kenarını işaretleyin.
3. Kumaşı, sol iğne yalnızca işaretli çizginin soluna vuracak şekilde konumlandırın.



4. Baskı ayağını indirin.
5. İşaretli çizgi boyunca nazıkçe dikişin.
6. Dikiş bittiğinde baskı ayağını kaldırın ve kumaşı geri çekin.
7. İplikleri içten dışa doğru çekin ve birbirine bağlayın.

① İşaretli çizgi

② Sol iğne

③ Sağ iğne

④ Kumaşın ön tarafı

Üçlü kapak dikişi uygulaması

Kol ve alt kenarın dikişi

① Kol

② Alt kenar

Dantel ve kurdele dikişi

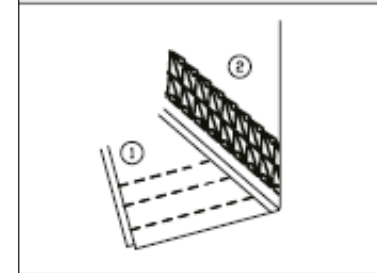
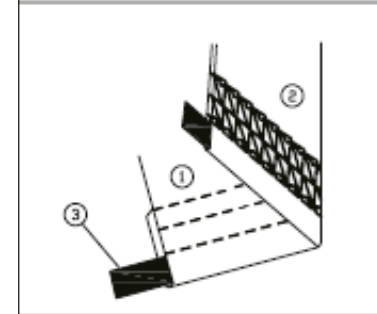
① Kurdele veya dantel

② Kumaşın ön tarafı

③ Ters taraf

Elastik bant dikişi

① Kumaşın ön tarafı

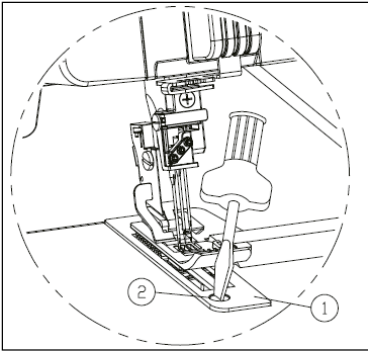


- ② Ters taraf
- ③ Elastik bant

Dekoratif süs

- ① Kumaşın ön tarafı
- ② Ters taraf

MAKİNE BAKIMI



Dişli ve lüper alanının temizlenmesi:

DİKKAT!

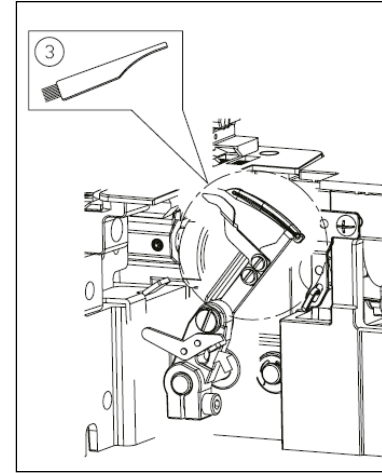
Temizlemeden önce gücü kapatın ve fişi çekin.

Not

Bu kılavuzda açıklananlar dışında makineyi sökmeyin.

1. Baskı ayağını ve iğneleri çıkarın.
2. Ayar vidasını ve iğne plakasını çıkarın.
3. Tozu temizlemek için kumaş kılavuzlarını bir fırça ile temizleyin.

- ① İğne plakası
- ② Ayar vidası
- ③ Toz fırçası



4. Lüper kapağını açın ve lüper ve etrafını bir fırça ile temizleyin.
5. İğne plakasını, iğneleri ve baskı ayağını değiştirin.

Lüper kapağını kapatın.



TRIUMPHATOR 2000X

Arızalar	Sebepler	Sayfa
İplik kopması	Makineye uygun olmayan iplik geçirme Makineye uygun olmayan iplik geçirme	s. 159-164
	İpliğin aşırı tansiyonu	S. 165, 169-171
	İğne bükülmüş veya kırılmış	s. 157
	İğne doğru takılmamış	s. 157
	İplik numarayla eşleşmiyor veya kalitesiz	s. 157
İğne kırılması	İğne bükülmüş veya kırılmış	s. 157
	İğne doğru takılmamış	s. 157
	İğne kelepçe vidası gevşek	s. 157
	Dikerken kumaş çekiliyorsa	Malzemeyi çekmeyin
Dikiş atlama	İğne doğru takılmamış	s. 157
	İğne bükülmüş veya kırılmış	s. 157
	İplik tansiyonu dengesiz	s.165, 169-171
	Makine yanlış geçirilmiş	s. 159-164
Malzeme toplama	İplik tansiyonu dengesiz	s.165, 169-171
Makine açılmıyor	Fiş prize takılmamış	s. 152
	Pedal makineye bağlı değil	s. 152